

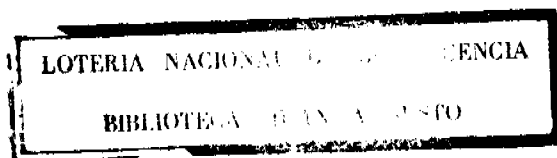


Revista

LOTERIA

No. 195

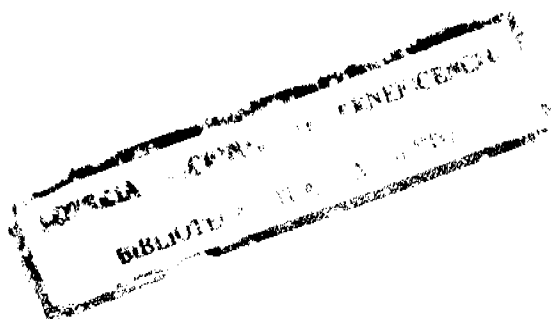
FEBRERO DE 1972

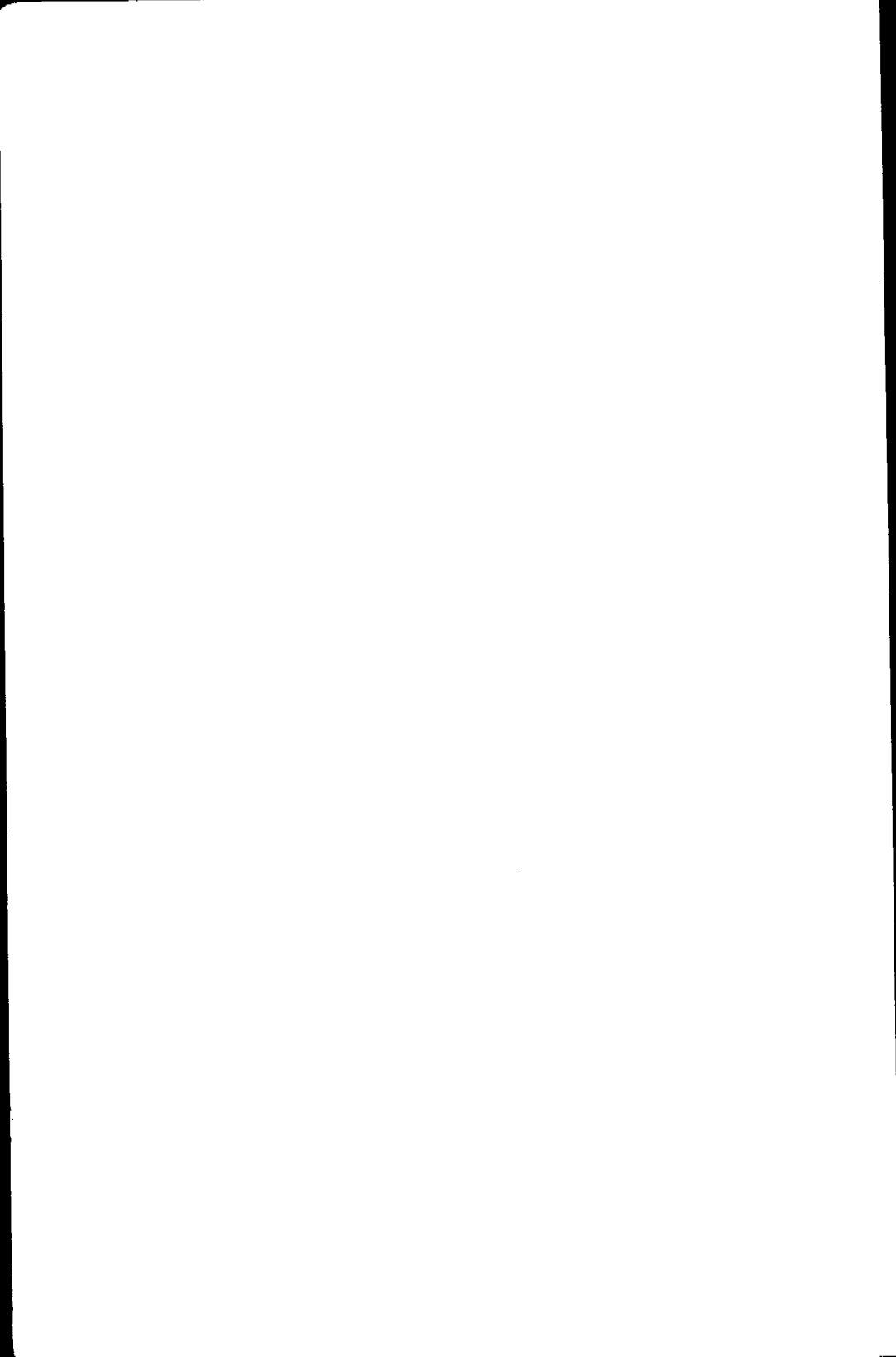


Esta edición ha sido dedicada al folklore nacional, que es tópico importante de nuestra cultura.

Dora P. de Zárate, junto con su esposo Manuel F. Zárate, ya fallecido, han realizado una valiosa labor de investigación de nuestro folklore, que luego ha sido ordenada en libros y artículos publicados.

La Revista Lotería, con motivo de esta edición, solicitó la cooperación de la Prof. Dora P. de Zárate, autora del estudio y recopilación de los Textos Literarios del Tamborito, libro inédito, investigación de la que publicamos sólo una parte de los numerosos textos que ha logrado reunir la Prof. de Zárate.





TEXTOS DEL TAMBORITO PANAMEÑO

Una explicación:

Hacía más de veinte años que veníamos, sin mucha intención, coleccionando textos de tamboritos. Es éste uno de los aspectos más interesantes de nuestro acervo tradicional, sobre todo de su rama literaria. En nuestro libro **"La Décima y la Copla en Panamá"**, apenas si apuntamos algunas cosas referentes a este elemento de la literatura folklórica. Hoy, sabiendo que nos queda poco tiempo y que todo se ha unido para hacernos difícil la tarea que nos habíamos impuesto, damos a la luz pública esta colección más amplia que aquélla, ya que incluye no sólo coplas sueltas sino los textos mismos del tambor que son por sí solos un poema. No mira esta colección los textos de un solo sector del país sino que abarca los de toda la república. Ojalá que puedan seguir enriqueciéndola aquéllos que atacados de nuestra locura, deseen seguir la trocha que un día logramos despejar.

Estos textos no han sido tomados de ningún libro; ni de cartas leídas al vaivén de una hamaca perezosa, ni de encuestas realizadas entre maestros y gentes prominentes del lugar. Ellos han sido obtenidos pacientemente en el campo mismo, en el fragor de los combates, en medio de las fiestas carnavalescas, las más, pues éstas constituyen en verdad LA GRAN FERIA, la exposición grandiosa en donde los clientes de nuestra calidad pueden proveerse a gusto y discreción. También los hemos recogido en el círculo íntimo de la amistad, cuando para celebrar nuestra llegada, surgía el tambor del

pueblo en forma espontánea, como un regalo a la simpatía; o en las noches claras, cuando - al igual que nuestros amigos los negros congos - a la luz de la luna, entre el rumor del mar, las gentes sencillas querían regalarnos todo su haber para que nuestra actitud de golosos se sintiera ahita alguna vez de lo que nunca llegó a saciarse.

Esto que ponemos ante los ojos de la patria es una verdad; una verdad dulce y fascinante que, sabemos, hará estremecer de orgullo a más de un panameño cuando pueda comprobar la calidad literaria que alienta en nuestros coterráneos y tendrá que convenir en la especialísima fibra estética que es sustancia y naturaleza del panameño.

Son estos textos expresiones del lenguaje popular, espejo del alma de nuestro pueblo, en diversas épocas. Hay en ellos un inmenso caudal de sensibilidad; de fina fantasía; de agudo saber, producto de esa alma que encontró en el canto y en la lengua, una divina fuente de escape natural; el medio de expresión con que podía hacer la trasmisión de la emoción agotadora que estruja; de la herida de amor que mata lentamente; del peso de la historia y del ambiente; de la amarga agonía de la vida diaria; de la reflexión obligada; de la visión ideológica; de los sueños de amor...en fin, de todo lo que se hizo sustancia y espíritu con el correr de los días y que fincó sus reales en nuestra débil materia.

Estas cualidades imperecederas del cantar no son exclusivas de nuestro pueblo. Son universales, pero cada comunidad le da a ellas su sabor, su condimento espiritual. El de lo nuestro es único; y no lo decimos porque somos viejos enamorados de la patria; lo decimos porque es verdad; es una verdad sencilla, a la luz del sol.

Cuando todos hayan palpado —como nosotros palpamos— este hallazgo, tendrán que convenir, también, en el acierto de este agradable sabor que han logrado poner el ambiente, la historia y el crisol de razas que es Panamá, en cada una de sus manifestaciones folklóricas más atractivas y sobre todo en esta sección de su patrimonio literario.

Una gran cantidad de textos, la mayoría, son originales; otros, poseen coplas heredadas, de procedencia hispánica; otros serán de origen hispanoamericano, pero el solo hecho de escoger entre lo no propio, cierta calidad de coplas, nos está hablando de una sensibilidad determinada y a ella nos referimos. No escogerían nada de lo ajeno que no se amoldara justamente a su sensibilidad, a su psicología. Por lo tanto, para reconocer el estado emocional, espiritual, etc., etc., del panameño, textos del tamborito —prestados o propios— sirven con igual holgura. Sin embargo se ve que el

ochenta por ciento de los textos son creación nativa. Además, es cosa ya aceptada que para los efectos del Folklore, el hecho del préstamo es tan importante como lo autóctono y goza de calidad folklórica.

El por que de este estudio:

La belleza literaria realizada constituye el más frecuente material de todo estudio literario. El autor de la obra literaria, como todo creador de belleza, es un artista. Todas sus potencias anímicas actúan en esa realización comunicando a su labor creadora el acento propio, el sello original, su visión peculiar del mundo y de la vida, y su expresión se satura de un enérgico colorido que comunica al estilo vitalidad, individualidad, exclusividad. Las figuras surgen naturales, espontáneamente animadas por el talento del autor. El poeta hace uso de su fantasía, de su imaginación, de su sensibilidad, facultades que lo llevan sin demora a la producción artística. Algunos se cultivan a sí mismos; otros recibirán adiestramiento oficial, pero cuando las facultades que hemos mencionado son inherentes a la naturaleza misma del individuo que las produce, entonces es la hora de justipreciar el material de creación y es precisamente éste el caso que nos ocupa. Estamos en presencia de esta creación anónima que va en alas de la copla, cabalgando sobre el tambor por todos los senderos de la patria y hay que recordar como dice C. Bouisoño, que "un artista es distinto de otro; un poeta distinto de los demás porque los contenidos psíquicos comunicados son disímiles en cada caso. Los rasgos de estilo son los elementos verdaderamente individualizadores de la expresión. Las peculiaridades estilísticas nacen, como ha dicho muchas veces, de las peculiaridades anímicas, porque sólo a través de aquellas pueden éstas manifestarse. Un poema se singulariza por el elemento psíquico que contiene". Y aquí hay una creación nuestra; un tema propio con su modalidad, con su contenido; una poesía distinta surgida de un sector popular poco común en la poesía vernacular americana. Tenemos una poesía que brota espontánea de la boca femenina que hiere las noches de fiesta con el cantar; con la sutil flecha de la copla. El hombre también produce coplas, pero en menor cuantía. Sólo la usa en la saloma, en la cumbia y en la décima cuando, con el vestido de redondilla, dirige con majestad la glosa. Pero es la mujer en Panamá, la madre fecunda de la copla. La autora anónima de los millares de textos de tamboritos que se estremecen alegremente por nuestras costas, valles, serranías, ciudades. Es la copla su palabra, la palabra que la retrata de cuerpo entero, dentro de su ambiente, con su vida a cuestas; y, si son bellas las figuras, es porque es sensible su alma para captar lo bello. Por esto hemos emprendido este estudio. El puede revelar un poco y una vez más, toda la rica gama de lenguaje vivo y artístico; la

potencia creadora, impersonal y anónima que tiene su sede, esta vez, en el corazón de la mujer de nuestro pueblo. Si esta colección nuestra, que hemos logrado directamente de esos labios, llega a catalogarse como de intensa calidad poética habremos conseguido en parte nuestro propósito al presentar algo que es valioso, que es producto de nuestra tierra. Todos nos sentiremos orgullosos de pertenecer a un pueblo que posee tan fina sensibilidad.

La Copla:

Todo canto popular, en metros menores, con rima asonante en los versos pares y libres los impares, de estrofas de cuatro versos, recibe, generalmente, el nombre de copla. La copla es una de las formas más antiguas de poesía popular. Es también una de las más universales. Se explica porque es breve, sencilla, de fácil memorización, grácil, lacónica y expresiva. Su métrica se aviene al canto y se amolda como pocas manifestaciones literarias a los pensamientos precisos.

El latín clásico y el popular, a más de muchas lenguas antiguas y modernas, ofrecieron construcciones abundantes en forma de coplas o muy similares. Todas las lenguas y dialectos de la península hispánica la han cultivado y, muy particularmente, el castellano que le dio lugar muy señalado entre sus formas de expresión poética. Según Cejador, la copla se origina y evoluciona simultáneamente con la lengua misma; natural es, pues, que el pueblo la haya hecho suya y sea una de las formas preferidas de su expresión poética. Su estructura es poco propia para la expresión compleja y elaborada; en cambio, como dijimos anteriormente, se adapta bien al carácter sencillo y lacónico del pensar y sentir del pueblo.

Nuestra Copla:

Vida y Presencia:

Se cultiva exclusivamente vinculada al canto y de tal manera unida a él, que sólo con el canto, por el canto y para el canto se produce y vive. Nos hemos preguntado muchas veces, hasta dónde el tamborito ha llegado a ser el motivo genético de la copla... ¿Se le deberá a él su permanencia? La copla estaba antes que el tambor, pero hoy puede asegurarse que no existiría independiente de él; él es el que le da vida, presencia y estabilidad. Y es que, en las noches del tambor, ella se reproduce como organismo extraño. LA CANTALANTE, mujer de cualidades extraordinarias para la improvisación, no sólo canta las ya tradicionales sino que en el ardor de la fiesta improvisa y las desgrana cada vez más bellas, sin reparar

en la grandeza de su acción que nunca recibe el aplauso de la concurrencia, la cual, sólo se fija en la inyección de alegría que pone en el cantar.

Es la copla de tanta popularidad como la décima aunque carezca de la variedad de temas de esta última; pero no por ello podría menospreciarse, pues su contenido alcanza jerarquías inusitadas y además es digna y de calidad.

Si en otros países la copla es arma de combate, epigrama, filosofía, moral, aquí es pasión; es agonía del vivir. Si nuestro varón habla décimas y con ella ama, reflexiona, reza, zahiere, se bate, ríe y sueña, nuestra mujer dice sus cuitas, envía su mensaje en la pequeña copla. A través de ella sabemos de su paisaje interior:

*Soy morenita y sola
sola y no tengo a naide;
solita tengo que andar
como pájara en el aire...*

(Tambor darienita No.2)

De su vida cotidiana que se mueve en la comunidad y que la preocupa:

*Antigüita yo te dije
que no fueras albañil;
que la casa se caía
antes que llegara abril...*

(Tambor veragüense No.220)

De sus sentimientos, de sus ideas, etc.. Algunas giran en torno a sus horas amargas; otras, a las dulces; llenas de ironía las unas; himno a la naturaleza, otras; alguna puede ser tosca, como también alguna puede ser grácil, sutil:

*En las raíces de una palma
nacieron las Isabeles
delgaditas de cintura
y de corazón alegre. (*)*

(Copla tonosieña)

Si en el fondo de la creación coplera hubo varón, es la mujer, entonces, la fiel guardadora de tan bella reliquia, pues en boca de hombres apenas si se escucha la copla y en labios de mujer florecen ellas destilando amor, despecho, odio, preocupación; vida, en todos los sentidos de este ejercicio de existir.

Hay mujeres profesionales del canto que son ellas mismas un cancionero viviente; así hemos conocido a Chenda Castillo, de Guararé; Micaela Mancilla de Pedasí; Filomena Rivera, de Montijo;

(*) La copla española es exactamente igual. El traspaso no la ha modificado. Véase tomo II, copla 1646 de Cantos Populares Españoles de Rodríguez Marín.

Rosaura Blanco, de Tucutí; Felícita Moreno de Garachiné; Rosario Barsallo, de San Miguel, y paremos de contar, pues nunca acabaríamos. Debemos recordar que la España árabe poseyó rica manifestación de poesía femenina sobre la cual hablan las Historias de Literatura hispano-árabe. No nos asombremos, pues, de este fenómeno panameño.

Formas y estructuras: de la Copla Panameña:

Su tradición nos viene de dos cepas ancestrales: la hispánica y la africana. En las primeras notaremos el ingenio, la gracia, la picardía y la lírica castellana o andaluza; en la segunda, la de factura negra, alterna el contenido sentimental o lírico con el bucólico. Véanse el tambor No.53 "El Pájaro se murió", y con sus puntillas de épico, el tambor No.22, "El Tigre será".

En cuanto a rima, nuestra copla no obedece a patrón alguno determinado y la medida es de lo más libre sin que exista propiamente la estrofa. El tema parece dilatarse en el poema. El impulso poético que anima al poeta, reside menos en la forma literal que en el mecanismo de la repetición de los vocablos, de las frases llenas de angustia; angustia que se expresa a cabalidad, gracias a la carga melódica del canto.

Las de ascendencia hispánica revisten la forma de cuarteta octosilábica perfecta, ya en forma de redondilla, ya en forma de la simple cuarteta a veces consonante, a veces asonante.

Es de admirar cómo usan, por innato sentido estético, todas las exigencias de la categoría literaria que emplean. Asonancias, consonancias, acentos, no tienen misterios para ellas. Hay en sus creaciones, a veces, adiciones de sílabas en forma deliberada, como elemento de adorno y matización de la expresión, no por necesidad gramatical o de sentido:

*Zoila tengo por nombre, la mar
Quintanar por apellido, la mar
Cuando Zoila muera, la mar
la tierra lanza un quejido, la mar.*

(Tambor de Tucutí, Darién No.8)

*Puerto de Medellín, puerto
Puerto de la independencia, puerto...*

(Tambor No.19. - Darién)

Otras es para lograr la rima:

Ajé, jé, jea....

La bonita con la fea....

(Tambor santeño No.403)

o hay supresión de las mismas por iguales razones:

No me pegues tu carate

arrímate pa'allá.....

(Tambor darienita No.47)

Es curiosa la calidad de fonemas que cada región escoge para su canto y de lo cual hablaremos detenidamente en otro capítulo. La cantalante se apoya en ellos y a veces son la base de la saloma que pone en el cantar la gracia, la salsa, el elemento de atracción. El Darién y Chiriquí son los menos dados al uso del fonema; Darién prefiere el agregado de sílabas o de palabras; sin embargo su preferencia por las sílabas de apoyo se va por las interjecciones ay, ajé, jelá, jé, mientras que Veraguas, por ejemplo, las hace largas: ayayai, yorelelelé, ajé, ajé, joiga. Los que más usan estos elementos son los santeños, personas que habitan lugares donde cantan tunas casi sin palabras con significado propio; sólo con elementos de saloma:

Joó, jeéjé, je ja.

Joo jeé, jee, já.

ojé como me quieran llamáa

Joo, jeé, jé, já.

Eujée... yo me llamo como quieran...

Joó, jeé, jé, já.

(Tambor santeño No.398)

y así el 399, 402, 397, etc.

Y, como si estuvieran al tanto de las corrientes actuales de la literatura moderna, su estrofa a menudo es de libérrima creación, a veces sin normas fijas, orientada en la fiel traducción del ritmo interior del pensamiento:

Si tu amante se ha perdido

ni por Dios ni por tu santo

le echaré velas al sueño

hasta que amanezca Dio...

(Tambor darienita No.81)

La metáfora también es caballito de batalla predilecto; la copla panameña, "vende risas", tiene "ramos de alegría", ve "a los ángeles en carrera"; llega a conclusiones: "¡Ay no pudo er día navegá" ... o "la peña estaba herida del propio mal que yo estaba"; admira:

“muchacha bonita, cogollo de caña”, “muchacha bonita, lirio de montaña” ...duerme “en camas de viento”; pregunta por “la casa de los sueños” sabe negarse: “yo no bailo contigo la pena”; logra figuras modernas: “muchacha verde y bonita” ...Instintivamente saben, como decía Proust, que “solo la metáfora puede dar una especie de eternidad al estilo”.

Nuestra copla gusta de comparaciones: “solita tengo que andar como la pluma en el aire”; busca la narración, la descripción; pero donde luce su maestría es en el poder de la evocación y la sugerencia, esa fina indirecta que pareciera no decir nada y, sin embargo, dice todo y tanto!

*.. “dejá que me mate Dio
porque he visto unos ojos negros...*

(Tambor daricnita No.1)

Y en otras....:

*Yo no sé por qué motivo
mi corazón se desmaya.....*

(Tambor penonomeño No.274)

*Por las orillas del mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía...
morena, ¿por qué es ajena?*

(Copla santeña)

Esta última estrofa es españolísima; la recoge Rodríguez Marín en sus “Cantos Populares Españoles”. Ella dice así:

*Por las orillas del mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía
quien tiene amor tiene pena...*

Estamos seguros de que todos convendrán en que la nuestra tiene más gracia y es más insinuante.

Hay también en nuestra copla la emoción poética que despierta esta estrofa llena de mimo, de ternura:

*Mi curumbembé no va a la rosa
porque lo pica la mariposa;
negrito fino no va al limón
porque lo pica lo cocorrón.
negrito fino no va a la mar
porque lo pica lo calamá.*

(Tambor congo No.142)

En Tucutí recogimos:
Ay chupa, chupa, chupa!
los panderos son de azúcar...!

En San Miguel, "La Sirena del Manzanares, es un bello poema lírico:

*Marinero, qué me das
si yo te saco del agua.
Te doy todas mis vaquitas
cargadas de oro y de plata.*

*Ajé, ajé, ajé jejej....
sirena del Manzanares...
De los mares
yo soy la sirena...*

*Ir quiero por tus bracitos...
Ir quiero por tus palabras...
El alma le entrego a Dios...
El cuerpo a la mar salada...*

*Sirenita de la mar...
Yo soy la sirena...etc. (*)*

Y qué decir de Antón en donde su tamborito "Sol Brillante" nos recuerda a Lope en aquél

*... "Blanca me era yo
cuando fui a la siega
diome el sol
y ya soy morena...!*

En nuestro dice:

*Anda blanca y te diré
el motivo de ser morena...
yo estaba adorando un sol
y con sus rayos me quema... (**)*

No falta el madrigal:

*En tu puerta sembré un pino
y en tu ventana una flor
y en tu cama tres claveles
y una azucena de amor....*

(Tambor darienita No.86)

(*) Hemos entresacado la copla y el estribillo sin las repeticiones que exige la fórmula del canto. - En la colección que acompaña este estudio está como la cantan en San Miguel.

(**) Rodríguez Marín en su obra, recoge: "Yo nací blanco y diré.- la causa de ser moreno. - estoy adorando a un sol.- y con sus rayos me quemo.-" 1572 del II Tomo.

o rememorando a Cetina:

*Ojito de mis ojito
por qué me miras así?
tan alegre para otras
y tan tristes para mí?*

(Tambor santeño No.391)

Es nuestra copla rica en imágenes...La imagen que es la expresión de algo plástico y sensible que puede ser trasladado al lienzo por un pintor:

*Por las orillas del mar
gaviota yo vi volar...*

o

*Yo vide el tigre.....
yo no lo vide...
Lo vide tras de la loma
comiéndose una paloma....*

o quizás mucho mejor:

*Allá a la orilla de un río
sentada en un cascajal,
yo vide una florecita
al son del agua bailar....*

Y es también, como dijo Jorge Luis Borges: "La metáfora y la imagen constituyen el universal santo y seña de la poesía de hoy..."

Temática:

Ella pinta la vida que rodea la rutina diaria de estos seres que pueblan nuestras comunidades. Ya es el espanto del tigre que se oye bramar por la loma, o cazando los pocos animales domésticos que se poseen; ya es el mar o su paisaje, que nos presenta garzas, gaviotas, tijeretas, aves que surgen con toda su nitidez al compás de la frase melódica de la cantalante...Es a veces el amanecer, la pesca, la bucería; otras, la atracción de unos ojos brujos; también el elogio a un artículo de uso diario, compañero del quehacer, como el sombrero defensor del sol inclemente y de las lluvias. Es el día de trabajo y el festivo... Y van amontonándose en la copla tantas cosas...El calendario popular de las fiestas tradicionales: la Candelaria de Montijo; el San Sebastián de Ocu, el Santo Cristo de La Atalaya; como también los comentarios pueblerinos que corren de

boca en boca, criticando, sazónando y dando picor a la monotonía de vivir:

*Oiga la negra tan rambulera
pantis de raso y medias de seda...*

(Tambor No.254 - Antón)

o

*Ustedes verán, ustedes verán
cómo se casa la Villarán...*

(Tambor santiagueño No.193)

En fin, se hace un muestrario de toda índole que va desde el simple hecho cotidiano, capaz de fijarse en la limpieza de una casita modesta:

*La casa de don Isidro
muy limpiecita debe de estar...*

(Tambor penonomeño No.276)

hasta la descripción de la fogosa pasión que lleva a olvidar a Dios cuando la copla, casi rayando en lo sacrílego, pone al amante antes del que debe estar sobre todas las cosas:

El primero es amar a Dio ()
no lo amo como debo...
primero es amarte a ti,
hermosísimo lucero.*

(Tambor darienita No.5)

Que va desde la crítica de un personaje detestable cuya ausencia motiva la alegría del poblado que lo odia, el famoso Caleño, guardia rural (tambor pedasieño No.399), hasta el que provoca dolores cruentos por su indiferencia:

*Me estoy muriendo de veras
con los amores de Herrera...*

(Tambor darienita No.2)

La admirable cantalante nos lleva de mano, señalándonos todos los motivos de nuestra tierra concernientes a su tropical naturaleza. El ambiente se retrata en todo su esplendor y con tanto acierto como en la décima. Por ella también sabemos de nuestras aves de mar y de tierra; de nuestros animales de mar, de río y de montaña; de nuestras flores y de nuestros frutos. Se podría estudiar la flora y la fauna panameñas a través de ellas y el estudioso podría saber de la vida de los loros, pavos, gallinas, gallotes, monecas, bufeos, langostas, culebras, toros y hasta zancudos; de totumos, chirimoyas, nísperos,

(*) Dio- Dios.

azucenas, claveles, etc... Y sigue la vida sencilla poniendo su simpleza en la tela de la copla.. No falta nuestra provocativa culinaria: la sabrosa golloría; la cabanga de papaya; el arroz con iguana; el arroz con almeja y coco, etc., etc., o se va por las veredas del vestido y nos hace mención de los adornos de la pollera al nombrar el cabestrillo, las peinetas, los zarcillos, los zapatos de raso, las polleras de encaje. Se hace eco de los sitios más populares de la época: La Calzada, (*) , la Explanada (**) Calidonia, en fin todo aquello que nos habla de un ayer romántico... También de los sitios que han sido muy populares como Mensabé, Chitré, Curundú, no sin incluir puertos y sitios que tuvieron nombradía en la época colombiana como Medellín, Buenaventura, Puerto de la Independencia, etc.

Sabe inmortalizar a los personajes que hicieron época por alguna cualidad especial. Es larga la caravana: el Chango Felipe Torre, merecedor de enternecedores requiebros; Herrercita, según se ve, gran conquistador, mataba de amor; Antonio Matías, el llorado; Rosa Melo, la amada desaparecida sin dejar rastro; Dolores Campos que se aleja..Pedro Miguel, Tino Rodríguez, Cenobia, la de la pollera de ensueño; los bateleros de Taolé y Señañá, que suben y bajan por el río llevando mercancías...Salomé, Alfredo, los Beleño, Vicente, Julián; los candidatos a la Presidencia de la República, en aquella su época de más arrastre político: Rodolfo Chiari, Belisario Porras, el General Quintero, Ramón M. Valdés; personajes de la guerra de los mil días: el General Albán; personajes que aun son motivo de discusión en nuestro medio: Pedro Prestán; y después de todo esto, el resto; el resto con todos los dolores, con todas las heridas de la ausencia, la desesperanza, la desilusión, el olvido, la soledad, la pobreza, la rutina, el deleite de amar que llega hasta la herejía; y el amor, esa apasionada fuerza que le da sentido al mundo. En fin, un trocito de universo, un retrato de Panamá, cabalgando en alas del cantar...

Es indiscutible su valor poético. Hay composiciones vigorosas, vibrantes, sugeridoras; fascinan por lo que evocan...

Geografía:

Nuestra copla tiene más amplia dispersión geográfica que nuestra décima. Mientras la décima está vigente en los grupos de origen hispánico o mestizo, la copla vive no sólo en éstos sino también, en los grupos de origen negro como los que habitan en Darién, Montijo, Natá, Santa María, Parita, Antón, etc.. La producen también, con acento y contenido diferente, los grupos negros de la región atlántica

(*) Trozo de la Avenida Central en aquella época que correspondía al espacio comprendido entre la Caja de Ahorros y la Casa Müller.

(**) El espacio que hoy ocupa lo que fue el kiosko de la Lotería frente a las oficinas del D.E.N.I., hasta calle 13 Este, por la Ave. "B".

que hasta ahora parecen haberse conservado más alejados de las influencias blancas. La cultivan, además, los grupos cholos de Coclé y Veraguas. Es necesario advertir que la mayor producción de coplas y la de más popularidad por su lirismo, por la fuerza emotiva y formas poéticas, es la que tiene como sede la población que ocupa las regiones costeras del Pacífico.

Las melodías y textos que producen los habitantes de los montes y de los bosques, difieren en los motivos, en el tono y en el valor, de las que son propias de los habitantes de las llanuras o del mar. El canto lleva bien impresas sus características ambientales. Hay bogas para las comunidades cercanas a los ríos; vida de mar para los que viven de sus productos; la montaña con todos sus dramatismos; la vida clara de las llanuras; la vida urbana de los pueblos aspirantes a ciudades...y pasan por su pantalla, Darién, San Miguel, Antón, las provincias centrales...Es bueno reparar en la ausencia del elemento indígena en nuestro coplero. Por eso insistimos en que tratándose de los elementos del tamborito, éste nuestro, que nos hace hervir la sangre, es un hermoso mulato, hijo de España y Africa, nacido en Panamá. En algunas coplas negras asoma España, con toda intensidad, sin cambio alguno:

*Morena yo soy, señora..
yo no niego mi color
la virgencita de mi alma
morena era como yo....*

(Tambor congo No.139)

En las regiones donde prolifera la gente de color es perfectamente mulata, como en las regiones claras de mayor ascendencia hispánica, es perfectamente blanca:

*Si porque te quiero, quieres
que yo muerte reciba,
eso es lo que yo no quiero
morir para que otro viva.*

Lo de franca ascendencia indígena no lo hemos logrado hasta ahora. Quizá al lector le cause extrañeza encontrar similitud de pensamientos entre las afirmaciones de mi esposo en su libro "Tambor y Socavón" y las mías...Trabajábamos juntos y nos consultábamos nuestras dudas; llegamos juntos a las conclusiones que aparecen en nuestras obras. En muy pocos puntos diferimos, quizás detalles insignificantes, pues la fuerza de la verdad no podría negarse ante el hecho presente, motivo de la observación. Muchos capítulos de "Tambor y Socavón" se elaboraron al calor del aporte de los dos. Por eso, él no niega la fuerza de mi colaboración. Así decidimos clasificar las coplas y llamar **negra**, a la composición que reviste la forma más primitiva; **morena**, a aquélla en la que se advierte alguna influencia hispánica y **blanca**, a la de estirpe francamente castellana.

La Copla Negra:

La poesía negra, de cualquier nivel cultural, presenta hoy formas especialísimas; presenta formas sugestivas que han llegado a acaparar la atención mundial. Vuelca en los vocablos su interior crudo, real. Sea la época que sea, ella está, como quien dice, al día; nunca a la zaga. Las más de las veces, a la vanguardia, sobre todo, para los amantes de lo exótico. Nuestra copla negra es vieja, pero a pesar de ello, están a la vanguardia; cuando el movimiento hacia la poesía negra nos llegó, ya ella ocupaba su lugar y hoy, no cabe duda, está a la hora. Sabemos que no perderá actualidad; siempre estará al nivel o a la avanzada porque ella es alma misma y el alma humana siempre está en presente. Sus formas no son exclusivas del sentir negro, sino que están en el fondo primitivo de nuestro ser; pero cuando el poema brota de la creación negra, adquiere un extraño sabor de cosa nueva, de embrujo que golpea y nos sume en el trance a que nos conduce la copla negra de nuestros tamboritos, con su ausencia de rima, sus rasgos de conjuro, la embriaguez de la evocación, la hipnosis de la repetición, el rito o la magia de la melodía que las acompaña, en fin, una revelación de la sustancia creativa de los pueblos, en su estado natural. Cuando a esta calidad de la forma y de las estructuras, las acompañan los golpes del tambor, el ambiente, el clima y el grupo humano con sus voces y la expresión de sus fisonomías, se hace un todo expresivo y se completa el sentido anímico del decir. He allí su fuerza.. Antes que Nicolás Guillén y otros cultores de la poesía negra, estuvieron los creadores negros de nuestra copla de tamborito; poetas o poetisas del Darién, de Montijo, de Santa María, autores de Taolé, Señañá, **Tres golpe na má...** Nadie se acuerda de quién fue el cantar, pero allí está la vieja tradición guardándolo celosa, dándole permanencia al inmortal desconocido que un día remoto, ya, dio al mundo su feliz contribución.

A veces pensamos que si a estos textos de tamboritos los acompañáramos de su música, el efectos sería formidable, pues el poema adquiriría jerarquías inusitadas..Si fuera posible registrar sus "dejos"..esos que le imprime la cantalante con la justa melodía para la cual no hay notas en el pentagrama...! Qué sorpresas para el lector! ..

La Copla Morena:

Hay menos intensidad, menos profundidad vital y menos lirismo. Quizás porque se sitúa en la porción geográfica de los llanos... La llanura abierta hace al hombre lleno de claridad y sin preocupación interna; hay menos leyenda; menos fantasía; menos misterio; menos preocupaciones; se siente con espacio; la extensión del ciclo abierto y de los llanos, le presta a la copla un sabor menos amargo; el sabor

simple de las cosas reales. La vida puede ser apacible y sin retruécanos; no hay pasiones incendiarias y estrujantes. La crítica es clara y hay más meditación filosófica; se gira hacia lo sentencioso. No se perdona el ridículo.

La Copla Blanca:

Es lírica, apasionada, dolida, respetuosa a veces, satírica, jactanciosa, desdeñosa, otras injuria, humilla, hiere a menudo, y mira más a la pasión, al tema amoroso que a otros aspectos de la vida.

Formas del Canto:

La forma del canto es la típica antifonal, es decir alternan una solista que entre nosotros se llama "cantalante" y los coros. Este es un modelo universal, pero la manera como se maneja el texto en el cantar y los ritmos que les imprimen los grupos, marca las diferencias. La mayoría de las coplas negras están divididas y la solista las canta de verso en verso interviniendo el coro después de cada uno y sigue de continuo sin que se puedan establecer siempre estrofas completas e independientes, mientras que la mayoría de las blancas se nos presentan partidas de dos en dos a veces enteras para que intervengan los coros después del grupo de dos o de cuatro versos. Decimos la mayoría, y no su totalidad, porque hay variedad de ejecuciones y en las blancas también se da el caso de cantar uno a uno, con intervención del coro cada vez, como en los tamboritos negros; de cuatro y cuatro y de dos y dos:

Solista: *Yo tengo una jilachita
que de vieja se rompió...*

Coro: *Ajé, je, jaa...
Yo tengo jilacha nueva..."*

Solista: *Y ésta que tengo ahora
ésta sí la quiero yoo...*

Coro: *Ajé, je, jaa,
Yo tengo jilacha nueva...*

(de dos y dos)

Solista: *El primer amor es grande
el segundo es lisonjero
el tercero es engañoso
no hay amor como el primero...*

Coro: *Adiós florecita blanca
adiosito que me voy...*

(de cuatro y cuatro)

Solista: La verdá si eres ajeno...
Coro: Dime la verdá
Solista: La verdá por caridá...
Coro: Dime la verdá...

(uno y uno)

En la colección están escritos tal cual se cantan con la intervención de los coros, a los cuales generalmente les toca el estribillo.

En algunas regiones, como en Darién, la cantalante acostumbra a presentarse a su auditorio pronunciando su nombre en la copla:

Carlota tengo por nombre
Rivera por apellido
ahora me quieren quitá
la gracia con que he nacido.

(Tambor darienita No.2)

o

Si acaso preguntaran
por el dulce nombre mío
digan que Martina me llamo
y Dimas por apellido...

(Tambor darienita No.71)

La costumbre en San Miguel y regiones de la costa pacífica del Darién es la de pronunciar un breve discurso en estrofas con una melodía ajena a la general del tambor y nadie baila durante ese intervalo:

Solista: Que me pica, que me pica
que ya me empezó a picar
¿Quién tiene la culpa deso?
¡Ay las olas del mar!
Y no pudo Pello.....

Coro: ¡Navegar!

(Tambor darienita No.7)

En el momento en que el coro responde comienza el baile del tambor....

Solista: Nuestro Padre San Miguel
él nos quiere de más
porque no ha de permitir
que la guerra llegue acá.

*Nuestro Padre San Miguel
y la Señora del Rosario
ellos ruegan por nosotros
y nos cuidan todo el año.
Nuestro Padre San Miguel
es un santo milagroso
y nosotros sus filigrese
lo amamos poderoso...*

¡Ay que viva, viva, mi San Miguel...!

Coro: ¡Que viva San Miguel!

(Tambor sanmigueleño No.100)

No se usa en el ejercicio de la copla la misma clase de desafíos que se usa entre los hombres cuando se juntan en las cantaderas. Los desafíos de la copla se realizan durante las tunas. Podría decirse que son desafíos colectivos; cada grupo, con su "general" en jefe, la cantalante. El torneo de la copla en la tuna es menos elegante que el de los varones en la décima; es más injurioso, audaz; y raya, la más de las veces, con la incultura. Apréciense estas cuartetas terribles por su sentido, hirientes, humillantes, logradas por nosotros en el hervor de unas tunas un martes de carnaval:

*Si es cuestión de hacer preguntas
yo le vengo a preguntar
qué le pasó a XX... (decían el nombre)
allá en el pajonal.*

*Y yo quiero preguntar
qué le pasó allá en Colón
que el famoso matrimonio
se quedó en amonestación...*

En todas las comunidades se da también el caso, no muy corriente, de un canto de tamborito en que el coro completa lo que ha empezado la cantalante. A veces es una frase; a veces, una palabra; y a veces, el resto de una palabra:

Solista: Yo no puedo, yo no puedo...

Coro: Olvidar lo que yo quiero

(Es todo un pensamiento. Tambor de tuna santeño)

Solista: No le hagas la venia...

Coro: Así...

Solista: No le hagas la venia...

Coro: Asíí....

(En éste, sólo una palabra. Tambor chiricano)

Solista: *¡Ay tí...*
Coro: *¡Ay tíralo! ..*
Solista: *¡Ay tí...*
Coro: *¡Ay tíralo! ...*

(Como puede apreciarse, el coro completa las sílabas de la palabra que quiso pronunciar la cantalante. tambor veragüense)

Solista: *¡Ay gavi lancito....*
Coro: *volá, volá...*
Solista: *Por eso me gusta...*
Coro: *La facultá...*

(Toda una expresión. Tambor sanmigueleno)

Como se ve es un verdadero diálogo entre la cantalante y los coros...

Siempre la cantalante comienza sola, da el tono y dirige la melodía. No es cualquiera la que puede hacer este oficio; además, de voz y oído, ella, como dijimos anteriormente, es la poetisa; es la improvisadora genial; si es tamborito resulta largo y hay muchas bailadoras y necesita muchas cuartetas, agotado su repertorio, repite o improvisa, sobre todo, si tiene a la “musa inspiradora” en el ruedo y si el dolor de una pasión secreta la consume, o si está presente alguna rival por más afortunada, aborrecida. Es la hora de aprovechar y echar al aire las indirectas del caso.

Es de advertir que los textos recogidos no son en toda su totalidad permanentes; es decir, la letra no es totalmente fija; ella puede cambiar un poco. Cada cantalante usa en el cantar las coplas de su preferencia o de su improvisación muy de acuerdo con su estado de ánimo del momento, pero quierase o no, resulta cada levada de tambor un poema...quizás nuevo y mejor cada vez...

Si en este momento nos fuéramos, amable lector, a los mismos lugares con nuestras grabadoras y volvieran a sonar los tambores y lográramos las mismas cantalantes, te asombrarías del nuevo poema que sabrían fabricarte con las coplas de su repertorio...Eso es lo interesante de este ejercicio; no cabe en él la rutina y a cada instante se descubren nuevas cosas entre las viejas, en el florecer del estado de ánimo, clima, historia y sentir de la solista. Esto no quiere decir que en su nuevo poema no haya coplas viejas y permanentes en el texto, sino que a ellas se añaden nuevas, salidas del corazón o del aire...

IncurSIONES psicológicas:

Hemos destinado los capítulos anteriores a la parte física de nuestra copla; a su geografía, a su contacto con la tierra. Ahora trataremos de adentrarnos por los caminos de su mundo interno,

llevados de la mano de la cantalante para empezar a descubrir el paisaje interior, los vaivenes psicológicos, el siempre enredado mundo de las pasiones.

Asomémosnos por un instante a la ventana de lo que puede considerarse la sabiduría; allí donde la copla trata de poner en primera instancia lo que consideraríamos la REFLEXION, la SENTENCIA, el CONSEJO. La REFLEXION, según nuestra observación, es de una sencillez e ingenuidad graciosas... bastante superficial, muy femenina, sin hondas filosofías, pero siempre como producto de la experiencia que es la más insigne y veraz maestra. El tema central de estas reflexiones lo proporciona el amor, el gran problema del mundo femenino y por eso, sabemos que..“no hay amor como el primero..” (tambor santeño). Que “el que no ha tenido amores no sabe de cosa buena”...(también santeño). Y cuando es necesario justificar un desborde de amor, allí está la copla para la explicación:

*Nació la flor para oler
la noche para ser oscura
la piedra para ser dura
y el amor para querer...*

(Tambor santeño)

Luego qué puede causar extrañeza en cosas de amor? El es para querer como el corazón quisiere...Si algo sale mal..¿qué más da? ..

Hay reflexiones, también, sobre la podredumbre del mundo en donde en más de una ocasión...“más puede el vicio que la razón..” (tambor veraguense). Y se habla de los males provocados por las lenguas habladoras.. De los hombres que engañan a las mujeres ofreciéndoles “lo que no han tenido nunca”.. (tambor santeño)

De la reflexión pasan al Consejo; todo, como siempre, alrededor de la peripecia amorosa y del bienestar que se gana en ella o que se pierde... Se registra, en seguida, la presencia de un tema ausente en la décima: el del matrimonio. No podemos asombrarnos. Recordemos que la copla es de factura femenina y la mujer tiene por el matrimonio fuerte preocupación. La décima es masculina y el panameño rehuye el tema... le interesa más la huida, el “ajuntao”, pero no las ligas...Quizás por eso aflore en la copla el tema y de allí que la cantalante, si lo cree propio para la ocasión, nos diga:

*Si usted se quiere casá
no le haga caso a los rumore...*

o advierta a las muchachas que para el caso..“no se dejen embolillar”..o llega la solicitud personal y decidora:

*Cásate conmigo
que yo soy de la Arenita
de todas mis hermanas
yo soy la más bonita...*

A veces el consejo llega a tocar el tema que tanto lo fue de la poesía cortesana del siglo XVI español: el silencio en el ejercicio de amar:

*Moreno si tú me quieres
no lo des a comprender
que la gente de este tiempo
da la vida por saber.*

En la SENTENCIA, la copla resulta más avisada y nos dice veladamente del sufrimiento de la mujer por su condición de tal en la en esa vida vida en que todo cae sobre ella... Ella que tiene que ser mujer, novia, amante, esposa, madre y cristal:

*Por aquí me voy metiendo
como raíz de caña brava
la mujer es la que pierde..
el hombre no pierde nada...*

(Tambor darienita No.64)

*El tiempo y el desengaño
son dos amigos leales
que despiertan al que duerme
y enseñan al que no sabe...*

(Copla de tambor No.233)

*No quiero ser mujer bonita
ni rosa en cañaveral
porque la mujer bonita
se vuelve camino real...*

(Copla de tambor No.237)

La religión:

Vayamos ahora hacia el panorama religioso. Notaremos que la copla del tamborito se presta para tratar el tema aunque no es general en la república este tipo de coplas. Con este sabor religioso o en esta dirección, su dispersión sólo alcanza a la unidad folklórica del Darién que comprende, además de la provincia que lleva su nombre, las tierras de las islas del Archipiélago de las Perlas que políticamente pertenecen a la provincia de Panamá.

La mayor parte de los textos se refieren al suceso de la Navidad y están llenos de gracia; de la ternura que inspira el acontecimiento

del nacer... Es fuerte su ascendencia hispánica; hay muchos textos que están intactos; sólo se han trasladado y la tradición los conserva sin modificaciones:

*Esta noche es Noche Buena
noche de no dormir.*

*La Virgen está de parto
y a las doce ha de parir...* (Tambor bunde No.30. Garachiné, Darién)

Hay también tambores dedicados íntegramente a exponer circunstancias relacionadas con la historia que envuelve la existencia de la madre de la Virgen María:

*Señora Santa Ana
qué dicen de "vo" (*)
que sois soberana
la abuela de Dio (**)*

(Tambor 99 de San Miguel)

"Garza Pilota" es un tambor bunde con sabor religioso, muy de la costa Pacífica:

*Esta noche nace el Niño
entre la paja y el hielo
el niño que está en el cielo
esta noche nace en mí...*

perdiendo la consonancia que tiene la española:

*Esta noche nace el Niño
entre la paja y el hielo
quién pudiera, Niño mío,
vestirte de terciopelo...*

(Cantares Populares Españoles. Rodríguez Marín, copla 6459)

Seguiremos pensando en la gracia poética y en la sugerencia de nuestras coplas, con respecto a las hispánicas... Hay más intención poética en la nuestra.

Existe también alguno que otro dedicado al santo de devoción de la Isla, San Miguel Arcángel, pero no hay historia sino toques a temas religiosos y a darle vivas al famoso santo del Archipiélago:

*¡Que viva, viva,
que viva, puee...*

*Después de Tosanto (**)
es San André...*

(Tambor 99. San Miguel)

Se advierte gran devoción en el canto, en el espíritu del texto, en el sabor de la melodía y aun en el carácter de la coreografía. Hay en

(*) "Vo" - Vos (**) Dio - Dios.

(**) Tosanto - día de Todos los santos.

la expresión del baile de estos bundes, un cierto pudor, un ritual, un aire, diríamos nosotros, que le da un tono de mística a toda la ejecución de los tambores que se bailan con estos textos.. Sin embargo, esto no es obstáculo para que se canten coplas de tambor que ellos llaman a LO ADIVINO, en las que todo el texto es sucio, pero según ellos sirve para dar explicaciones que llevan a condensar más su fe. Nosotros asistimos a un tambor de éstos. En los comienzos hubo alguna incomodidad para nosotros, que disimulamos muy bien nuestro asombro y estupor; pero pronto nos adaptamos a la situación, cuando notamos que todo el mundo lo tomaba como cosa natural y por el contrario muy concentrados y llenos de respeto. (Búsqese tambor No.41, Darién).

De esto y apenas a un paso, podemos enfrentarnos al tono supersticioso con vaho de leyenda tenebrosa:

*Cuando vayas al Darién
encomiéndate a María
que en tu mano está la entrada
y en la de Dios la salida.*

(Tambor darienita No.63)

Esta copla es interesante. Ella forma parte de nuestra historia colonial. Según D. Manuel Ma. Alba, historiador panameño que ha viajado mucho por el Darién, la estrofito está escrita en una piedra a la entrada del Tuira. Nadie sabe quién fue el autor. Según conjeturas del señor Alba, debió ser andaluz pues la escrita dice así:

*Cuando vayas al Darién
encomiéndate a María
que en tu mano está la entrá
y en la de Dios la salía.*

Estas dos palabras *entrá* y *salía* son las que le hacen pensar en la procedencia andaluza de su autor. Doña Reina Torres de Arauz, nuestra antropóloga, nos dice que ella está cerca de Jaqué. En fin, lo interesante está en que es colonial y que el tambor darienita la recoge.

Otra de las coplas con cierto carácter de superstición la tenemos en el tambor No.62 del Darién que registra:

*De noche cantan los gallos
de noche revienta el trueno
de noche baja María
y de noche pateo el infierno.*

Y siguen muchas:

*A mí no me matan penas
ni tampoco brujerías
en la copa de mi sombrero
está la Virgen María...*

(Copla No.203)

*Con el santísimo rosario
el diablo entró a la iglesia
y al diablo le hice rezá
la magnífica grandeza.*

(Tambor darienita No.2)

Es curiosa la idea que tiene el folk sobre el diablo. Es siempre un ente perverso, pero cobarde. Se vuelve algo insignificante; nada, mejor dicho, y sin ningún poder; sobre todo cuando le nombran los seres divinos. Lo que hace, siempre lo realiza a traición, cuando la víctima está indefensa. Sus armas son el engaño y la adulación; pero ante el solo nombre de Jesús o de María, tiembla y huye. Se deja bautizar...(así lo presentan los congos en su drama). Baila con el ángel un "Punto", en la Danza de los Grandiablos de Chorrera...y izeza! a la vista del santo Escapulario, en Darién. En los pueblos de la copla blanca, el diablo no figura en el tambor.

Es también la copla darienita la que llega a colindar con lo sacrilego sin ningún reparo, pues sin más, la temible cantalante declara que pone a su amante por encima de Dios... Del Dios que amó tanto, sobre todo cuando ensalzaba la tibieza y la esperanza que envuelve el hecho milagroso de nacer. Cuando el amor abrasa y desespera, en su delirio se olvida de todo y exclama:

*Los encantos de mi casa!
la alegría de mis tormentos!
Sólo por ti he quebrantado
de Dios los diez mandamientos....!*

*El primero es amar a Dio
no lo amo como debo
primero es amarte a ti
hermosísimo lucero...*

(Tambor darienita No.5)

Fuera del Darién no se encuentra tema religioso en el coplero. Apenas si apunta en los tambores negros de Veraguas:

*Cada vez que mientan zamba
parece que mientan gloria;
cada vez que voy a misa
estoy en pecado mortal...*

Sobre la muerte y el más allá:

Fácil es que, a través de lo religioso, se llegue a la idea del alma y de la muerte y de las cosas del más allá.. En la copla, la mujer se nos presenta como ente resignado, sin rebeldías. Acoge a la muerte como un mal que no puede remediarse, al que no le teme sino que espera más bien como liberador de sus angustias terrenales:

*Señores, viene la muerte
y ella llega mañana;
por eso yo estoy contenta
porque con ella me voy..*

(Tambor darienita No.68)

A decir verdad, en la vida cotidiana, nuestra mujer común es resignada; acepta su destino sin aspavientos, dolorosamente, pero sin desesperación, como cuando el cuerpo ha madurado en el sufrimiento...un latigazo más, no la conmueve ni la inmuta. Nuestra mujer llega hasta cantar la muerte con un si es no es de optimismo; tanto ha resistido, tanto se ha enfrentado a tantas situaciones que sólo aquélla puede vencerla...! a ella! , que no necesita ser vencida, pues está presta a seguirla, pero no la busca:

*Yo me voy mañana,
¡Ay corazón de plata!
Si todo el mundo se muere,
sólo la muerte me mata...*

(Tambor de los congos No.145)

La copla llega, por esta vereda, a presentarnos aspectos de su campo de creencias; algo sobre la vida sobrenatural que toma un común acento de leyenda:

*Anima que estás en pena
y en el cogollo es cerezo;
mi marido llegó anoche...
no pude quitar el hueso...*

(Tambor darienita No.68)

¿Cabalística acaso? No nos explicamos tal estrofa, ni la cantalante tampoco pudo explicarla...

En otros tamboritos encontramos:

*Una misa por vida tuya
que esta noche es mi velorio
mandame a decir una misa (*)
que estoy en el Purgatorio.*

(Tambor de congos No.144)

(*) Hágase el acento en la sílaba subrayada..

*Vicente no duerme solo
porque él solito se espanta,
porque el difunto Prestán (**)
le echa mano a la garganta.*

(Tambor de Darién No.26)

Y como siempre, el tema español de todos los siglos, asoma en la copla; aquél que culmina en el D. Juan Tenorio de Zorrilla cuando D. Juan oye las campanas y recuerda la muerte:

*Aquel doble de campana
no es para el que murió;
es para que oiga yo
que me he de morir mañana.*

(Tambor de Darién No.65)

No resultan la mujeres a través de la copla optimista ni pesimista. Hay una sola verdad: la aceptación; una resignación consciente, no conformista, pero tampoco rebelde... Como si se diera cuenta de la inutilidad de la lucha cuando el destino interviene...

Acepta protestando:

*Cuando me acuerdo, me acuerdo;
cuando olvido, me olvido;
cuando me vuelvo acordá,
me pesa el haber nacido.*

(Tambor darienita No.2)

Sin embargo, más de una vez surge en el fondo el aleteo de una esperanza:

*Hasta los palos del monte
tienen una esperanza en Dio;
de volver a echar las hoja
que el verano les quitó..*

(Copla..No.212)

La pasión:

He aquí uno de los temas más favorecidos por la copla de nuestro tamborito. Si se observa entero su panorama, podemos encontrar a nuestra mujer folk, frente al amor, los celos, la queja, la decepción; en fin, ante todas las escalas que se pueden recorrer en este trabajo de amar... Su queja es resignada, dolorosa, obediente al destino; pelea durante los celos, pero cuando se convence de su nada, de la inutilidad de su afán, se retira con sus tristezas al hombro, su carga de recuerdos y dolores, pero no llega al desenlace trágico... La salva de ello una posición cristiana que es difícil de establecer con

(**) Pedro Prestán fue figura de nuestra historia a quien se le achaca el incendio de Colón.

claridad, pues no parece muy religiosa cuando en el ejercicio de la pasión, como dijimos en capítulo anterior, llega hasta colindar con el sacrilegio, con el irrespeto al Dios de sus padres, al Dios que le enseñaron a venerar en su infancia. En la vida misma, podemos observarla, sencilla, valerosa; trabaja, cría, mantiene a sus hijos las más de las veces de diferentes padres que le han vuelto la espalda..siempre silenciosa, luchando, apenas si se queja; siempre dispuesta a dar la vida por lo que está a su cuidado. Esto lo hallamos en la copla, cristal transparente de su ser emotivo.

Las coplas logradas llegan desde las que encierran la vaga esperanza: "pueda Ser"..(tambor 55 del Darién, hasta la desesperanza total: "Ajé no me lloren"..tambor Congo No.131...

Pasa por la indirecta fina, de certera puntería:

*Digo adiós porque me voy.
Voy a salir y no puedo;
en este rincón querido,
está el moreno que quiero.*

(Copla de tambor No.78)

Por la declaración abierta y sin ambajes:

*¿Qué te parece mi bien?
¿Qué te parece, moreno?..
de todo el mundo me río
y a ti solito te quiero.*

(Copla de tambor No.324)

a la descarada:

*Anoche invité a un señor
hacé un trato conmigo
que yo fuera su mujer..
y que él fuera mi marido...*

(Tambor congo...No.139)

Por la ternura que encierra, casi arrullo hasta en el cantar:

*Estamos solito, sí..
habrá quien nos oiga, no?
tú sois mi cholito lindo..
yo soy tu cholita, yoo! ..*

(Tambor veragüense No.207)

la locura apasionada:

*Cien años después de muerta
y que gusanos me hayan comío,
letreros tendrán mis huesos
diciendo que te he querío. (*)*

Al año de "verme" muerto ()
la tierra me preguntó
que si yo te había olvidado
y le contesté que no. (**)*

o la sutileza de amor que lleva al olvido de sí misma:

*No me duele que me olvides
Manuel de mi corazón;
lo que más me va doliendo
que vaya a olvidarte yo.*

(Tambor santeño No.385)

Tanta pasión ha de arrastrar a los celos: a las dudas:

*Luna que alumbras la tierra
con misterioso placer
dime si has visto a mi bien
en brazos de otra mujer...*

(Copla de tambor No.162)

*Quisiera ser poderosa
para subirte a los aires
que ya que yo no te gozo
que no te gozare naide.*

(Tambor veragüense No.188)

como también el enojo:

*¿Qué me miras? ¿qué me ves?
¿Qué me pides? ¿Qué te doy?
¿Se te ha perdido una prenda?
íbúscala que yo no soy!*

viene la queja:

*Florecita del camino
que mi secreto sabía.
¡qué pena sufrí aquel día
cuando la esperé y no vino! ...*

(*) Copla española recogida por Rodríguez Marín en sus **Cantos Populares Españoles**

(*) verme haberme

(**) Copla española: la registra la colección de Rodríguez Marín No.3226

el reclamo:

*A ninguno otro he querido
en el extremo que a ti;
que tú no lo reconozcas
es lo que me duele a mí.*

el despecho:

*Si piensas que tengo celos
porque tu amor se acabó
yo tengo mi manjar blanco
cabanga no como yo.*

Todo, para caer en la desesperante resignación:

*Corazón, ¿de qué estás triste?
¿de qué te sirve llorar?
aunque llores y suspires
de ti no se han de acordar....*

Y al fin, descansar en el olvido que a veces es más aparente que real:

*Adiosito que me voy
para nunca más volver;
en medio del campo abierto
he dejado mi querer....*

La sociabilidad:

Natural es que toda esta vida, toda esta agitación se verifique en medio del vaivén cotidiano en convivencia con los grupos, con el hombre y que de sus relaciones con los asociados surjan aspectos tales como la **CRITICA**, que es hiriente, ofensiva y generalmente dirigida a rivales en el amor o a personas de cierta condición que molestan la sensibilidad de la cantalante o la del pueblo en general y ésta se hace eco de ese malestar:

*Las muchachas de este tiempo
cuando ven a un forastero
se miran unas a otras
a ver cuál lo coge primero.*

(Tambor de Pedasí..No.246)

*Oiga la negra tan relamida
entra a la cárcel, sale parida...*

Estos últimos versos de la copla pertenecen a un tamborito antonero.

*Ustedes verán, ustedes verán,
cómo, siempre, se casarán!
Ustedes verán, ustedes verán
cómo se casa la Villarán...*

También tiene su sitio la **INDIRECTA**, esta vez nada amorosa sino insultante:

*Al viejo cabeza 'espuma
no lo queremos en la tuna;
queremo a la señora
que es la dueña de la fortuna...*

como la **PULLA**:

*Yo no sé por qué motivo
a mí no me pueden ver.
A nadie le pido medio,
mucho menos qué comer...*

y el **INSULTO** procaz:

*Arca vieja sin clavijas
guardadero 'e cucarachas;
ya tu tiempo pasó
dejalo pa las muchacha... (*)¹*

o cosas más fuertes:

*Tiene la cara de a peso
la nariz como un guineo;
en todo lo que yo he andao
no he visto animal tan feo....*

También la copla le sirve para desafiar a su público:

*Por un punto me la llevo
de querer lo que es ajeno;
en haciendo yo mi gusto
aunque reviente su dueño...*

*Llega, llega, cantaora
que aquí está tu topaero
yo soy la propia vigornia
donde machacan acero....*

No falta la **JACTANCIA**:

*Zoila tengo por nombre
Quintanar por apellido
cuando Zoila se muera,
la tierra lanza un quejido...*

(Tambor darienita No.8)

(*) Hágase el acento en la sílaba subrayada.

No se puede escapar el **HUMOR**, ni tampoco la **PICARDIA**. Corren parejos. La Picardía como el mismo descaro, el mismo realismo que caracteriza la Picaresca española, cínica, cruda:

*Anoche a la media noche,
con la luna a medio cielo,
mamita se puso brava
y jondió a tatica al suelo.*

Léanse, además, los textos de la Picazón, el No.85 del Darién. Todos los hombres tienen ladilla, NO.82 del Darién.

La **SATIRA** entra por la puerta ancha y no cabe duda de que escuece:

*Cuando un viejo se enamora
de una muchacha primero,
es como mazamorra en callo (*)
que no tiene quitadero.*

Y así van plasmándose en la copla todo género de experiencias, de actitudes, para darnos una idea de la vastedad de las emociones, de las circunstancias en que se produce, lo cual nos presenta un ser nada indiferente, siempre alerta frente a todas las escalas y ante todos los horizontes en esta amable conversación que se entabla entre la solista y los coros, ya solicitando:

*Abran la boca, mujere,
ayúdenme a contestá,
que si no forman el coro,
cómo vamo a tuná?*

ya declarando:

*Si mi papa me pega,
a mí qué me va...
me gusta el moreno
porque es liberal...*

ya afirmando:

*Ella sí quiere,
pero es que no puede....*

Ya tejiendo la **NARRACION** casi en su totalidad dramática; relato de los sucesos de su ambiente, como puede apreciarse en tambores tales como "Gavilán con la noneca", "Culebra", "El Tigre será", sobre todo este último que nos pinta una escena casi novelesca de sus vidas duras:

(*) Mazamorra: cierto tipo de eczema que ataca los pies y produce fuerte picazón.

Solista: *¿Qué es lo que ronca?*
 Coro: *El tigre será....*
 Solista: *Allá por la loma...*
 Coro: *El tigre será...*
 Solista: *¿Qué es lo que brama?*
 Coro: *El tigre será...*
 Solista: *Pero, ¡Delen un tiro! (*)*
 Coro: *El tigre será.*
 Solista: *Ay mi perro Olivero!*
 Coro: *El tigre será.*
 Solista: *¡Ay! Atojen los perro! (**)*
 Coro: *El tigre será... etc..*

El sector del Darién es admirable en este género de coplas.

Son numerosos, también los textos descriptivos en el coplero negro; no hay más que dar un vistazo a los tambores "Navegá", "Por las Orillas del Mar", "Tiran bala", etc.. En los tambores blancos la descripción es menos frecuente; al menos resulta una que otra estrofa aislada, pero casi nunca un texto completo:

Yo tengo casita nueva
a orillas de la carretera
con sus rosales y rosas
"pal" moreno que me quiera.

Una que otra estrofa se acerca a lo histórico. Tal puede apreciarse en el tamborito "Ya murió Carlos Albán". Alguna expone sentimientos patrióticos; alguna otra, aborda el tema del juego político durante las elecciones presidenciales:

Chiari será
Chiari será
el Presidente
de Panamá.

Terminemos este pequeño recorrido haciendo una breve incursión por la lírica:

Allá a la orilla de un río
sentada en un cascajal,
yo vide una florecita
al son del agua bailar.

Cinco flores me pediste,
cinco flores te mandé,
azucenas, margaritas,
jacinto, lirio y clavel...

para que se llegue también a rasgar la noche del tamborito con el llanto de "El Pájaro se murió" (tambor No.53 de Darién) y "Para mí

(*) denle. (**) azucar

y mis hijos" (tambor 112 de San Miguel), y se termine secándose las lágrimas; sonriendo para que nadie lo advierta;

*Yo soy la María Toribia
la del corazón de oro
por más pesares que tengo
le digo que yo no lloro...*

o con el grito desesperado del hambre de eternidad, de tan humana aspiración, pero que nunca se llega a cristalizar:

*Señores, cojan semilla
que yo me muero mañana...*
YO QUIERO TENER MI NOMBRE! ...
Mi nombre ya se acabó!

Lenguaje:

Algo que atañe muy de cerca a cualquier estudio literario como también a los objetivos del Folklore, es el lenguaje. Por eso dedicaremos un capítulo a este sector.

La copla se presenta ante nosotros, fluida; su vocabulario es propio de la región que la produce. Ella pone de manifiesto la nomenclatura de todos los objetos, animales, plantas, hechos o hábitos anexos a la vida y prácticas campesinas, tal cual existen en el diario correr de la existencia. Hay, como es natural, creación de voces, deformación de algunas; vocablos contrahechos, sincopados, paragógicos, etc., que resultan de la urgencia de un concepto que el autor desea expresar en un momento dado, o de la necesidad de una consonancia o acentuación obligada, o de la tradicional pronunciación; pero lo cierto es que la copla es el espejo del lenguaje diario y una buena muestra del carácter lingüístico regional.

Podrá observarse el uso constante del apócope hasta en las palabras que menos pueden prestarse a ello. Así es corriente el uso de "Dio" por Dios; de "Vo", por Vos.

La preposición PARA presenta el caso más constante de apócope. Nadie dentro del folk, dice para sino pa. Aun, hemos observado este fenómeno en el lenguaje de muchas personas cultas. Es un mal que podríamos llamar endémico y esta preposición, para, mutilada, se aferra fuertemente a otras palabras que al juntarse forman un vocablo extraño para muchos, corriente para el panameño que no se asombra de expresiones como: Pa'l— para el; Pa'la— Para la; Pa'los— Para los; Pa'lante— Para adelante; Pa'tras— Para atrás; Pa'cá— Para acá; Pa'rriba— Para arriba; Pa'bajo— Para abajo; Pa'llá— Para allá, expresiones que como puede notarse, sufren una serie de procesos. El segundo término sufre una aféresis; el primero, apócope

y, al juntarse en la pronunciación, forman una expresión tan apretada como si se tratara de una sola palabra.

A la preposición **para**, le sigue en deterioro el negativo **nada**, el cual siempre se manifiesta **NA** y se escuchan expresiones como éstas: No sabe **na**; no sirve **pa'ná**; **ná'má** sabe dormir.

Una gran cantidad de palabras pierden sus sonidos finales: Ver—ve; cantar—cantá; mujer—mujé; remediar—remediá y así detrás, navegá, queré, decí, rompé, caridá, madrugá, como se pierden también sonidos iniciales: naguas, lacena, costá, tuve, por enaguas, alacena, acostar, estuve.

Los que más sufren son los plurales en los casos de concordancia: las muchacha; los hombre; tus labio; tres golpe; mis tormento; esos tambore; diez mandamiento; mismos trabajo; somos iguale.

No falta la síncope: lao x lado; podelo x ponerlo; besalo x besarlo; pegale x pegarle; preguntale; x preguntarle; gustala x gustarla.

Así como casos de prótesis: ajumada x jumadas; alévántate x levántate; empréstá x prestar.

y de paragoge: mitada x mitad; vide x vi; churudo x churú.

Observamos el cambio de la **L** por la **R** con mucha más frecuencia que lo contrario: curpa x culpa; gorpe x golpe; farda x falda; carzón x calzón; er x él.

La “**H**” es aspirada en una gran parte de los casos: jilacha x hilacha; jarinita x harinita; ajogar x ahogar; jalar x halar; jondear x hondear (significado de sacar la carga)

Hay cambios de acento: dejá x deja; subite x súbete; preguntale x pregúntale; mandale x mándale.

La preposición “**DE**” pierde la **d** en casos como Palo ‘e mango; baile ‘e la pirinola; pepita ‘e tomatera; cinco ‘e marzo; Llano ‘e Piedra.

Con los demostrativos **ese**, **esa**, con el neutro **eso** y con el pronombre **ella**, forman una sola palabra: dese, desa, deso, della.

En cuanto a la supresión de la consonante en la preposición **DE**, cuando indica origen, sería bueno meditar un poco sobre cuál es la regla del caso, pues en expresiones como “palito de limón”, “limosna de corazón”, “mujeres de Panamá”, “hombres de Tonosí”, no se pierden la “**d**”; pero hemos oído en el tambor “Camino de Mensabé” que pronuncian **Camino ‘e Mensabé** tanto, como **Camino de Mensabé**. Sin embargo, con palabras graves finales, la pérdida es general: “Chicha ‘e junta”; “Llena ‘e botones”; “Princesa ‘el Sestecadero”; “a orillas ‘e la Carretera”, etc.

Se da el caso, también, del uso de la S en la segunda persona del singular del pretérito indefinido de los verbos: dijistes, tomastes, cogistes, etc. como en los casos imperativos denle, repíquenme, tóquento, acábenlos, la N pasa al final: delen, repíquemen, tóquelon, acábelon, etc..

Tenemos construcciones en la copla que responden a las usuales entre el grupo folk:

“Me han dicho de que no te olvide”, “Curar de amores”, “prohibirme de que te vea”, usando, como puede apreciarse, un **“de”** innecesario.

“Voy a cogé este baile”. Cuando una persona se hace, en pocas palabras, el rey de una fiesta por su atracción personal o por cualquiera otra razón, es común decir **“Se cogió la fiesta”** y si es la persona la que se lo propone, ella puede lanzar la expresión que encabeza este párrafo, si está dispuesta a hacerlo.

“Jondicé la carga al suelo”: Tenemos aquí el verbo jondear que no registra el diccionario. El verbo que aparece en los diccionarios es **hondear** con el significado de sacar carga de una embarcación. Entre nosotros es más bien tirar, echar afuera.

“Para el pitío”: Deja de cantar, cállate. Igual que decimos **“Para el canto”, “Para ese baile”.**

“Pongan principio”: usado como poner atención; mediten.

“Señores cojan respiro”: Tengan calma, no se apresuren.

“Me le da memoria a ella”: Expresión usada para expresar cariño, en lugar de **“me la saluda”** o de **“le da mis recuerdos”.**

“Panamá adentro”: Se refiere a la parte aristócrata de la ciudad. No sólo al sitio sino a la casta. Decir **“de adentro”** entre el pueblo, es referirse a la aristocracia y se escuchan expresiones como éstas: **“El es de adentro”;** **“Vivía con los de adentro”.**

“Allita na’ma: Para indicar que algo queda muy cerca. Por Ej., si alguno pregunta por la residencia de alguna persona y está cerca, la respuesta rápida es : **Allita na’má queda.**

“Andan de arrebató”: Generalmente se usa esta expresión cuando una mujer está tan preocupada por su soltería que se insinúa abiertamente para salir rápidamente de ella.

“De contino”: Continuamente.

“Tener calentura”: No es tener fiebre solamente; es también tener deseos de enamorarse o de que la enamoren.

“Le da la calentura”: Le entran ganas excesivas de ser amado o amada y empieza a hacer disparates por conseguirlo.

“Le entró la calentura”: Le entró, pues, la locura de amor, o cualquier otra locura en la que la persona haga el ridículo.

“Arroz churudo”: arroz con cáscara.

“Pollera tumba-hombre”: Pollera hecha con tela o rayas horizontales que resulta muy atractiva y que por lo rara, llama la atención.

“Bailar parejo”: Bailar en forma perfecta de acuerdo con el ritmo y con suma gracia.

“Entre más”: Mientras más....

“Escobilla sercnito” o “despacito”: Expresión que envuelve el imperativo del verbo regional panameño: **escobillar**. Esto responde a un paso especial que hacen algunos individuos al bailar el tambor. Es un movimiento muy menudo y lleno de gracia que no todos pueden hacer. Si de vez en cuando hay alguno que lo haga en el tambor, es de rigor en el baile de “Punto” en el cual es uno de sus obligados movimientos. En el tambor no lo es; si alguien lo hace es simplemente por adornar su baile. Naturalmente lo llena de fantasía y se hace admirar. Si está bien hecho, recibe el aplauso de los espectadores. De allí, que la “cantalante” cuando sale al ruedo alguno de esos hombres de fama por hacerlo en el tambor, le pida cantando, que lo haga.

Ahora, siguiendo con nuestro tema debemos continuar informando que la copla nos regala un vocabulario bastante rico:

ACHOCAO: Hacer un arroz bastante suave. Ej.: Nos gusta el arroz bien achocao.

ASADURA: Vísceras comestibles del cerdo que incluye el hígado, pajarilla, los riñones, los bofes, el corazón. Entre los panameños es popular el arroz con asadura.

AJUMADA: Ebria.

APAGAO: Se está con deseos de tomar licor. “Estoy apagao” es la expresión que durante un festejo, sirve para reclamar a los dueños de la fiesta los tragos necesarios para levantar los ánimos.

BOTARATA: persona que despilfarra. Ej.: Es muy botarata.

BUNDEAR: Ir a un baile de bunde y participar en él. El bunde es una variante de nuestro tamborito que se practica en el Darién.

BUJEAR: Esta palabra que se le oye a la cantalante refiriéndose al tigre, ha tenido su pequeña discusión; ellos mismos dicen que no es bujear sino bijear. El Darién es la región que la usa. Según el significado que nuestro informante nos da, la escribiríamos mejor con V, pues dicen que es como vigilar, aguaitar, etc.. La verdad es que la cantalante dice “Bujeando, yo vide el tigre”. Podrá ser

atisbando la presa. Otros dicen que es bramar. Otra cantalante nos dice que ella no dice **bujcando** ni **vijeando**; que ella canta "**mujeando**, yo vide al tigre". Esto nos hace suponer que se refiere al grito del animal y no a su vigilancia. De todos modos damos todas las referencias que nos dieron sobre este caso.

CABANGA: Dulce de papaya verde con coco y miel.

CANUTO: Espacio que hay entre un nudo y otro en la caña de azúcar.

CARATE: En el tambor, se refiere a una enfermedad de la piel muy contagiosa consistente en manchas moradas y azules que es común entre las gentes del Darién y del archipiélago de las perlas.

CAIRECITO: Caedizo. "Tengo una casa con un cairecito de tejas". Es una expresión corriente en el campo. Es decir con caedizo de tejas.

CUARTILLITA: La cuartillita es una de sus medidas para gramos Usan el diminutivo por ternura.

CUAPE: Amigo; persona que puede indagar por lo que no está bien hecho.

CUCURUCHO: Además del significado que registra el diccionario, el punto más alto y puntiagudo del techo de los ranchos o bohíos.

CUCHARA 'E COCO: Utensilio hecho con la cáscara dura del coco y que el folk usa como cuchara.

CAGUAMA: Una de las tantas especies de tortuga.

CONTESTA: Respuesta. Es para ellos un sustantivo. Ej.: Tráigame la contesta.

COCALECA: Marisco de nuestras playas de muy rico sabor.

CELOSAR: celar

CELOSANDO: celando

CUACO: pelícano.

CUMBA: pronúnciese cumbá. Bailar cumbia. Ej.: Vamos a cumbá.

CUNFRIA: pronúnciese confriá. Proveerse. Entre los congos decir vamos a cunfriá, es decir vamos a buscar comida.

CULECO: Varón que es integrante de la tuna de hombres que se realiza al amanecer del miércoles de ceniza cuando ya el carnaval ha dado su paso a la Cuaresma. Son siempre los últimos borrachos; aquéllos que no han encontrado el camino de su casa y quieren dar un remate a las fiestas. También se designa con el nombre de culecos

a los que hacen las tunas con que se inician los carnavales las cuales se distinguen por las "mojaderas". Participan en ellas, varones y mujeres.

CUTARRA: Sandalia de cuero que usa el campesino para sus trabajos agrícolas.

CANILLAS: Generalmente se designa con este nombre a las piernas flacas.

CONCOLON: Capa de arroz cocido que se adhiere al fondo de la paila en que se cuese por estar más cerca del fuego; queda tostadito, unido y tiene agradable sabor a cereal asado.

CHANGO: Un ave pequeña, negra, traviesa. También nombre cariñoso.

CHIMANERO - A: Habitante del distrito de Chimán, provincia de Panamá.

CHORRETEADO: Chorreado.

CHURUDO: Arroz con cáscara. También dicen churú.

DESBORONA: desmorona.

ENJARMA: Enjalma.

EMBOLILLAR: Envolver en el sentido de rodear a uno dejándolo cortado y sin salida. Engañarlo.

ESCORAR: Se usa para decir que van a parar a algún lado. Por Ej.: Vamos a escorar a la mar. Es decir vamos a parar a la mar. El barco fue a escorar al Darién. Cuando sucede esto, no acontece por voluntad propia sino por fuerza del destino, de las circunstancias.

GUACUCO DE PEÑA: Pez pequeñito, parecido al camarón muy conocido de los darienitas.

GUAYUCO: Taparrabo, pampanilla.

GUARICONGA: Nadie ha podido darnos explicación.

GUARINGA: Tampoco pudieron darnos explicación pero por el sentido pareciera referirse a casa, habitación.

JONDEAR: Tirar, echar afuera.

JIPI-JAPA: una especie de sombrero tejido en paja toquilla sumamente fino.

JILACHA: Hilacha.

JARINITA: Harina.

LUMBE: Pronúciase lumbé. Nombre de un personaje de los cuentos darienitas.

LUMBAMBELLA: No dieron explicación exacta pero es de suponer que la cantalante quería decir Lumbé bella y formó el vocablo.

MANJARETE: un dulce de muy buen sabor hecho a base de maíz y leche.

MAZAMORRA: Además de lo que registra cualquier diccionario, eczema de los pies que produce terrible picazón; tanta, que hace que el paciente se desespere y se frote hasta hacerse sangre.

MALANGUE: Pronúnciese malangué; unos dicen que es un baile; otros, que una región.

MITA: Nombre cariñoso con que se designa a las abuelas en el campo.

MIJO: Contracción del posesivo Mi y del sustantivo HIJO.

MAMITA: Abuelita.

MONTERIANO: A juzgar por lo que se canta, parece un apellido.

MECHA: Grueso cordón de cohetes de muchos metros de largo que los interioranos acostumbran quemar durante las tunas. El cordón está tan lleno de cartuchos de grueso calibre que al estallar hacen un ruido infernal y hasta han logrado rajar paredes en las casas.

MOLEJON: Piedra que sirve al campesino para amolar su machete. En algunos lugares es bastante ancha y con brazo para darle vueltas mientras se le pone en contacto con el filo. En otros lugares es simplemente una piedra lisa alargada como una barra, en donde el campesino afila su instrumento.

MUJEAR: mugir. Las darienitas distinguen entre mugir y muclear. Para ellas, muge el ganado y muclear el tigre.

MUJEANDO: gerundio de muclear.

NONECA: Especie de gallinazo, de cabeza roja y de vuelo corto y más lento que aquél.

NAGUAS: enaguas.

OPA: Interjección. Ej.: ¡Opa, amigo! cómo le va!

PALENQUE: Además del nombre de una población, el palacio congo.

PAPELON: Baile de niños; un juego infantil.

PANELA: Raspadura. La miel se cuece hasta endurecerla.

PEDIO: Pedío - solicitud. Ej.: No oí el pedío.

PICHIICUMA: Persona mezquina, tacaña.

PICHIICATO: Pichicuma.

PIRINOLA: Trompito de madera de cuatro caritas y punta redonda. En cada carita va una letra. Ellas son M.P.S.D. que corresponden a los significados de METE, PON, SACA, y DEJA, los cuales envuelven órdenes que deben acatar los jugadores.

PITIO: (pitío) Canto de pájaros. Ej.: Le oí el pitío.

PEREQUERA: Persona que busca disgustos y forma alborotos.

PUJAR: Además de lo que registra cualquier diccionario, acción de tocar el tambor que recibe el nombre de "Pujador". Puja el tambor maravillosamente. Dicen esto para expresar que el tocador lo hace muy bien. **REMONTA:**

REMONTA: Vestido nuevo que sustituye a otro: Ej.:
Estás de remonta. Se lo decimos más por herir muchas veces pues el vestido nuevo que trae, es sólo nuevo para el que lo usa en ese momento, pues ya ha sido usado por otro.

SABOGUENO: natural de la isla de Saboga.

SUESTE: Un género de música de mejorana.

SOCAVON: guitarrita campesina de cuatro cuerdas.

SESE: (sesé) Interjección.

TAPALITA: No hemos sabido qué es; por el sentido, el nombre de algún lugar.

TATA: Papá.

TATICA: Abuelo.

TAMBORA: Nombre que le dan a la "caja" de los tambores, en algunos lugares.

TARRANTANTAN: sonidos onomatopéyicos que cantan en la tuna de los culecos.

TAMBOLERO: Nombre que en el Darién reciben los tocadores de tambor.

TIMBO: se le dice al negro que es re-negro.

TIPLIAR: Hacer sonar la guitarra con sus cuerdas más altas.

TOSANTO: Fiesta que celebra el día de Todos los Santos.

TUCUTEÑO: nombre que se le da al natural de Tucutí, Darién.

VIDAJENA: Persona que siempre está enterada de la vida de los vecinos.

ZORRAL: Zorrera, cueva de zorras. (En Panamá, llamamos así a la zarigüeya).

ZORRA: Mujer pública.

Fonemas:

Hay fenómenos interesantes en el proceso del canto y es el uso de los fonemas, conjunto de sonidos sin significado propio, pero que le dan sabor y alegría al cantar. Cada región tiene predilección por cierta calidad de ellos. No podemos menos que anotar por curiosidad, algunos. Por Ej., los santeños tienen preferencias por fonemas como éstos:

<i>aje, jee.</i>	<i>aujé, eujena, joiga!</i>	<i>je, je, jeuu...</i>
<i>ajé, ujeé, ujoiga!</i>	<i>jeeú, jeuu, jeu, jena.</i>	<i>jeé, je, jeé.</i>
<i>ajejé, je, jee.</i>	<i>aujé, aujé, ujombe!</i>	<i>je, je, jei.</i>

Como podrá observarse las vocales “e” y “u”, son las preferidas y entre las consonantes, la “j”. Muy esporádicamente se oye un “yorelé, lelé, lelcé” que es lo más común entre las gentes de la Capital.

Los darienitas se van por fonemas como éstos:

<i>Jo, jo, joiga.</i>	<i>Ajé, je, je, je, je, ja.</i>	<i>Jo, jo, jeé.</i>
<i>Juleyé, jay jombe!</i>	<i>Jei, jeé, jejeje, ya.</i>	<i>Ijei, je, ije.</i>
<i>Ajé, ajé, ajé, jeje.</i>	<i>jei je, je, ay jombe!</i>	<i>Ay olé, le, elá.</i>
<i>Yoreléyorelé, lelé, lelá.</i>	<i>Ay le, le, le, lelelé.</i>	

Si se observan un poco, pareciera que los darienitas no gustan de la “u”, pero insisten como los santeños en la “j”, y le siguen como sonidos predilectos la “y” y la “l”.

En Veraguas tenemos:

<i>Ajé, ajé, joiga!</i>	<i>Ayayay</i>	<i>Ayayay ajé.</i>
<i>Aje, je, jaa.</i>	<i>Ay yorelelelé</i>	<i>Jejeje, je.</i>
<i>Yorelelélelélelaá</i>	<i>Oje, ajé, ojem...</i>	<i>ueué, ueé.</i>

Usan la “u” tan pocas veces que se nota que no es sonido de sus gustos; sus preferencias se van por la A y por la E.

En Herrera:

<i>Je, je, je, jombe!</i>	<i>Eujé, eú, ejeú.</i>	<i>Je, je, joi ga!</i>
<i>Ajé, je, jena, jombe!</i>		

Como puede apreciarse, la “j” es un sonido predilecto entre los panameños.

Chiriquí no es muy amante de fonemas. Colón es casi nulo y Coclé, lo mismo.

DARIEN, EL POEMA NEGRO.

Habiendo dado un vistazo general a los textos de tamborito de nuestra República, pasemos ahora, a mirar lo individual.

Comencemos por los textos de los tambores negros. Es que sentimos el deseo de brindar, en primera instancia, el sabor de lo que por su gracia, valor social, su poesía raizal, pareciera estar más en consonancia con la época actual; con lo que hay de más vida, de más herida, de más sangre. La poesía darienita se muestra intensa en la pasión; fina en el dolor. Nos pinta una existencia más expuesta a lo imprevisto, con mezcla de superstición y religiosidad, con sus puntas de herejía. Ellos sienten el obligado dolor de existir, la resignación amarga de la vida cotidiana. Los textos del tamborito son una larga conversación, una pública letanía de sus preocupaciones; la confesión a gritos del pecado diario en busca de la luz; el deseo de asir la esperanza. Oyendo a la cantalante desgranar sus verdades y al coro, secundando en ellas, se vive el intenso drama de esas regiones en donde el sufrimiento es cosa crónica y, por lo tanto, natural. El olvido general que les regala el destino, no doblega el alma grande que supera el martirio para hacer arte y producir la poesía que brota como una flor, de la miseria. Cuando cantan la copla, deshecha por la intervención de los coros, el texto del tamborito adquiere dimensiones de poema. El estribillo de los coros, martillando constantemente, se hace necesario para causar el efecto. Oyéndolos se va entrando en el nirvana; se va entrando en el sueño; se va dejando el alma en manos del misterio y se cae en el trance, en la hipnosis; en la hipnosis que todos viven cuando atrapados en el ritmo

del baile y de la melodía se asombra el espectador de vivir una realidad digna de un cuadro de Gauguin. Allí en la fogosa región panameña, es donde el alma femenina darienita pone en evidencia su ser exacto; la exótica naturaleza casi salvaje, le presta el jugo de sus ancestros inquietantes. Aves, frutas, flores, fiestas, cielo, sol; el drama diario que regalan las selvas verdinegras, el tigre en acecho, las cullebras malditas, el mar y sus eternos suspensos, todo lo registra el tamborito darienita.

Es Darién entre los grupos panameños, uno de los más fuertes en la exposición de su acontecer histórico y político; en sus críticas mordaces, picarescas, duras. El lenguaje es pintoresco. Es el grupo que revela con más exaltación sus medios de vida, sus pequeñas historias íntimas, sus personajes célebres. Es el de las frescas metáforas no gastadas. Son los capaces de remedar en el canto el grito de las fieras salvajes que atacan sus predios, (tambor No.22), como de suavisar la voz para cantar junto al mar:

*Mañana me voy de aquí
por las orillas del mar
a preguntarle a las ola
cuándo volverás ajé...*

(Tambor No.57)

Son los que sueñan con la piragua que boga por el río:

*Bogá, canalete...
Paula eh!
Bogá, aunque no me quieras...
Paula eh!
Porque contigo he contado..
Paula eh!*

Es el Darién la única región que incluye, según nuestras investigaciones, tema religioso en sus tamboritos, con más respeto que fe. Es la tierra de la queja clara y directa, del reclamo:

*Hiciste como el zancudo
que pica y sale volando...*

(Tambor No.3)

Por un tropezón que di
todo el mundo se admiró;
otras resbalan y caen
y cómo no me admiro yo?

(Tambor No.64)

Es el área de la melancolía que se hace dulce cuando la invade:

*Mañana por la mañana
se embarca la vida mía
por donde nade la veu...*

(Tambor No.4)

texto al que acompaña la justa melodía para dejar el regusto de la tristeza y un gran vacío interior como el que quiebra los minutos cuando la cantalante teje sollozos para entonar a "Rosa Melo", la que se perdió en el misterio y lanza un doloroso:

¡Ay, mi Dios, quién la olvidara! ...

(Tambor No.11)

Saben alimentar inalcanzables esperanzas:

Pueda ser que algún día...

¡Pueda ser...!

Pueda ser que tú me quieras...

¡Pueda ser...!

Pueda ser que yo no muera..

¡Pueda ser...!

Esa esperanza que es aliento para seguir viviendo en medio de la amarga resignación, resignación que se va acentuando en la penumbra de los bosques espesos bajo el sortilegio del bullerengue.

Es cruda la desolación:

*El día que yo muera
no lanzaré ni un quejido.!*

Claro que no! ¿Para qué? La vida ingrata que ha cantado no merece llantos por ella, ni dolor al dejarla. No le importará dejar el valle de angustias..Lo que venga después, tendrá, al menos, la atracción de lo desconocido. Cauando Carmen Rivera cantaba esto, su boca de rictus extraños era una revelación.

Su despecho es hiriente; fino como un estilete:

Risa me da! .

Venden risas a granel, risas llenas de lágrimas; la melodía ríe también..ríe llorando. La noche entera se puebla de risas... ¡de esa risa!

Risa tengo y risa vendo!

Risa me da...

Risa me da con los hombres...

Risa me da...

Y también con las mujeres...

Risa me da...

Y de pronto, lo fino, lo espiritual, se vuelca para caer en el insulto de pueblo:

Esa zorra no me gusta ()*

esa zorra es limosnera...

Ay vela, vela, vela,

*se come el mango verde y no lo pela. (**)*

Esa zorra no es de aquí...

Esa zorra es chimanera. († † †)

De seguro que todo esto iba dirigido a la rival que estaría en el ruedo.

Cantan, también, al Canal, a las gentes del Boyacá (*) Hacen mención a los problemas de Colombia con los norteamericanos por asuntos del Canal (tambores Nos. 44 y 72).

Las metáforas sorprenden y más cuanto que las cantalantes son ilctradas. Su bagage poético denota calidad y lo conservan espontáneamente como por intuición:

“Me coge er día”, “No pudo er día navegá”, “Hasta que la luna parió”, “En qué casa vive el sueño”

Como puede verse no necesitan de manuales, ni tienen que buscar ejemplos para imitar.. Les sale del corazón y si no les brota de sí mismas, el solo escogimiento de la figura revela su gusto delicado.

Resumiento las características darienitas de la unidad folklórica que incluye el Archipiélago de las Perlas y el distrito de Chimán que pertenecen políticamente a la provincia de Panamá, tenemos:

1.-La costumbre inveterada de la cantalante de presentarse a su auditorio. Esto no se da en los tambores blancos.

2.-La introducción de verdaderos discursos iniciales, en una gran cantidad de tamboritos como un preámbulo del cantar que se ha de poner en ejecución. (Obsérvense los tambores 7, 99, 100, etc.).

3.-El uso de temas religiosos en el tamborito.

4.-El uso de palabra y frases al final de cada verso de la copla.

Los tambores de otras regiones del país añaden fonemas sin sentido, e interjecciones, pero no palabras con significado propio. En los tambores blancos no hay discursos ni temas religiosos.

(*) Zorra, mujer pública.

(**) Caso muy raro de un endecasílabo en el tamborito.

(† † †) Chimanera: natural de Chimán.

(*) Boyacá: barco famoso en la guerra de los 1000 días

DEJA QUE ME MATE DIO.

S:—No me mates, no me mates! ..
C:—Dejá que me mate Dió...
S:— ¡Ay, Herrera, no me mates...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—No me mates, Herrerita...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:— ¡Ay, no me mates, no me mates! ..
C:—Dejá que me mate Dió...
S:— Mátame con un besito...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:— Herrera, tú no me mates...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Me estoy muriendo de veras...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Son los amores de Herrera...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—No me mates, no me mates! ..
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Sola estoy, sola he nacido! ...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:— ¡Ay! Sola me parió mi madre! ..
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Solita tengo que andar...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Como pájara en el aire...(*)
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Con mi santo escapulario
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—Al diablo le hice rezaá...
C:—Dejá que me mate Dió...
S:—La Magnífica Grandeza!
C:—Dejá que me mate Dió...

(*) :—En Latinoamérica se encuentra:
Solo soy, solo nací
solo me parió mi madre;
solo tengo de vagar
como la pluma en el aire.

DEBAJO DEL PALO 'E MANGO.

- S:— *Debajo del palo 'e mango
todita me estoy mojando, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ayúdenme a respondé, señore!*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey*
S:— *Que solita yo no puedo, Miguel*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ajé, jo, joiga ¡Miguel!*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ay, jo jombe, moreno.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Debajo del limoncito, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *No sé por qué a mí,
me han cogido tirria, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *No sé por qué se quema, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Cómo yo lo admiro, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ajé, jo, joiga, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Déle duro a ese tambó, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Hojita del palo 'e mango, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Hojita del limoncillo, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ahorita somos iguale, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Si tú tienes, yo también, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Ayer mandaste un pañuelo, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
S:— *Pa que yo te reconozca, Miguel.*
C:— *Debajo del palo 'e mango, el mamey.*
(Tambor)

RISA ME DA

S:—*Risa tengo y risa vendo...*

C:—*Ris me da...*

S:—*Abran la boca, mujere...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Que si usted no responden,*

C:—*Risa me da...*

S:—*Yo sola responderé...*

C:—*Risa me da...*

S:—*A mí me llaman la negra, y ajé...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Ay negra, pero pretensiosa, y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Yo soy como el ají verde y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Picante, pero costosa y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Risa me da y risa vendo, y ajé...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Risa tengo y risa vendo y ajé...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Rosaura tengo por nombre y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Y Blanco por apellido, y ajé...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Cómo me quieren quitá y ajé...*

C:—*Risa me da.*

S:—*La gracia con que he nacido, y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Por ser la primera vez.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Que en esta casa canto y ajé.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Gloria al Padre, gloria al hijo.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Gloria al Espíritu Santo.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Los encantos de mi casa.*

C:—*Risa me da.*

S:—*La alegría de mis tormento.*

C:—*Risa me da.*

S:—*Por eso he dejado a Dió...*

C:—*Risa me da.*

S:—*Todos sus mandamiento...*

C:—*Risa me da.*
 S:—*Mientras más pesares tengo...*
 C:—*Risa me da.*
 S:—*Vivo con más alegría...*
 C:—*Risa me da.*
 S:—*Porque los mismos trabajo...*
 C:—*Risa me da.*
 S:—*Me sirven de compañía*
 C:—*Risa me da.*

(Bullerengue. Cantó Rosaura Blanco)

SE COME EL MANGO VERDE...

S:— *Ay vela, vela, vela,*
 la zorra con la pollera...
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela.
 S:— *Ay vela, vela, vela,*
 la zorra y la pollera.
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela.
 S:— *Ay vela, vela, vela,*
 cómo mueve la cadera
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela.
 S:— *Esa zorra no es de aquí,*
 esa zorra es chimanera...
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela.
 S:— *La zorra con la pollera*
 ay, vela, vela, vela,
 la zorra con la pollera...
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela...
 S:— *Ay vela, vela, vela,*
 come mango y no lo pela...
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela...
 S:— *Qué bonita, qué bonita...*
 cómo mueve la cadera...
 C:— *Ay vela, vela, vela,*
 se come el mango verde y no lo pela...
 S:— *Qué bonita, qué bonita,*
 cómo mueve la pollera...

C: *Ay vela, vela, vela,
se come el mango verde y no lo pela...*
S: *Esa zorra no me gusta
esa zorra es chimanera...(*)*
C: *Ay vela, vela, vela,
se come el mango verde y no lo pela...*
S: *Esa zorra no es de aquí
esa zorra es limosnera...*
C: *Ay vela, vela, vela,
se come el mango verde y no lo pela...*

(bullerengue)

NO QUIEREN A COLOMBIA.

S: <i>Ay chivito sin salto, revienta la bomba.</i>	S: <i>Los americanos no quieren a Colombia</i>
C: <i>Los americanos no quieren a Colombia.</i>	C: <i>Los americanos no quieren a Colombia.</i>
S: <i>Sin brinco y sin salto reventó la bomba.</i>	S: <i>Si brinco y si salto reviento la bomba</i>
C: <i>Los americanos no quieren a Colombia.</i>	C: <i>Los americanos no quieren a Colombia.</i>
S: <i>Brinco y salto y reviento la bomba</i>	S: <i>No quieren a Colombia No quieren a Colombia</i>
C: <i>Los americanos no quieren a Colombia</i>	C: <i>Los americanos no quieren a Colombia.</i>

(Bunde)

AJE LA RITA ROSA

S: *Yo vi la zorra en la misa
vestida de cabestrillo
en su cabeza peinetas
y en sus orejas zarcillos.*
C: *¡Ajé la Rita Rosa.*
S: *Si vieras a un tuerto bueno
escribelo por milagro
hacele la cruz a un cojo
y Dios te libre de un calvo.*
C: *¡Ajé la Rita Rosa.*
S: *Tan estrellado está el cielo
con estrellas menuditas
así se pone mi amor
cuando lo tengo a la vista*

- C:— *Ajé la Rita Rosa.*
 S:— *Quién es esa que ha salido
 que lleva las nagua afuera.
 con sus caderas tan ancha
 que parece cartagenera.*
 C:— *Ajé la Rita Rosa.*
 S:— *De las estrellas del cielo
 tengo que bajarte tres
 para hacerte una corona
 como la de San José.*
 C:— *Ajé la Rita Rosa.*
 S:— *Calla la boca, calla
 que no tenés un por qué
 estando la boca callada.
 te libras de un revolver. (*)*
 C:— *Ajé la Rita Rosa.*

(*): -No sabemos si se refiere al arma o a revolver una situación peligrosa. Al cantar hizo aguda la palabra.

DEBAJO DEL PALO 'E MANGO, MIGUEL.

- S:— *Por un tropezón que me di
 todo el mundo se admiró,
 otras resbalan y caen
 y cómo no me admiro yo?*
 C:— *Debajo del palo 'e mango, Miguel. (*)*
 S:— *Ahí viene la luna hermosa
 con sus rayos de Belén
 no te quiero por bonita
 sino por mujer de bien*
 C:— *Debajo del palo 'e mango, Miguel*
 S:— *Por aquí me voy metiendo
 como raíz de caña brava
 la mujer es la que pierde
 el hombre no pierde nada.*
 C:— *Debajo del palo 'e mango, Miguel.*
 S:— *Aquel doble de campana
 no es para el que murió
 es para que lo oiga yo
 que me he de morir mañana.*
 C:— *Debajo del palo 'e mango, Miguel.*

(*): - Obsérvese que el coro es endecasílabo.

AJE LA LINDA ROSA.

- S:— *Paloma, dame la mano
para subir a tu niño;
que he sabido que está sola
y quiero conversar contigo.*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere, que voy pa Coiba.*
- S:— *No tengas cuidao pava
que a tu nido has de volver;
yo te he de poner la mano
como la primera vez.*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere que voy pa Coiba.*
- S:— *El hambre me está matando
y tú por mí no te apuras;
si yo busco mi propia cura
dicen que te estoy quemando*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere que voy pa Coiba.*
- S:— *De las estrellas del cielo
tengo que bajarte cinco
para hacerte una corona
como la de San Jacinto.*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere que voy pa Coiba.*
- S:— *La guayabita madura
le dijo a la verde, verde,
el que siembra en tierra ajena
hasta la semilla pierde.*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere que voy pa Coiba.*
- S:— *Asómate a la ventana
y verás correr la arena;
así corren mis ojito
cuando van a tierra ajena.*
- C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere, que voy pa Coiba.*
- S:— *Yo tengo una mala maña
que a mí misma me da pena
que yo me acuesto en mi cama
y amanezco en cama ajena.*
- C:— *Ay dile a la linda Rosa
que no me espere que voy pa Coiba.*
- (Tambor)

COLÓN: EL POEMA CONGO, EL GRAN POEMA.

Siguiendo el curso de nuestros tambores negros nos encontramos frente a los tambores congos y éstos, nos enfrentan a su vez, a la interesante provincia de Colón en esta nuestra pequeña república de Panamá, que ha sido llamada por los literatos y por los hombres de la prensa, la radio y la televisión americanas, Puente del Mundo.

La provincia de Colón posee una población numerosa de fuerte ascendencia negra aunque la habiten muchos negros descendientes de antillanos, la mayoría son descendientes del negro de la colonia que habla reza, y siente como el español le enseñó a rezar, a hablar y a sentir, aunque en el fondo su grito de África perdure como la estaquita que no se ha dado del todo al injerto. Igual que las demás regiones de nuestra república, ella tiene entre sus manifestaciones folklóricas, al tamborito; un tamborito tal vez más oscuro que el común, pero tamborito al fin, y quizás, si hilamos un poco delgado, podríamos hasta aventurar la afirmación de la posibilidad de que en sus tambores viva el origen de nuestro baile nacional.

El fuerte de su ejecución está en los grupos congos que se extienden por toda la cuenca del Chagre y por toda la costa Atlántica, desde lo que hoy conocemos como la Costa Arriba que parte de la ciudad de Colón, cabecera de la provincia, hasta Santa Isabel, pasando por Portobelo, Nombre de Dios, hasta la Costa Abajo, que, en dirección contraria, pasa por Piñas hasta los límites con Veraguas. No quiere decir esto que no exista otro tamborito en Colón y que sólo se dé el aspecto congo; paralelo a éste, se da el

tambor ritmo "norte" (*) y el de ritmo "corrido" (*) que es general en todo el país, pero que se le siente en Colón, un saborcito distinto, es decir su sabor colonense.

De nombradía es el tamborito portobeleño (**), costeño; pero lo esencial son los tambores congos que los colonenses señalan como la manifestación típica de su provincia; la más apreciada, la más gustada. Hablar con cualquiera de ellos, es oírlos decir con orgullo: "el congo es lo nuestro; lo propio de aquí;" y, en verdad, por lo que puede apreciarse, la población entera es congo. Nos encontramos una vez con la Alcaldesa de Portobelo, una joven de apellido Chavarría, muy despierta y culta y cuando ella oyó los tambores de su pueblo, se echó al ruedo y bailó congo como el mejor de ellos.

El juego congo que da oportunidad para sus bailes extraordinarios reproduce un drama que tiene jerarquías de tragedia griega. Cuando huían los negros de Bayano y Felipillo (**) a nuestras montañas se formaron en ellas, los reinos congos; unos, llamados simplemente congos; otros, reinos de Guinea. Tenían sus "meninas", "princesas" y "príncipes", entre los cuales estaba Pajarito, vigía, heraldo, introductor de personajes, explorador de las selvas, hijo de María Mercé y de Juan de Dios, Reyes de los Congos. En sus correrías comunes, un día cualquiera, el Pajarito, entró en tratos con los negreros holandeses y llegó hasta traicionar a su gente vendiendo negros de su propia tribu. Se le cogió in-fraganti, se le hizo juicio y la Reina misma tuvo que firmar la sentencia de muerte de su propio hijo...He aquí, en resumen, el drama.

Estos grupos congos siempre presentan el momento de la visita de una Reina, la de Guinea, a la otra reina, la de los Congos. En este espacio de la visita se ofrece el drama. Hay, por supuesto, la oportunidad para desarrollar la fiesta motivada por la alegría de la visita y son los hechos que se suceden durante este acontecimiento, los que se admiran en el baile de los congos cuyos patrones son los de nuestro tamborito, con sus tambores, con los movimientos esenciales de su coreografía, su cantalante y sus coros, que son, también, patrones de nuestros cantos de tambor.

Si analizamos el contenido de los textos de los tambores congos y su expresión, habrá que convenir en que éstos, en conjunto, resultan menos literarios que los textos de tamborito de otras regiones de nuestra república, sobre todo, si nos atenemos al valor de

(*) : Los tambores de ritmo **norte** en nuestro país son los de 2/4 y los **corridos** son los de 6/8.

(**) : Portobeleño, perteneciente a Portobelo, ciudad histórica famosa durante la colonia. Costeño: -de la costa.

(**) : Bayano y Felipillo, eran negros rebeldes del Istmo que se hicieron famosos en sus luchas libertarias y que dieron mucho que hacer a los españoles.

la evocación poética que de ellos emana. Se puede advertir cierta inclinación a lo desnudo; a la realidad agria y sin adornos; a tomar la vida sin asombros ni cariño; más bien con un poquito de cinismo; de aire un tanto burlesco, con el espíritu fatalista con que se recibe lo inevitable y que obliga a usar sin reparos ni velos la palabra desnuda, la palabra congo. Esto podríamos equipararlo, en cierto modo, con el moderno movimiento de los "hippies", siempre escépticos, siempre amargos. Y en su poema de tambor hay cierta dosis de hipismo poético.

Cantan y bailan los congos sus exóticas melodías que sobrepasan con la fuerza de sus ancestros, el contenido del texto y que incitan al movimiento, si es posible, hasta la extenuación, avivados por el ritmo extraño que parece dirigirse a un dios oculto, émulo de Dionysos.

Sus textos halan más hacia la picaresca con todo su realismo; son producto, más de la improvisación del momento que vive la cantalante, que de la reproducción de un texto tradicional...Es que el congo es más música y ritmo que palabra. Dice más su música, su gesto, que su pobre palabra negra, dialectal, sin ningún sentido para nosotros, aunque muy expresiva para ellos. Oírles decir: Angüé, mangüé, huelé, cucuñera, cunfriá, jita, cuedda, puede ser gracioso, pero no resulta literario. Y sin embargo, como es de razón, ya que forman un grupo dentro de un ambiente que por geografía e historia nos es común, no faltan textos de marcada influencia blanca, con el sabor del texto añejo, propio de la generalidad de nuestros tamboritos. No hay más que oírlos en momentos como éstos en que cantan:

*Repíquenme los tambores
que ya yo lloré mi pena...*

para ahogar, con el ruido de los cucros, lo que estruja y abate. Hay características comunes reveladoras, como en los tamboritos darienitas, de la psicología del grupo. Así podemos advertir la preocupación económica; el deseo de hallar el trabajo salvador del sustento diario, trabajo que proviene de otras volúntades y que muchas veces, cuando llega, remedia poco. No hay más que oírlos cantar:

S:— *Lo mismo le digo yo
que allá están trabajando*
C:— *Aquí se lo dejo yo*
S:— *Me voy para Panamá
en donde están trabajando..*
C:— *Aquí se lo dejo yo*
S:— *Vamo, mujere, vamo
a donde están trabajando*

C:— *Aquí se lo dejo yo*

S:— *Me voy pa Culebra
adonde están trabajando..*

C:— *Aquí se lo dejo yo...*

Es la agonía..hay que oír esto en la noche, bajo el golpe de sus melodías y si no es esto, es el incitar a la siembra porque el hambre muere y se oye entonces:

*Siembren arró, mujere,
siembren arró colorao...
Siembre, arró, paisano,
siembre arró con la mano..*

¿Con qué más? no hay maquinarias para ellos..Es doblados sobre la tierra con la mano ancha como hay que andar. O es también la apreciación amarga:

*Los blancos no van al cielo
por una solita maña
les gusta comer panela
sin haber sembrado caña.*

O también, como pasa a menudo cuando llega la desesperanza total, muchos buscan el vicio. Es el único tamborito que dedica una tonada a la marihuana, la yerba santa:

*La yerbabuena, mujere,
la yerba santa.
Yo tenía la yerbabuena
en la puerta de mi casa...
La yerba buena, morena,
la yerba santa...
Mi padre con las estrella
no pudo hacerme naa...
Yo con estrella y media
puse la tierra a temblá...
La yerbabuena, mujere,
la yerba santa. (*)*

También se advierte en sus temas la presencia del mar, de los ríos, así como la de las montañas que rodean sus viviendas miserables, con toda su flora y fauna, pero tratados en una forma que está un poco al margen de sus propias vidas y no tan vinculados a la comunidad como lo expresan, por ejemplo, los darienitas.

Igual que otros grupos, tienen sus tambores dedicados a numerosas personas que han captado las simpatías de la región tales como Baltasar, Micaela, Maximina, Rosalía, Amadeo, Candelaria, la

(*) :— Sólo he puesto lo que dicen las cantalantes, no los coros.

hija de Pedro Arrieta, Vicente, etc.. A este último lo conocimos personalmente. Es Vicente Pájaro Cuadra, miembro que hacía el papel de diablo entre los congos y que tenía fama por toda la Costa Arriba por su gracia singular. Su tambor registra:

*El diablo de Vicente...
ese diablo tan malo...
Vamo a amarralo
a ese diablo tum-tum...
Ayayai!..
el diablo tum-tum.*

El texto es de los grupos portobeleños. Su variante entre los otros grupos dice:

*Anoche soñé con un hombre
de dientes de oro
y me quiso lleváa..
ayayai!..
el diablo tum-tum...*

Hemos encontrado en otros textos, referencia a Carlos Albán, el famoso general colombiano de la guerra de los mil días: (*)

*Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá;
la guerra terminará,
los godos se entregarán...*

lo cual hace a los congos liberales..¿Cuándo no están ellos en las avanzadas? Sin embargo no todo es historia, ni está todo desprovisto de intención poética en el coplero congo; así apreciamos:

*Tengo mi caballo blanco
pa corré la luna...*

Hay mucha evocación poética que emana del tambor preferido del "Pajarito" y la "menina", en el que se acoplan texto, ritmo y melodía:

*Pajarito, vení a volá...
vuela, vuela, pajarito...*

Cuando el "Pajarito" baila este tamborito, la coreografía se une al lirismo del conjunto. La niña bate sus manos en actitud de vuelo al infinito y él la rodea de armonías que arranca, bailando, de su humilde silbato de latón.

(*) :-Sostuvimos una guerra civil que duró tres años. Luchaban liberales y conservadores; los primeros, por el poder; los otros, por no perderlo.

En otros tambores hay la promesa de un día distinto,
esperanza de otra luz:

*Cógelo caqueto,
cógelo de mañana...*

*Alevántate, mochina,
que llegó la madrugada.*

No olvidan la región. Figuran en los tambores sus lugares
preferidos: Sabanitas, Pilón, Culebra, etc.; y figuran también sus
reflexiones y sus dolores a los que se opone el coraje negro:

*Victorina me llamo yo,
la del corazón de oro
mientras mas pesares tengo,
me aflino, pero no lloro.*

(variante del tambor: dancista que enmarca otra psicología)

*Yo soy la María Toribia,
la del corazón de oro;
por mas pesares que tengo,
le digo que yo no lloro.*

Es que a ellas ya no les quedan lágrimas...Se han secado. Se
asombrarían ingenuamente de poder hacerlo...

Y son ellos, los congos, los recios:

*Yo me voy mañana...
¡Ay corazón de plata!
si todo el mundo se muere,
sólo la muerte me mata...*

Ella será la única que podrá doblarlos...

En otros textos, aflora la ironía:

*¿Qué le pasa a la plata
que no quiere alumbrar?
Sugestiva, eh?*

Sin embargo, bajo la recia capa de combate, el dejo tierno asoma
de vez en cuando:

*Me subiera a un alto pino
a ver qué divisaba,
pero el pino que era fino,
de verme llorar, lloraba... (*)*

(*) --Recogidos también por Rodríguez Marín con el No. 3418.

Como también, lo más delicado de la colección congo, ternura que vale por todo lo que no se halla:

*Mi curumbembé no va a la rosa
porque lo pica la mariposa.*

*Negrito fino no va al limón
porque lo pica lo cocorrón.*

Hay fuerza en lo supersticioso, en sus creencias en la vida del más allá, que es esencial en el drama congo, el cual incluye ánimas, diablos, curas, animales, etc... Se hacen un poco tétricos cuando en medio baile se oye a la cantalante entonar:

*Una misa por vida tuya
que esta noche es mi velorio
mandame a decí una misa
que estoy en el Purgatorio*

Y si no es de este tipo, la leyenda casi universal de la figura de satán:

*Anoche soñé con un hombre
de dientes de oro
y me quiso llevá...*

Efectivamente, en boca de nuestro pueblo está el que el diablo a menudo se presenta con toda la dentadura de oro. El diablo es uno de los personajes congos a quien los hombres temen, pero las mujeres no. Ellas bailan con él sus danzas terribles y saben deshacerse de él cuando quieren. Resulta el diablo de los congos un diablo especialísimo. Se deja capturar y hasta bautizar por los curas..pero es que el diablo de Panamá es muy sui-generis. Nosotros, los panameños, siempre nos ganamos al diablo..él siempre se deja engañar..Le arrancamos lo que podamos, y en el momento de arreglar cuentas, nos le escapamos... Parece que hasta la fecha no ha podido con nosotros...Obsérvense las leyendas y consejos que ruedan por el pueblo.

Nos parece curioso que los congos guarden coplas de pura cepa hispánica en su patrimonio. Las poseen sin alteración alguna. Es conmovedor oír a su cantalante de color, cantar con su rara melodía y modalidad, en un ambiente de mar y de palmas; de arena fresca en la noche lunada:

*Morena soy, señora,
yo no niego mi color;
la Virgen de mi alma,
morena era como yo.*

Las coplas que permiten comparaciones con ciertas coplas de otros grupos, sugieren una posición frente a la vida, bien definida y distinta:

¡Que se quema el monte!
Déjalo quemar..
que la misma cepa
vuelve a retoñar...

Así dice la copla santeña llena de optimismo y seguridad. No hace lo mismo el congo. El no está seguro de nada; él está más sobre la realidad; no espera sorpresas ni buenas ni malas. La vida lo ha hecho así.

¡Que se quema el monte!
déjalo quemar
si la cepa es buena
vuelve a retoñar...

Hay un Si; un si de por medio; un si condicional. Si es buena; si no, qué más da! ...Ya lo dirá el retoño, si retoña. Y si no hay nada qué hacer, viremos el rumbo...Es tal como ellos son.

En "La Hija de Pedro Arrieta", tambor muy popular, la copla dice:

Ya mi voz se acabó
yo soy la flor del invierno
que el verano la secó...

variante de la santeña que registra:

Si te quise, no me acuerdo;
si te adoré, ya pasó;
yo soy la flor del invierno
que el verano la secó.

El sentido individualista de la santeña, tiene un espíritu distinto al de la colonense. En la santeña hay lucha, desafío, posición, altivez. En la colonense, amargura, la nada. Todo acabó. La flor se humaniza como en la santeña, pero en diferente dirección; con otro carácter.

CONGO ESTA MURIENDO

S: Congo está muriendo
por necesidad
¿quién tuvo la culpa?
señó Baltasar.
C:— Cogé y huclé, angüé

S: Por la culpa de la playa
mangue.
C: Cogé y huclé, mangüé
(así indefinidamente)

LA TORTUGA

S:— Ya viene la tortuga
por debajo el agua
huyéndole al bufeo
como cosa rara.
Muchacha, tú que tienes
qué vienes a buscá
C:— Busco ropa sucia
y jabón para lavá.
S:— Ajé, pajarito...
C:— Vení a volá
S:— Y ajé pajarito
C:— Vení a volá.
S:— Señor, que se quema el monte
déjalo quemar

que si la cepa es buena
mueve a retoñar,
y ajé, pajarito
C:— Vení a volá
S:— Vení, pajarito
C:— Vení a volá.
S:— Ya muró Carlos Albán,
la llave de Panamá
la guerra terminará
los godos se entregarán
y ajé, pajarito
C:— Vení a volá
S:— Y ajé pajarito...
C:— vení a volá.

YO LE DIJE AL GAVILÁN

S:— Yo le dije al gavilán
que no se fuera a la playa.
que cuando vienen las olas
se le mojan las alas.
C:— Yo le dije al gavilán
que no se fuera a la playa.
S:— Por aquí se seca.
C:— Y por allá, se moja.
S:— Por aquí se seca...
C:— Y por allá se moja.
S:— Ay gavilán cuatrero
en las olas se paró

se le mojaron las alas
y el gavilancito se cayó.
C:— Yo le dije al gavilán
que no se fuera a la playa.
S:— Por aquí se va secando...
C:— Y por allá se va mojando.
S:— Por aquí se va secando...
C:— Por allá se va mojando.
S:— Lo mismo digo yo
que allá están trabajando...
¡Ay...por aquí se seca!
C:— ¡Y por allá se moja! ..

SIEMBREN ARROZ COLORAO

- S:— Siembran arroz, mujere,
que a mí me gusta bien achocao.
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arroz, colorao...
S:— Siembran arroz, paisano,
siembran arroz con la mano...
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arró colorao...
S:— Qué le pasa a las mujere
que quieren arró colorao...
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arró, colorao...
S:— Siembran arró, churudo
siembran arró, que nos vamo...
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arró colorao...
S:— Si usted no lo siembran
las mujere no les damo...
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arró colorao...
S:— Si los hombre no lo siembran
las mujere no les damo...
C:— Siembran arró, mujere,
siembran arró colorao...

EL MONO.

- S:— El mono sube la rama.
C:— Monó.
S:— El mono que a ti te gusta.
C:— Monó.
S:— El mono, monoó.
C:— Monó.
S:— El mono que tu decías!
C:— Monó.
S:— El mono que trabaja acá
C:— Monó.
S:— El mono se pone así.
C:— Monó.
S:— El mono que a mí me gusta
C:— Monó.
S:— El mono, moni, monó.
C:— Monó.
S:— El mono que coge fruta.
C:— Monó.
S:— Mono, vení pa'ca.
C:— Monó.

ARROZ COLORAO

- S:— Los blanco no van al cielo
por una solita maña;
les gusta comer panela
sin haber sembrado caña
¡Ay! siembran arró colorao...
S:— Siembran arró, mujere,
C:— Siembran arró colorao...

(siguen repitiendo lo mismo)

NEGRITO FINO

- S:— Mi curumbumbé no va a la rosa
C:— Porque lo pica la mariposa.
S:— Negrito fino no va al limón
C:— Porque lo pica lo cocorrón.
S:— Negrito fino no va a la mar
C:— Porque lo pica lo calamar.

VERAGUAS, EL TAMBOR MORENO, UN POEMA MELODICO.

Veraguas es provincia donde el tamborito tiene bello refugio y altares. Se cultiva con espíritu de cosa primitiva, de rito. La calidad poética podría engarzarse con la daricnita. A las "cantalantes" veragüenses se las venera; se las estima como a personas que cultivan algo de mucho aprecio en el solar nativo y son famosos los nombres de Filomena Rivera, Adelaida Barría, Adelaida Cruz, Avelina Rivera de Hernández, etc., las que con sus voces, llenas de ternura, saturan el aire de Veraguas con las melodías que saben juntar alegría y tristeza al mismo tiempo. Siempre nos ha llamado la atención en la música folklórica panameña ese rasgo de tristeza que aflora en medio de la alegría. Es como una tristeza que se alegra, no una alegría triste; es un dolor que se lleva con optimismo y en Veraguas esta nota es saliente. Pareciera que no pudieran vivir sin la espinita punzando el corazón.

Hay, en Veraguas, "bogas", tambores que evocan la vida de los boteros en los ríos, elemento común entre las comunidades donde los ríos han sido la fuente de la existencia. Veraguas nos da su "Señañá"..Nombre indígena? .. negro? .. Señañá rema, sube y baja por el río... Y va remando con su pequeña carga de pasajeros, acercándose a la orilla que parece que nunca se alcanza; y este acercarse a la ribera, se hace agonía en el cantar:

S:— *¡Ay, señore, los remo!*

C:— *Señañáá...*

S:— *Ay, ya vamo llegando!*

C:— *Señañáá..*

S:—*Ay ya vamo arrimando!*

C:—*Señañá! ...etc.*

Y como Señañá, evocador de faenas marineras, siguen otros relativos al mar: “Ajé, yo soy morena y soy sirena! ”. “Afuera de la Mar”. “La Tijereta”.- “Las Olas son de la mar”.

La temática veraguense es casi completa; añade a lo que enmarcan los textos de otras regiones, fuertes críticas a las costumbres del lugar que denotan lucha dura entre las clases:

S:— *A mí no me digan itengo!*
porque yo tuve primero;
dormía en cama de viento
y ahora duermo en el suelo.

Y ahora, señores, qué les diremo?

C:— *Que en casa “dellas” no bailaremo..*

Acre crítica se expresa, también, en el tamborito “Hablando de la pera y comiendo della”; en “Ustedes verán”; en “Con mi bastón”, etc.

La copla muestra a Veraguas muy entusiasta de la política. Es allí donde hemos encontrado más que en ninguna otra parte, inclinación por esta especie de tema. Registran acontecimientos de la época de Belisario Porras, de Rodolfo Chiari, cuyos nombres han recibido perennidad en el tamborito:

S:— *Digo que no apoyaré*
las pretensione de Porra;
primero beso una zorra
que dale apoyo otra ve...

C:— *Rodolfo Chiari*
siempre será,
el Presidente
de Panamá.

Por lo que se deduce que el Doctor Porras no hizo nada por Veraguas en su primer período.

También hay alusivas al recordado General Manuel Quintero V.:

S: *de la provincia de Azuero,*
triunfará la Oposición,
Viva el General Quintero!

Pareciera, por el sentido de las coplas, que Veraguas ha sido siempre de las rebeldes a los gobiernos.

En otro de los tamboritos habla de Arosemena; suponemos que se llamaba Israel, pues es el nombre que cita la cantalante; y según datos de 1910:

S:— *¡Que viva Arosemena!*
es la voz de Panamá;
el porvenir de su patria,
su mano asegurará.

Es importante también su alusión a las fiestas tradicionales de nuestro país. De Veraguas es la copla que hace cita del calendario de fiestas:

Candelaria de Montijo
San Sebastián en Ocú
celebrado en La Atalaya
el dulce nombre de Jesús.

Desde el punto de vista literario, su tamborito esencialmente poético se inclina a lo lírico. Hay mérito en sus metáforas; la imagen es fina:

.. *“La peña estaba herida*
del propio mal que yo estaba!

.. *“Toca el panderillo, Ignacia!*
Yo vivo tocando guitarra!

Se encontrará la evocación poética del campo:

.. *Muchacha bonita,*
cogollo de caña, ajéé...

.. *Muchacha bonita en la vara de los lirios..!*

y así sus tambores 193, 226..

Otras coplas nombran viejos rincones de la ciudad capital, como si el tamborito capitalino hubiera viajado hacia Montijo con todos sus recuerdos y se hace mención de Calidonia, La Explanada, La Calzada, viejos rincones que estremecen sentimentalmente a las viejas generaciones de nuestra Capital.

Existe la copla que pone en evidencia el alcance de los celos. Es veragüense la que citamos al comienzo de este estudio:

... *“Quisiera ser poderosa*
para subirte a los aires;
y ya que yo no te gozo,
que no te gozare naide!

Como también, la de la impetuosa pasión, la trastornadora del ánimo que hace sugerencias, pide, exige, para quedar siempre sin respuesta:

.. *“Dime la verda, mi zamba!*
O como más adelante,

.. *“Cada vez que mientan izamba!*
parece que mientan gloria! ...

Y qué decir de la indirecta, envenenada por el despecho que ha dejado un fino hilo de amargura:

.. *"Y si la quiere tanto
por qué no se la lleva?*

o la que deja escapar una queja que pide a gritos consuelo:

.. *"Soy morenita y sola,
sola y no tengo a naide!*

Como la generalidad de los tambores de la república, los veragüenses también registran narraciones y sucesos cotidianos, la exposición de intimidades que a veces van dirigidas directamente a un personaje que asiste al tamborito o que, ausente, es motivo de desconcierto en la comunidad. La cantalante lo sabe; sabe que el mensaje no tardará en llegar y lo que diga ha de cuchichearse en el poblado. De esta naturaleza son los tambores "Ustedes verán", "La Vieja en el Callejón", etc.. Expone a veces, cualidades buenas o malas de ciertos personajes, como también llega a ser un archivo de historia regional; así, registra el tamborito, la llegada de los primeros aeroplanos a los llanos de Veraguas.

Muchos tambores veragüenses resultan mejor desde el punto de vista musical; hay una ternura, un lirismo melódico que se acopla a la letra de tal manera, que se goza dulcemente en una forma francamente espiritual, sin el exorcismo, sin la agonía darienita. Si pudiera oírse cantar de la gente de Ponuga; al mismo tiempo que se lee "Palomita Titibúa", el "Ajé, María Salomé" o "Soy Morenita y Sola" de San Francisco de Veraguas, quizás entonces, se comprendería más lo que las palabras en su sencillez, no pueden expresar. Cuando la cantalante entona:

*Señores, ya amaneció
cantaron los pajarito;
ya la luna se ocultó;
abre, niña, los ojito...*

*o
Palomita de mi vida,
te ruego que no te vayas.
La prenda que yo más quiero
es la que a mí me falla....*

con la melodía que estos textos acompaña, se cumple ampliamente lo que acabamos de expresar y se comprende el alma poético-musical de Veraguas, cuyas coplas y música encierran un sentido diferente del que ellas tienen en otras provincias. Es igual la situación cuando encaran otros temas. El realismo de "Zamba" o el de "María Salomé", es un realismo diferente; un realismo bastante lejos del realismo congo, por ejemplo. Es un realismo literario, poético, menos desnudo.

HOJITA DE TAMARINDO.

- | | |
|--|---|
| S:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó...</i> | S:— <i>Hojita de tamarindo,</i>
<i>la culpa la tengo yo.</i> |
| C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó...</i> | C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó.</i> |
| S:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que se fue pa la quebrá...</i> | S:— <i>La quebrá se la llevó;</i>
<i>la quebrá se la llevó.</i> |
| C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó...</i> | C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó.</i> |
| S:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que se fue y no vuelve más;</i> | S:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>la que el viento se llevó.</i> |
| C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó.</i> | C:— <i>Hojita de tamarindo</i>
<i>que la mar se la llevó.</i> |

CON MI BASTON.

- | | |
|--|---|
| S:— <i>Con mi bastón</i>
<i>y la perla fina,</i>
<i>quien canta el baile</i>
<i>es Alejandrina.</i> | S:— <i>Con mi bastón</i>
<i>y la gallardía</i>
<i>este es el baile,</i>
<i>José María.</i> |
| C:— <i>Con mi bastón,</i>
<i>con mi bastón</i>
<i>más puede el vicio</i>
<i>que la razón.</i> | C:— <i>Con mi bastón,</i>
<i>con mi bastón</i>
<i>más puede el vicio</i>
<i>que la razón.</i> |
| S:— <i>Con mi bastón</i>
<i>y con gran empeño</i>
<i>que viva el baile</i>
<i>de los Beleño!</i> | S:— <i>Con mi bastón</i>
<i>y la perla fina</i>
<i>ese es el baile</i>
<i>de Carolina!</i> |
| C:— <i>Con mi bastón,</i>
<i>con mi bastón</i>
<i>más puede el vicio</i>
<i>que la razón.</i> | C:— <i>Con mi bastón,</i>
<i>con mi bastón,</i>
<i>más puede el vicio</i>
<i>que la razón.</i> |

POLLERITA TUMBA—HOMBRE

- | | |
|--|---|
| S:— <i>Mi pollera, mi pollera</i>
<i>mi pollera es tumba-hombre.</i> | S:— <i>Con amor yo te quisiera</i>
<i>y con fe yo te adorara.</i> |
| C:— <i>Mi pollera es tumba-hombre.</i> | C:— <i>Mi pollera, es tumba-hombre.</i> |
| S:— <i>Tumba-hombre, tumba-hombre,</i>
<i>tumba hombre, tumba-hombre.</i> | S:— <i>Por la mañana yo lloro</i>
<i>y por la tarde yo suspiro.</i> |
| C:— <i>Mi pollera es tumba-hombre!</i> | C:— <i>Mi pollera es tumba-hombre</i> |
| S:— <i>Si casado tu no fueras</i>
<i>y tu amor libre se hallara...</i> | S:— <i>Por la noche me retiro</i>
<i>cuando no veo lo que adoro.</i> |
| C:— <i>Mi pollera es tumba-hombre.</i> | C:— <i>Mi pollera es tumba-hombre.</i> |

¡ADIOS FLORECITA BLANCA!

S:— *Que me voy, que me voy
como pájaro volando!*

C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy...*

S:— *Que me voy; que me voy,
y ya nunca volveré...*

C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy!*

S:— *Que me voy, que me voy
para nunca más volver*

C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy!*

¡LAS OLA SON DE LA MAR!

S:— *Las ola son de la mar,
unas chiquita y otras se van, ajé!*

C:— *Ajé y ajá, las ola son de la mar,
ajé!*

S:— *Las ola del Canalón
me ablandan el corazón, ajé...*

C:— *Ajé, ajá, las ola son de la mar,
ajé.*

S:— *Las ola que van y vienen
y no saben por donde van ajé...*

C:— *Ajé, ajá, las ola son de la mar
ajé...*

S:— *Las ola son de la mar
unas que vienen y otras que van,
ajé...*

C:— *Ajé, ajá, las ola son de la mar
ajé...*

S:— *Las ola del Canalón
me han ablandado el corazón, ajé.*

C:— *Ajé y ajá, las ola son de la mar
ajé...*

S:— *Las ola son de la mar
unas llegaron y otras se van, ajé*

C:— *Ajé, ajá las ola son de la mar,
ajé...*

S:— *Las ola son de la mar
unas que llegan sola
y otras que ya se van, ajé...*

C:— *Ajé y ajá, las ola son de la mar
ajé...*

S:— *Las ola son de la mar
unas chiquita y otras se van
ajé...*

C:— *Ajé, y ajá, las ola son de la
mar, ajé...*

MI MORENO SE VA.

S:— *Oiga, mi moreno se va.
mi moreno se va, se va
pa Panamá, oiga!*

C:— *Mi moreno se va.*

S:— *Mi moreno se va, se va
y no vuelve maa ¡oiga!*

C:— *Mi moreno se va!*

S:— *Se va, se va, se vaa, oiga!*

C:— *Mi moreno se va!*

S:— *Lo quiero y lo quiero!*

C:— *Siempre lo quiero!*

S:— *Lo quiero y lo adoro!*

C:— *Siempre lo quiero!*

S:— *Si no me da sombrero!*

C:— *Siempre lo quiero!*

S:— *Si no me da zapato,*

C:— *Siempre lo quiero!*

S:— *Lo quiero y lo adoro;*

C:— *Siempre lo quiero!*

S:— *Oiga, mi moreno se va!*

C:— *Oiga mi moreno se va...*

S:— *Se va, se va, se va*

y no vuelve ma, oiga!

C:— *Mi moreno se va!*

S:— *Se va; se va; se va,
pa Panamá; oiga!*

C:— *Mi moreno se va!*

AROSEMENA SIEMPRE SERA...(*)

- | | |
|---|--|
| <p>S:— <i>Que viva Arosemena
la voz de Panamá.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será
el Presidente de Panamá.</i></p> <p>S:— <i>El porvenir de mi patria
su mano asegurará.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será,
el Presidente de Panamá.</i></p> <p>S:— <i>El brillante panameño
vertiendo su luz está.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será,
el Presidente de Panamá.</i></p> <p>S:— <i>Y sus radiantes destellos
apartan la oscuridá.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será,
el Presidente de Panamá.</i></p> | <p>S:— <i>Que viva Israel del Istmo
apóstol de Panamá.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será,
el Presidente de Panamá.</i></p> <p>S:— <i>Que viva Arosemena
es la voz de Panamá.</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será,
el Presidente de Panamá!</i></p> <p>S:— <i>Cantar bien o cantar mal
en el campo es diferente</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será
el Presidente de Panamá.</i></p> <p>S:— <i>Pero cantar entre la gente,
cantar bien, o no cantar!</i></p> <p>C:— <i>Arosemena siempre será
el Presidente de Panamá.</i></p> |
|---|--|

Nota (*):—Creemos que este texto es de
factura erudita.

LA VACA COLORAA.

- | | |
|--|--|
| <p>S:— <i>Señore, ya viene el día
ya viene la madrugá.</i></p> <p>C:— <i>Señore, ya viene el día
ya viene la madrugá.</i></p> <p>S:— <i>Dale puño a ese ganao
y se va la vacaa...</i></p> <p>C:— <i>Coloraá...</i>
(4x)</p> <p>S:— <i>Con su polleraa</i></p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>Señore, ya amaneció...</i>
<i>cantaron los pajarito;</i></p> <p>C:— <i>Señore, ya amaneció...</i>
<i>cantaron los pajarito.</i></p> <p>S:— <i>Abre, niña los ojito;</i>
<i>y se va la vacaa...</i>
(4x)</p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>Con su polleraa...</i></p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>Sé cantar y sé bailar
y ponerme mi sombrero!</i></p> | <p>C:— <i>Sé cantar y sé bailar
y ponerme mi sombrero!</i></p> <p>S:— <i>y pedirle a esta corte
de rodillas por el suelo,
y se va la vacaa...</i>
(4x)</p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>Con su polleraa...</i></p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>No digo que soy cantora
ni de esto puedo alabarme;</i></p> <p>C:— <i>No digo que soy cantora
ni de esto puedo alabarme.</i></p> <p>S:— <i>Soy una pobre aprendiz
que vengo de encaminarme.
y se va la vacaa...</i>
(4x)</p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> <p>S:— <i>Con su pollera</i></p> <p>C:— <i>Coloraá...</i></p> |
|--|--|

CHOLITO

- S:— *¡Qué te parece, Cholito,
que me van a desterrar
como si la ausencia fuera
remedio para olvidar!*
- C:— *Cholito, qué te parece (4x)*
- S:— *Estamos solito, sí...
Habrá quien nos oiga? ¡No!
Tu eres mi Cholito lindo,
yo soy tu cholita, yo.*
- C:— *Ay Cholito, qué te parece (4x)*
- S:— *Yo quiero unos zapatito
de tacón que me levanten
porque soy tan chiquitita...
no puedo besar mi amante! (*)*
- C:— *Cholito qué te parece (4x)*
- S:— *Tira uno, tira dos
tira el lazo con la espada;
la mujer que es del arte
se conoce en la mirada!*
- C:— *Cholito, qué te parece? (4x)*

¡ELLA SI QUIERE!

- S:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede...*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede...*
- S:— *Es que lo quiero
y miralo no puedo...*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede.*
- S:— *Es que lo quiero
y es que lo adoro.*
- C:— *Ella sí quiere
pero es que no puede...*
- S:— *Yo sí lo adoro,
Yo sí lo adoro!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede.*
- S:— *Yo no lo adoro;
yo no lo quiero!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*
- S:— *Yo lo quería,
pero era el otro día!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*
- S:— *Yo sí lo quiero,
pero es que no puedo!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*
- S:— *Jeeeeuu, uujee, hombee!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*
- S:— *Lo quiero, lo quiero,
y olvidarlo no puedo!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*
- S:— *Al moreno yo sí lo quiero
yo sí lo adoro!*
- C:— *Ella sí quiere,
pero es que no puede!*

PEPITA DE TOMATERA.

- S:— *Pepita de limón,
pepita de tomatera...*
- C:— *Pepita de limón,
Pepita de tomatera...*
- S:— *El que no ha tenido amore
no sabe de cosa buena.*
- C:— *Florecita de limón,
pepita de tomatera...*

S:— *El que no ha tenido amor
no sabe de sueño bueno.*

C:— *Florecita de limón,
pepita de tomateraa.*

S:— *Pepita de limón,
florecita de tomateraa.*

C:— *Florecita de limón,
pepita de tomatera...*

S:— *El que no ha tenido amores
no sabe de cosa buena.*

C:— *Pepita de limón,
pepita de tomateraa.*

S:— *El que no ha tenido amor
no sabe de nochebuena...*

C:— *Pepita de limón,
pepita de tomatera.*

S:— *Florecita de limón
pepita de tomateraa.*

C:— *Pepita de limón
pepita de tomatera...*

S:— *El que no ha tenido amores
no sabe de cosa buena!*

C:— *Pepita de limón,
Pepita de tomatera!*

LA ZORRA.

S:— *Ay ¡La zorra comiendo pollo!*

C:— *Viva la zorra en el zorral!*

S:— *Je, je, joiga!
la zorra en el corral*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *Yo vide la zorra cuando se fue.*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *Dijo la zorra cuando se fue.*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *Dijo la zorra con voz lastimosa*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *Si de esta escapo y no muero*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *No me cogerán en otra.*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

S:— *Viva la zorra en el zorral;*

C:— *Viva la zorra en el zorral.*

MUCHACHA VAMOS AL LLANO.

S:— *Muchacha, vamos al llano
que llegaron los aeroplano.*

C:— *Muchacha, vamos al llano
que llegaron los areoplano.*

S:— *Vamos, vamos, que vienen ya,
los areoplano de Panamá.*

C:— *Muchacha, vamos al llano,
que ya llegaron los areoplano!*

S:— *Vamos llegando, vamos llegando
los areoplano ya van llegando.*

C:— *Muchacha, vamos al llano,
que ya llegaron los areoplano.*

S:— *Vamos al llano, vamos al llano
que llegaron los areoplano*

C:— *Muchacha, vamos al llano,
que llegaron los areoplano.*

COCLE, LA PICARESCA DEL TAMBORITO.

La llanura, los pastos, las grandes industrias, la sal, el alcohol, el azúcar, la leche, el tomate, eso es Coclé. ¡Sal y mar! Miel, caña y alcohol..Pastos, toros y leche! ... Esto es en lo físico y en lo económico, para un escogido grupo de habitantes...para el resto es otra cosa.

En cuanto a cultura, podríamos decir que es la provincia de más Presidentes de la República; de más abogados y doctores; de más industriales después de la provincia de Chiriquí; de grandes maestros y académicos; de insignes periodistas. Desde el punto de vista de la literatura folklórica del tamborito, corresponde a Coclé, según nuestro parecer, la picaresca del tambor. Se puede advertir con facilidad cierta dosis de lirismo en los textos, que limita, por supuesto, toda desolada crudeza. De mucho interés nos parece este aspecto sobresaliente del tamborito coclesano que pone su punto de humorismo en esta importante manifestación de nuestro folklore.

En el sector culto tiene esta provincia una connotada representación femenina en sus poetisas Estela Sierra, de fama internacional; en Hersilia Ramos de Argote, la dulzura hecha palabra, bien lejos en sus creaciones del realismo que ponen en evidencia las poetisas lugareñas, las **cantalantes** coclesanas de tambor. Esto nos hace pensar en la distancia que habrá entre el sector culto formado por familias de pro y el folk, siempre peón de los feudos extensos, pero de espíritu ágil y apto para captar la parte humorística del diario acontecer, más que cualquier otro aspecto.

Es Coclé tierra de grandes terratenientes; el pueblo folk, trabajador de los grandes fueros, es el que camina las inmensas llanuras viendo riquezas que pasan por sus manos, pero que no le pertenecen y medita... Su meditación lo lleva a tomar la vida burlonamente. No otra cosa nos demuestran estos originales textos de los tamboritos de Antón; el desplante de los tamboritos penonomeños: "A mí no me da cuidado con lo que diga la gente", o "Moreno mira pa'cá"...; la ansiedad que se respira en las estrofas natariegas de "Yo quiero conseguí una jilachita nueva", o "Por Caridá"..; algunas de las confesiones aguadulceñas: "Después que durmamo un sueño, me duele que usted se vaya..." Siempre el realismo en la punta de los dedos...

Nos parece curioso que Veraguas, por ejemplo, haya vivido históricamente algo parecido. Terratenientes, tierras ocupadas, peones, señores de la aristocracia y gente pobre, miserable; sin embargo su reacción es otra. La copla del tamborito nos muestra pena, queja, crítica; pero hay ausencia de espíritu burlón. Hay dolor y resignación en la meditación.

Observamos entre los temas coclesanos, el tema del toro; es natural. Es un elemento importante en la vida coclesana; pero da la sensación de que no hay amor por el toro; no hay simpatía. No es la que existe entre el hombre y las cosas que él ama. El toro aparece como un sujeto digno de la burla de todos, sin una palabra de cariño:

*Echeme ese toro afuera
que lo quiero conocer
a ver si tiene carzone
o enaguas como mujer...*

Aunque de sentido figurado, es lastimoso que no se haya escogido otro animal para el insulto. A veces tiene el toro cachos de plata, pero también los tiene de aguardiente. No hay nada alusivo a su faena. ¿Será porque quienes pueden cantarle en el tambor no son sus dueños?

El cielo claro y la extensión de la llanura no deja lugar a confusiones; todo es real, límpido. El lenguaje también es claro, escueto; no guarda ropajes y es tan crudo como los instantes que pinta sin ningún embarazo:

S:— *Oiga la negra tan relamida
la meten en la cárcel.
isale parida!*
C:— *Oiga, oiga, la negra!*

Cuando el folk por estos parajes dice **negro o negra**, no hay que pensar en cariño; es negro o negra sencillamente:

*Un negro se fue a bañar
para ver si emblanquecía;
y mientras más jabón se untaba
más negrito se ponía...*

Lo que está en la frase, es lo que la frase dice. No hay metáforas:

S:— *Señores vengo a contarles
un caso que ha sucedido
andaba buscando al otro
y encontró fue a su marido...*

C:— *Y debajo de la mesa
lo encontró...*

Como podrá apreciarse, no es la picaresca del congo; es otra la desnudez; los congos la envuelven en sus ritmos exóticos que velan el texto para oír el cantar...Estos la exponen cruda, amparada por la originalidad de la técnica del canto que presta tal vivacidad que hace al conjunto lleno de una atracción poco común.

Por otra parte, siempre hay como un acento de discusión un deseo de disputa:

*Me dicen el vagabundo
porque amanezco en la calle.
Si amanezco o no amanezco
eso no le importa a nadie.*

o como en el tambor penonomeño:

S:— *A mí no me da cuidao
con lo que diga la gente.*

C:— *A mí no me da cuidao.*

S:— *A mí no me da cuidao
con la vecina de enfrente.*

C:— *A mí no me da cuidao.*

S:— *A mí no me da cuidao
que el moreno sea casao....*

C:— *A mí no me da cuidao...*

Sin embargo es imposible dejar de anotar la expresión lírica que hay en textos como "Sol brillante"

S:— *Anda blanca y te diré
el motivo de ser morena...*

C:— *Anda, blanca, y te diré
el motivo de ser morena...*

S:— *Yo estaba adorando un sol
y con sus rayos me quema...*

En el que hay mucho del espíritu español, variante de una recogida por Rodríguez Marín,

*Yo nací blanco y diré
la causa de ser moreno;
estoy adorando un sol
y con sus rayos me quemo... (No. 1572)*

que como podrá apreciarse hay más poesía en la nuestra, más cercanía a la de Lope de Vega: Blanca me era yo...

Hay la expresión sentimental en “Moreno, vuélvame a querer”:

*Vuélveme a querer moreno,
que yo nunca te olvidé.*

Hay temas históricos como “Es lo que le gusta a Solanilla”, en el que se hace mención del General Olarte y de Neira, alusiones que permiten situar el tambor al comienzo del siglo XIX. Abordan los temas domésticos; las comidas nativas; hablan del mar; del campo; de sucesos que conmovieron las soledades de nuestros campos en el primer tercio de este siglo cuando aterrizaron por primera vez los aeroplanos en los campos del interior. Pero por sobre todo está la nota saliente de la picaresca con su cinismo, con su crudeza, con ausencia de lo fantástico, díganlo si no, las coplas de “Floripa:

*Mi compadre mono
tiene calentura
échenle jeringa
pa ve si la suda...*

de “Debajo de la mesa”, de “Oiga la negra”, de “Picarón, picarona”, en fin de todos estos textos que si no tienen el sentido, tienen la palabra y si no, su velado acento.

TORO BRAVO AHORA VERA.

- S:— *Este toro dizque es santo (bis)* S:— *Echame ese toro afuera (bis)*
no lo he visto en el altar;
si este toro santo fuera (bis) *que lo quiero conocer.*
no le gustaría cornear. *A ver si tiene carzone (bis)*
C:— *Toro bravo, ahora verá* C:— *Toro bravo, ahora verá,*
Toro bravo! *toro bravo!*
o enaguas como mujer!

TORO BRAVO.

- S:— *Si ste toro fuera de oro* S:— *Lo bonito que quedara*
C:— *Si este toro fuera de oro.* C:— *Lo bonito que quedara*
S:— *Con los cachos de aguardiente.* S:— *Delante de tanta gente.*
C:— *Con los cachos de aguardiente.* C:— *Delante de tanta gente!*

(tuna)

DEBAJO DE LA MESA.

- S:— *Ay, debajo de la mesa! ..* S:— *Le han puesto la gallito*
C:— *Sucedió* *Le han puesto la gallito!*
S:— *Ay, debajo de la mesa!* *Le han puesto la gallito*
C:— *Sucedió...* *y allá mi amor...*
S:— *Ay, debajo de la mesa!* *Ay debajo de la mesa...*
C:— *Sucedió...* C:— *No, señor*
S:— *Señores, vengo a contarles* S:— *Ay debajo de la mesa...*
un caso que me pasó C:— *No, señor!*
estaba buscando uno S:— *Y con una sola mano...*
y se me aparecieron dos... C:— *No, señor!*
Ay, debajo de la mesa... S:— *Ay debajo de la mesa..!*
C:— *Se quedó.* C:— *Lo metió...*
S:— *Ay debajo de la mesa...* S:— *Ay, debajo de la mesa...*
C:— *Sucedió.* C:— *Sucedió.*

¡OIGA LA NEGRA!

- S:— *Oiga la negra,*
Oiga la negra!
C:— *Oiga, oiga, la negra!*
S:— *Pantis de raso*
y medias de seda!
C:— *Oiga, oiga, la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan caprichosa...
C:— *Oiga, oiga la negra!*

S:— *Miren qué cara!*
cómo la goza!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan parrandera!
C:— *Oiga, oiga, la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan relamida...!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *La meten en la cárcel...*
y sale parida!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga la negra*
con medias de seda
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga qué negra,*
Oiga qué negra!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Dicen que usa*
medias de seda!

C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga la negra*
qué cariñosa!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan lisonjera!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga qué negra*
tan caprichosa!
C:— *Oiga, oiga la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan rambulera!
C:— *Oiga, oiga, la negra!*
S:— *Oiga la negra*
tan caprichosa!
C:— *Oiga, oiga, la negra!*
S:— *Con su carita*
color de rosa!
C:— *Oiga, oiga la negra!*

FLORIPA

S:— *Ya vienen los mono*
por la calle arriba
y hasta el más chiquito
anda boca arriba.
C:— *Floripa, oiga, Floripa. (4x)*
S:— *Mi compadre mono*
tiene calentura
échenle jeringa
pa ve si la suda.
C:— *Floripa, oiga, Floripa (4x)*
S:— *Ya vienen los mono*
por la calle abajo
y el mono más viejo
cayó boca abajo.
C:— *Floripa, oiga, Floripa (4x)*
S:— *Mi compadre mono*
cuando ve la mona
se le enrosca el rabo
y se le encaracola.

C:— *Floripa, oiga, Floripa. (4x)*
S:— *Dicen que los mono*
no saben queré
y el mono más chico
tiene su mujer.
C:— *Floripa, oiga, Floripa.*
S:— *Diez mono iban pasando*
por las orilla de un río;
el de atrás contó nueve rabos;
no dijo diez con el mío.
C:— *Floripa, oiga, Floripa.*
S:— *Ya vienen los mono*
de Perequeté,
y el mono más viejo
se parece a usted.
C:— *Floripa, oiga, Floripa.*
(Informa Paula Murillo)

SALERO

- | | |
|---|---|
| <p>S:— <i>Salero se fue a bañar.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Pa ve si emblanquecía.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Y “entre más” se bañaba,</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Más cenizo se ponía.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Salerito mío.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Salero, salado!</i>
 C:— <i>Salero!</i></p> | <p>S:— <i>Tiene mucha sal.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Salero sin sal!</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Salero moreno.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Te falta la sal.</i>
 C:— <i>Salero!</i>
 S:— <i>Y salero, salero!</i>
 C:— <i>Saero!</i>
 <i>(Informa Agripina Grajales)</i></p> |
|---|---|

LOS AVIONES.

- | | |
|--|---|
| <p>S:— <i>El diez y nueve de marzo</i>
 <i>causó mucha admiración</i>
 <i>aterrizaron los areoplano</i>
 <i>en la llanura de Antón.</i>
 C:— <i>Vamos, vamos al llano</i>
 <i>que aterrizaron los areoplano</i>
 S:— <i>Vamos al llano del Ciruelito</i>
 <i>A Oí cantar a los pajarito...</i></p> | <p>C:— <i>Vamos, vamos al llano</i>
 <i>que aterrizaron los areoplano</i>
 S:— <i>Vamos al puente de Esquina ‘e</i>
 <i>Bronce</i>
 <i>que va pasando don Millo Ponce!</i>
 C:— <i>Vamos, vamos al llano</i>
 <i>que aterrizaron los areoplano!</i></p> |
|--|---|

SOL BRILLANTE.

- | | |
|---|--|
| <p>S:— <i>Anda, blanca, y te diré,</i>
 <i>el motivo de ser morena.</i>
 C:— <i>Anda, blanca, y te diré</i>
 <i>el motivo de ser morena...</i>
 S:— <i>Yo estaba adorando un sol</i>
 <i>y con sus rayos me quema.</i>
 C:— <i>Yo estaba adorando un sol</i>
 <i>y con sus rayos me quema.</i>
 S:— <i>Sol, sol!</i>
 C:— <i>Sol brillante! (2x)</i>
 S:— <i>Mi cama está llena</i>
 C:— <i>De brillante...</i>
 S:— <i>El que no usa sombrero</i>
 C:— <i>Que se lo aguanté</i>
 S:— <i>En la puerta de mi casa...</i></p> | <p>C:— <i>Hay un brillante.</i>
 S:— <i>Yo era blanca y te diré</i>
 <i>el motivo de ser morena</i>
 C:— <i>Yo era blanca y te diré</i>
 <i>el motivo de ser morena...</i>
 S:— <i>Estaba brillando el sol</i>
 <i>y con sus rayos me quema.</i>
 C:— <i>Estaba brillando el sol</i>
 <i>y con sus rayos me quema.</i>
 S:— <i>Sol, sol,</i>
 C:— <i>Sol brillante (2x)</i>
 S:— <i>Mi cama está llena</i>
 C:— <i>De brillante.</i>
 <i>(Informa Paula Murillo)</i></p> |
|---|--|

A MI NO ME DA CUIDAO.

- S:— *A mí no me da cuidao
con lo que diga la gente.*
C:— *A mí no me da cuidao...*
S:— *Con la vecina de enfrente.*
C:— *A mí no me da cuidao...*
S:— *A mí no me da cuidao...*
C:— *A mí no me da cuidao...*
S:— *Que el moreno sea casao...*
C:— *A mí no me da cuidao...*
- S:— *Con lo que diga la gente...*
C:— *A mí no me da cuidao*
S:— *Sea soltero o sea casao...*
C:— *A mí no me da cuidao...*
S:— *Que el moreno no me quiera.*
C:— *A mí no me da cuidao...*
(Informante Betsy Alarcón)
1959.

CABANGA NO COMERE.

- S:— *Ajé, ajé, cabanga no comeré.*
C:— *Ajé, ajé, cabanga no comeré.*
S:— *La cabanga de papaya
es un dulce provocativo;
yo no sé por qué motivo
mi corazón se desmaya...*
- C:— *Ajé, ajé, cabanga no comeré.*
S:— *Ajé, ajé, esa cabanga
se hizo pa usteé...*
C:— *Ajé, ajé, cabanga no comeré.*
(Informa China Tejeira)

MI MORENO SE PUSO BRAVO.

- S:— *Mi moreno se puso bravo(*)
porque anoche no lo besé.*
C:— *Mi moreno se puso bravo
porque anoche no lo besé.*
- S:— *Se puso bravo, se puso bravo
porque anoche no lo besé.*
C:— *Mi moreno se puso bravo
porque anoche no lo besé.*

(*): --bravo— disgustado.

SE MUERE SIN CONFESA.

- S:— *Se muere ya, se muere ya,
se muere el hombre sin confesá*
C:— *Se muere ya, se muere ya,
se muere el hombre sin confesá.*
S:— *Se muere ya, se muere ya,
con la boca abierta
y no puede hablá...*
C:— *Se muere ya, se muere ya,
se muere el hombre sin confesá.*
S:— *Se muere el hombre
y no puede hablá
se muere el hombre sin confesá*
C:— *Se muere ya, se muere ya,
se muere el hombre sin confesá.*

POR CARIDA.

S:— *Por caridá
por caridá
dime si me quieres
y no me hagas penar.*

C:— *Por caridá
Por caridá
dime si me quieres
y no me hagas penar...*

S:— *No me hagas penar
no me hagas penar
comadre remolona
por caridá...*

C:— *Por caridá
por caridá
dime si me quieres
y no me hagas penar.*

S:— *Comadre remolona,
comadre remolona,
comadre remolona,
por caridá...*

C:— *Por caridá
por caridá
dime si me quieres
y no me hagas penar.*

S:— *Dime si me quieres
dime si me adoras,
comadre remolona,
por caridá*

C:— *Por caridá
por caridá
dime si me quieres
y no me hagas penar.
(Informa Adriana Agrazal)*

ZAPATITO VERDE.

S:— *La bandera panameña
zapato de raso verde.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera panameña.*

S:— *Que es istmeña la bandera
zapato de raso verde.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera panameña.*

S:— *Qué bonita está la mar
debajo de los vapores.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera panameña.*

S:— *Qué bonita está la mar
debajo de los vapores.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera que es istmeña.*

S:— *Así "tuviera" mi amora (*)
si no hubieran habladore.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera panameña.*

S:— *Qué alta que está la luna
y el viento que la revoca.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera panameña.*

S:— *Así mereciera, ay hombre!
un besito de esa boca.*

C:— *Zapato de raso verde
la bandera que es istmeña.*

(*) :—agregan una "a" a la
última palabra como adorno.

LA LINDA ROSA.

S:— *Dile a la Ligia Helena
que no me espere
que voy pa Coiba...(*)*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba*

S:— *Ay dile a la linda Rosa
que ella es linda
que ella es hermosa*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba.*

S:— *Que voy pa Coiba
Que voy pa Coiba
dile a la linda Rosa...*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba.*

S:— *Que ella es linda
que ella es preciosa
que viva la linda Rosa.*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba.*

S:— *Que voy pa Coiba,
que voy pa Coiba
ay dile a la linda Rosa*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba...*

S:— *Que es hermosa
que es hermosa
que es linda
la linda Roa...*

C:— *Dile a la linda Rosa
que no me espere
que voy pa Coiba...*

(*):—Coiba: colonia Penal.

NO SE LE DE CUIDAO.

S:— *No se le dé cuidao
que el soltero, no es casao...*

C:— *No se le dé cuidao.*

S:— *No se le dé cuidao,
no se le dé cuidao.*

C:— *No se le dé cuidao*

S:— *No se le dé cuidao
que el hombre no es casao.*

C:— *No se le dé cuidao.*

SOLANILLA.

S:— *Qué contenta quedaré
porque ha ganado Ricardo.*

C:— *Mantequilla, mantequilla,
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*

S:— *Ajé, ajé, fuego lento
que se quema Panamá adentro. (*)*

C:— *Mantequilla, mantequilla,
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*

(*): —Panamá adentro se denominó por un tiempo, la parte de la ciudad que habitaban las familias bien.

- S:— *Que se va con la peinilla
que se va con la peinilla.*
- C:— *Mantequilla, mantequilla,
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*
- S:— *Muchachito, dile a Neira,
que se amarre los calzone
que viene el General Olarte
con todos sus batallone.*
- C:— *Mantequilla, mantequilla
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*
- S:— *Muchachito, dile a Neira,
que se amarre como quiera.*
- C:— *Mantequilla, mantequilla,
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*
- S:— *Que viene el General Olarte
con toda la tropa entera.*
- C:— *Mantequilla, mantequilla,
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*
- S:— *Ajé fuego lento
que se quema Panamá adentro.*
- C:— *Mantequilla, mantequilla
eso es lo que le gusta
a Solanilla.*
- (Informa Nazaria Fuentes)

DESPUE QUE DURMAMO

- S:— *Después que durmamo un sueño
me duele que usted se vaya.*
- C:— *Después que durmamo un sueño
me duele que usted se vaya.*
- S:— *Eueé, euejé, eueé
me duele que usted se vaya.*
- C:— *Después que durmamo un sueño,
me duele que usted se vaya.*
- S:— *Me duele que usted se vaya,
me duele que usted se vaya.*
- C:— *Después que durmamo un sueño,
me duele que usted se vaya.*
- S:— *Me duele que usted se vaya
se vaya por la mañana.*
- C:— *Después que durmamo un sueño
me duele que usted se vaya.*
- S:— *Que se va la vida mía
que se va por la mañana.*
- C:— *Después que durmamo un sueño
me duele que usted se vaya.*

DEBAJO DE LA PIEDRA.

- S:— Señores vengo a contarles
lo que a mí me ha sucedido:
 viniendo de la montaña
 mi marido se me ha perdido.
 y debajo de la Piedra...
- C:— Lo busqué
- S:— Y debajo de la piedra...
- C:— Lo busqué...
- S:— Señores vengo a contarles
lo que a mí me sucedió
 viniendo de la montaña
 mi marido se me murió.
 Y debajo de la piedra...
- C:— Lo busqué...
- S:— Y debajo de la piedra
- C:— Lo enterré...

JUANA PEÑA:

- S:— Ay sí mamá, sí papá...
- C:— Juana Peña me llora...
- S:— Ay sí mamá, sí papá
- C:— Juana Peña me llora...
- S:— Dicen que no caben
dos en un petate:
 cómo cupo Juana
 y el negro Chocolate...
 Ay sí mamá, sí papá
- C:— Juana Peña me llora...
- S:— Búsqüenme un veneno
que me voy a envenenar
debajo de la cama
a mí me encontrarán
ay sí mamá, sí papá,
- C:— Juana Peña me llora...

TIO CAIMAN.

- S:— Meneá tu colita
- C:— Tío Caimán
- S:— Como la señorita
- C:— Tío Caimán.
- S:— Ay meneá tu cola
- C:— Tío Caimán
- S:— Como la señora...
- C:— Tío Caimán...
- S:— Y meneá tu colona...
- C:— Tío Caimán.
- S:— Como la señorona...
- C:— Tío Caimán.

PANAMA

Panamá es una provincia que encierra regiones muy dispares. No hay homogeneidad cultural o la casi homogeneidad que hay en otras provincias en donde el adelanto de una ciudad no es tan notable si se le compara con las ciudades que le siguen en jerarquía. La provincia de Panamá posee la Capital, con una universidad y su enjambre de colegios secundarios de larga tradición y desde el comienzo fue la sede de la cultura y del adelanto. Así, se puede observar que al lado de la Capital que avanza velozmente, están poblaciones como las de San Carlos, Bejuco, Chame, o Chepo, San Miguel, Chimán, Chorrera, que están bien lejos de la fachada capitalina; parecen poblaciones de tránsito o en formación. Son poblaciones en donde el folklore tiene vida y salud; los tres primeros se acercan a lo coclesano; los tres siguientes, Chepo, San Miguel y Chimán, a lo darienita. Chorrera es como un punto aparte, muy definido, en sus manifestaciones folklóricas con unas características muy suyas y distintas de las demás, que no se prestan a confusión. Así, esta provincia nuestra, parece una colcha de buenos retazos.

Los tambores capitalinos, que también los hay, resultan con un indefinido sabor culto. Sus textos son producto de personas de educación completa o casi completa, que en la mayoría de los casos, han hecho el texto, no porque les nazca del corazón, sino porque hay que cumplir con un encargo para celebrar tal o cual suceso, o para triunfar en un concurso determinado; y naturalmente, resultan con menos valor desde cualquier punto de vista, que aquéllos nacidos de la espontaneidad o conservados por tradición. Quizás por esto se

difunden poco y si llegan al pueblo, éste los canta al calor de los acontecimientos pero después los olvida. En la misma Capital se cantan con más regularidad aunque siempre se termina por buscar la modalidad interiorana, lo cual habla a las claras de cómo el tambor del folk, sabe hablar a todos; hasta ser comprendido y gustado por la erudición.

Un tambor capitalino parece haber sobresalido y haber causado sensación. Nos referimos al “Tambor de la Alegría”. Es de autor conocido: D. Juan Pastor Paredes, que aún vive. Dios lo guarde muchos años para bien de su familia y de su patria. Es un hombre correcto, muy culto; de habilidad para los negocios, miembro del Club de Leones. En sus años mozos compuso el texto del tambor que ha llevado el nombre de Panamá a las más pintorescas ciudades de América y Europa, a través de discos y de conjuntos de aficionados al baile que han logrado salir. Si se analiza el texto, resulta poético sólo el estribillo; es decir, lo que canta el coro que es lo que lo llena todo y pone la poesía:

*“Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría.”*

frase que ha sido motivo de inspiración para poetas como Ricardo Miró y poetisas de la extraordinaria calidad de Gabriela Mistral. Sin embargo el folk, apenas si lo canta. No ha calado en ellos; lo usaron como moda y de pronto lo olvidaron... En Chiriquí lo hallamos, pero ya con sabor chiricano. No es el de la Capital.

De la misma factura son “CUPIDO”, “YO SOY LA MARINA”, MI POLLERA ES COLORADA, ALLA EN EL CAMINO REAL, CUANDO FLOREZCA EL MAIZ, CHORRERANO, etc. Pero en fin, son los productos de la capital y hacen suspirar románticamente a más de un capitalino que lo asocia a sus recuerdos de juventud. EL “AJE MARIA SALOME” que se canta en la ciudad capital es diferente en el tono, en el texto y en su espíritu al correspondiente en las regiones interioranas de nuestro país. En la Capital resulta humorístico; por allá, no. Por allá es la queja.

Existen en la Capital tambores con nombre propio: “Alfredo si tú te vas”... el cual se le adjudica a don Alfredo Alemán. Si fue hecho para don Alfredo Patiño, prominente figura del distrito de Antón, como dicen algunos, lo cierto es, que el pueblo se lo adjudicó al Mayor Alemán quien lo heredó por disposiciones del destino y tomó formal posesión de él, durante los días en que fue Presidente de la Junta del Carnaval en 1918. Desde entonces, cantar ese tambor es tener en mente al Mayor y hasta se le citan miembros de su familia en la copla:

S:-A Laura Arjona ()
con quien la dejas, papáa...

C:-Alfredo si tú te vas...

(*) : Laura Arjona es la esposa de don Alfredo Alemán.

No cabe duda de que la serie de tambores propios de la Capital tienen su personalidad y eso ha de tener una personalidad definida, propia, puede conceptuarse como característica capitalina entre el elemento folklórico ya que gran parte de la población capitalina lo practica y gusta bien de ello. Es un sector que si oye una "Palomita Titibúa", de Veraguas, por Ej., es capaz de gritar a los que lo canten: ¡detengan eso! .. ¿Quién puede bailarlo? y se sienten incómodos, tanto como se sentirían los veraguenses, si se les pone a cantar este tipo de tambores capitalinos que les mata su alegría. Además en la Capital, difícilmente se encuentran cantalantes, pues como introducen las más de las veces orquestas en el tambor, un cornetín hace las veces de cantalante y el cornetín no es poeta para improvisar coplas... Es un tambor a la moderna...

Entre los pueblos de la provincia de Panamá, Chorrera resulta un algo aparte en el quehacer folklórico. Sus tambores son lentos y su mecanismo musical y coreográfico están ampliamente tratados en nuestra obra, **TAMBOR Y SOCAVON**. Me atenderé a los textos del tamborito como en los demás. En el texto, Chorrera aparece discreta, sencilla y casi ingenua; en el texto de las coplas de la cumbia es pícaro en extremo. En los tambores tenemos pequeñas descripciones:

S:-Ajé la linda rosa,
la rosa tiene botones...

C:-Ajé la linda rosa...

S;-La rosa que tiene espinas...

C:-Ajé la linda rosa...

S:-La rosa de mil colores...

C:-Ajé la linda rosa...etc.

Es a la vez una conversación y hasta para temas duros como el del adulterio, guarda cierta discreción. Las melodías se ajustan a este carácter y cualquiera notaría un rasgo de pudor, de no hacer daño, bien diferente a lo que se hace en otros lugares en los que se nota un fuerte deseo de herir. Por Ej.:

S:-Señores, vengo a contarles
un caso que sucedió...

por el camino del Coco,
mi esposo se me perdió

C:-Ay luna, se lo llevó
ay luna, se lo llevóo.

(*) : -Laura Arjona es la esposa de don Alfredo Alemán.

Puede notarse la diferencia entre este tambor chorrerano y el de igual tipo correspondiente a Antón clasificado con el No. 254.

Posee la Chorrera, también, el tambor narrativo como puede apreciarse en su tambor que lleva por título "Ajé mi pajarito". Si se refieren al toro, lo hacen amablemente y hasta lo hacen merecedor de piropos:

*Este toro galán
como es tan bonito
quiere que lo lleven
al tamborito.*

En algunas coplas se advierte un acento de mitología:

*Soy hija de las estrellas
y de un halconcillo atrevido
conóceme por la voz
si no me habéis conocido...*

Si es en el sentido opuesto de la provincia, aquellas tierras que van camino hacia el Darién, el tamborito va de lo moreno al congo. En la región de Chepo se encuentra todavía mucha gente que practica los tambores congos. Se puede decir que estos van desapareciendo en este sector y que estas prácticas son muy esporádicas pero los viejos practicantes recuerdan las coplas, gozan con ellas y más de uno se echa al ruedo en el entusiasmo de la recordación. Sus personajes son muy semejantes a los de la costa del Atlántico y se nota también más crudeza en el decir y más realismo en el espíritu del texto además de palabras duras...

Probablemente en los comienzos del siglo ellos eran fuerte elemento en las manifestaciones de la comunidad pero han ido perdiendo fuerza. Se ve que influyeron mucho en los sectores de la Capital porque personalmente, yo recuerdo nombres que los congos de la Capital usaban y que los muchachos de la época les gritaban a los negros Congos cuando hacían sus demostraciones callejeras. Esos mismos nombres son usados en Chepo y las mismas tonadas que oí de pequeña como propias de los congos.

MI MORENO SE VA

- S:— *Se va, se va, se va, se fue.* C:— *Mi moreno se va.*
C:— *Mi moreno se va.* S:— *Se va mi moreno*
S:— *Se va mi moreno y yo me voy detrás...*
se va pa Panamá. C:— *Mi moreno se va.*
C:— *Mi moreno se va.* S:— *Porque mi moreno*
S:— *Repíqueme ese tambor esta noche es que se va..*
acábelo de rajar... C:— *Mi moreno se va...*

LUNA SE LO LLEVO.

- S:— *Señore, vengo a contarle* S:— *Señore, vengo a contarles*
un caso que sucedió, *un caso que ha sucedido*
en el camino de Chorrera *por el camino del Coco,*
mi esposo se me perdió. *mi marido se me ha perdido.*
C:— *Ay luna se lo llevó,* C:— *Ay luna se lo llevó.*
ay luna se lo llevó. *ay luna se lo llevó.*

La Chorrera

COGE EL PANDERO.

- S:— *Coge el pandero que se te va.* S:— *Cogelo aquí, cogelo allá.*
C:— *Coge el pandero que se te va.* C:— *Coge el pandero que se te va*
S:— *Volando vino, volando se va.* S:— *Coge el pandero que se te va.*
C:— *Coe el pandero que se te va.* C:— *Coge el pandero que se te va.*
S:— *En la casa de Porras dicen* S:— *Que se te va y no vuelve más.*
que está. C:— *Coé el pandero que se te va.*
C:— *Coge el pandero que se te va* S:— *Que se te va para Panamá.*
S:— *Que se te va, que se te va.* C:— *Coge el pandero que se te va.*
C:— *Coge el pandero que se te va.*

MONTERIANO

- S:— *Arriba Monteriano,*
Monteriano, Monteriano,
ay caramba!
C:— *Arriba, Monteriano.*
S:— *Monteriano no es de aquí,*
Ay caramba!
C:— *Arriba, Monteriano.*
S:— *Monteriano, es Montelirio,*
Ay caramba!
C:— *Arriba, Monteriano*
S:— *Quién es esa que ha salido,*
ay caramba!

C:— *Arriba, Monteriano.*
 S:— *La rosa con el clavel,*
 ay caramba!
 C:— *Arriba, Monteriano*
 S:— *La rosa regando flores,*
 caramba!
 C:— *Arriba Monteriano...*

S:— *Y el clavel a recoger*
 ay caramba!
 C:— *Arriba, Monteriano*
 S:— *Monteriano de mi vida,*
 ay caramba!
 C:— *Arriba, Monteriano.*

AZOTAME LA BANDERA.

S:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.
 C:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.
 S:— *Qué bonito que corre el mar*
 debajo de los vapores.
 C:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.
 S:— *Qué dulce sería la vida*
 si no hubieran habladores.

C:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.
 S:— *Azótame la bandera*
 azótala como quieras.
 C:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.
 S:— *Azótame la bandera,*
 azótame la bandera.
 C:— *Sirena, morena,*
 azótame la bandera.

AJE MI PAJARITO

S:— *Pajarito azul y verde*
 que en el almendro se paró.
 C:— *Ajé mi pajarito.*
 S:— *Por una papaya nueva*
 que picó mi pajarito
 pájaro, pájaro.
 C:— *Ajé mi pajarito*
 S:— *Pájaro, pájaro.*
 C:— *Ajé mi pajarito.*
 S:— *Vino fuerte remolino*
 y rama de amor se llevó.
 C:— *Ajé mi pajarito.*
 S:— *Yo tenía un pajarito*
 en la jaula prisionero.
 C:— *Ajé mi pajarito.*
 S:— *Vino un gato malicioso*
 y se llevó a mi compañero.
 C:— *Ajé mi pajarito.*
 S:— *Pájaro, pájaro,*
 ajé mi pajarito.
 C:— *Ajé mi pajarito.*

CHENCHA.

- S:— *Chencha, quiere a Sebastián
Chencha, vuélvelo a queré.*
C:— *Chencha, quiere a Sebastián
Chencha, vuélvelo a queré.*
S:— *Si tu marido es celoso
dale a comé manjarete;
si te sigue celosando
síguelo manjareteando.*
C:— *Chencha, quiere a Sebastián,
Chencha, vuélvelo a queré.*
S:— *La guayabita madura
le dijo a la verde, verde,
el hombre cuando es celoso
se acuesta pero no duerme.*
C:— *Chencha, quiere a Sebastián
Chencha, vuélvelo a queré.*
S:— *La guayabita verdosa
le dijo a la madurita
el hombre cuando es celoso
no busca mujer bonita.*
C:— *Chencha, quiere a Sebastián,
Chencha, vuélvelo a queré.*
S:— *Si tu marido es celoso,
dale a comé mazamorra,
y si te sigue celosando
síguelo mazamorreando.*
C:— *Chencha, quiere a Sebastián,
Chencha, vuélvelo a queré.*

ALFREDO SI TU TE VAS.

- S:— *Si tú te vas,
con quién me dejas, papá...*
C:— *Alfredo si tú te vas*
S:— *Si tú te vas,
si tú te vas, ay papá.*
C:— *Alfredo si tú te vas.*
S:— *Si tú te vas
me dejas sola, papá.*
C:— *Alfredo, si tú te vas.*
S:— *A Laura Arjona con quién
la dejas, papá.*
C:— *Alfredo si tú te vas...*

AL TAMBOR DE LA ALEGRÍA.

- S:— *Panameño, panameño
panameño, vida mía*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la alegría.*
S:— *Al tambor de la alegría
donde está la vida mía...*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría.*
S:— *Por los santos de los cielos
y por la santa Virgen María.*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría*
S:— *Al tambor de la Alegría
Al tambor de la Alegría...*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría*
S:— *Muchacha no seas tan tonta
cásate con policía.*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la alegría.*
S:— *Que ganan noventa pesos
trabajando noche y día.*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría.*
S:— *Yo quiero pasear en coche
y también en el tranvía*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría.*
S:— *Yo quiero que tú me lleves
donde está la vida mía*
C:— *Yo quiero que tú me lleves
al tambor de la Alegría.*

MI POLLERA ES COLORADA.

- S:— *Mi pollera, mi pollera,
mi pollera es colorada.*
- C:— *Mi pollera, mi pollera,
mi pollera es colorada.*
- S:— *La tuya es blanca,
la mía es rosada,
mi pollera es colorada.*
- C:— *Mi pollera, mi pollera,
mi pollera es colorada.*
- S:— *Yo quiero una pollera
de holán de coco*
- si tú no me la das
me voy con otro...*
- C:— *Mi pollera, mi pollera,
mi pollera es colorada.*
- S:— *Yo quiero una pollera
de holán de hilo
si tú me la das,
me voy contigo.*
- C:— *Mi pollera, mi pollera
mi pollera es colorada.*

AJE SALOME.

- S:— *Ajé Salomé,
al hombre borrachón,
palo con él.*
- C:— *Ajé Salomé,
al hombre borrachón
palo con él.*
- S:— *Al hombre borrachón
a la policía
y al novio mío
a la casa mía.*
- C:— *Ajé Salomé
al hombre borrachón
palo con él.*
- S:— *Palo con él,
palo con él,
al hombre borrachón
palo con él*
- C:— *Ajé Salomé,
al hombre borrachón
palo con él.*
- S:— *Yo lo decía
yo lo decía
que ese moreno
no te servía.*
- C:— *Ajé Salomé.
al hombre borrachón
palo con él.*
- S:— *Te lo decía,
te lo decía
que ese moreno,
sí me quería.*
- C:— *Ajé Salomé,
al hombre borrachón
palo con él.*

EL CAMINO REAL.

- S:— *Allá en el camino Real
hay un hombre parecido...*
- C:— *Allá en el camino Real
hay un hombre parecido.*
- S:— *Que se parece, que se parece
que se parece a tu marido.*
- C:— *Allá en el camino Real,
¡Ay! un hombre ha aparecido*
- S:— *Que se parece, que se parece
al hombre que yo he querido.*
- C:— *Allá en el camino Real
hay un hombre parecido*

CUANDO FLOREZCA EL MAÍZ.

- S:— *Cuando florezca el maíz
me voy a casar contigo.* C:— *Cuando florezca el maíz
me voy a casar contigo.*
C:— *Cuando florezca el maíz
me voy a casar contigo.* S:— *Me voy a casar contigo
que eres mi mejor amigo.*
S:— *Me voy a casar contigo,
me voy a casar contigo.* C:— *Cuando florezca el maíz
me voy a casar contigo*

CHORRERA.

- S:— *Chorrerano, chorrerano,
me voy contigo pa Chorrera.*
C:— *Chorrerano, chorrerano,
me voy contigo pa Chorrera.*
S:— *Me voy contigo, me voy contigo,
me voy contigo pa Chorrera.*
C:— *Chorrerano, chorrerano,
me voy contigo pa Chorrera.*
S:— *Me voy contigo, me voy contigo
me voy contigo aunque no me quieras.*
C:— *Chorrerano, Chorrerano
me voy contigo pa Chorrera.*

AY SOBA QUE SOBA, SOBA

- S:— *Ay soba que soba, soba;
ay soba al marido, soba.* S:— *Cuando yo te pretendía
eras un espejo claro.*
C:— *Ay soba que soba, soba
ay soba al marido soba.* C:— *Ay soba que soba, soba
soba al marido, soba.*
S:— *Ay soba al marido, soba,
ay súbalo con la escoba.* S:— *Y ahora que no te pretendo,
eres un trasto quebrado...*
C:— *Ay soba que soba, soba,
soba al marido, soba.* C:— *Ay soba que soba, soba,
soba al marido, soba.*
S:— *El marido se murió
el diablo se lo llevó.* S:— *El marido se murió
y ella quedaba sola...*
C:— *Ay soba que soba, soba,
ay soba al marido, soba.* C:— *Ay soba que soba, soba
soba al marido, soba.*
S:— *Allá me estará pagando
las palizas que me dió.* S:— *Ay soba, soba, soba,
súbalo con la escoba.*
C:— *Ay soba que soba, soba,
soba al marido, soba.* C:— *Ay soba que soba, soba
soba al marido, soba.*

EL HOMBRE QUE NO DA...

- S:— *El hombre que no da, se deja.
que se deja, que se deja...*
C:— *El hombre que no da se deja.*
S:— *Que se deja sin oreja...*
C:— *El hombre que no da se deja...*
S:— *Que se quema y que se deja...*
C:— *El hombre que no da se deja.*
S:— *Primero se quema y después se deja.*
C:— *El hombre que no da se deja...*
S:— *Y se le salan las oreja*
C:— *El hombre que no da se deja.*
S:— *Y se le jalan las oreja*
C:— *El hombre que no da se deja.*
S:— *Primero se quema y después se deja.*
C:— *El hombre que no da se deja.*
S:— *Y se le cortan las oreja...*
C:— *El hombre que no da se deja...*

LOS GRINGOS

- S:— *Los gringos son los que mandan...
los que mandan, los que mandan...*
C:— *Los gringos son los que mandan*
S:— *Los que mandan, los que mandan....*
C:— *Los gringos son los que mandan...*
S:— *En la Zona del Canal.*
C:— *Los gringos son los que mandan...*
S:— *Los que mandan en la yaya...(*)*
C:— *Los gringos son los que mandan*
S:— *Ellos no mandan, ellos no mandan*
C:— *Los gringos son los que mandan.*
S:— *Ellos no mandan, no mandan naa.*
C:— *Los gringos son los que mandan...*
S:— *Los panameños no mandan naa...*
C:— *Los gringos son los que mandan*

(*): —Yaya: en ninguna parte.

YORELE.

- S:— *Yorelé, yorelá,
bonito viento pa navegá.*
C:— *Yorelé, yorelá,
bonito viento pa navegá.*
S:— *Con ese viento que sopla ahora,
con este viento voy a Taboga.*
C:— *Yorelé, yorelá,
bonito viento pa navegá.*
S:— *Con este viento que sopla aquí.
con este viento voy a Pocrí.*
C:— *Yorelé, yorelá
bonito viento pa navegá.*
S:— *Con este viento, con este viento,
con este viento voy pa Daví.*
C:— *Yorelé, yorelá,
bonito viento pa navegá.*

LA LIGIA ELENA

- S:— *Ajé morena, y ajé sirena...*
C:— *Me voy en la Ligia Elena*
S:— *Ajé sirena y ajé morena...*
C:— *Me voy en la Ligia Elena.*
S:— *De todas las gasolinas
me gusta más la Pandora
porque es la que más camina
y llega pronto a Taboga
y ajé, morena y ajé sirena...*
C:— *Me voy en la Ligia Elena*

LAS UÑAS

S:— *Ay, Capitán Chorizo,
no sabe queré*

C:— *Las uña de las mano
las uña de los pie.*

S:— *Estos negros congo
no saben queré*

C:— *Las uña de las mano
las uña de los pie.*

S:— *Estos capitane
no saben queré*

C:— *Las uña de las mano
las uña de los pie*

S:— *Las uña de las mano
las uña de los pie.*

C:— *Las uñas de las mano
las uña de los pie.*

LA MOCHILA.

S:— *Al pájaro muchilero
le dio la pataleta
porque no pudo enganchá...*

C:— *La mochila en la jorqueta.*

S:— *Porque no pudo enganchá...*

C:— *La mochila en la jorqueta.*

S:— *Porque no pudo enganchá...*

C:— *La mochila en la jorqueta*

S:— *Yo tengo mi jacha grande
pa cortá mi guayacán
si los hombre no lo piden,*

C:— *Las mujere no lo dan.*

S:— *Si los hombre no lo piden,*

C:— *Las mujeres no lo dan*

S:— *En la casa de la reina
me invitaron a comé
sancocho de vaca vieja*

C:— *Y rabadilla de mujé*

S:— *Sancocho de vaca vieja*

C:— *Rabadilla de mujé.*

S:— *Sancocho de vaca vieja...*

C:— *Y rabadilla de mujé.*

MANTECA DE COROZO.

S:— *El remedio que me han dao...*

C:— *La manteca de corozo.*

S:— *Fo, fo que me yede a miao...*

C:— *Lacanilla de venao.*

S:— *Fo, fo que yede a miao...*

C:— *La canilla de venao.*

S:— *Yo vine de la montaña,
con los ojos lacrimosos
el remedio que me han dao...*

C:— *La manteca de corozo...*

S:— *El remedio que me han dao...*

C:— *la manteca de corozo...*

S:— *Salió un Padre del pajar,
limpiándose la rodilla*

y una vieja en pampanilla...

C:— *Cuando venía de rezá.*

S:— *Y una vieja en pampanilla*

C:— *Cuando venía de rezá.*

S:— *Fo, fo, que me yede a miao*

C:— *La canilla de venao...*

S:— *Fo, fo, que me yede a miao...*

C:— *La canilla de venao...*

S:— *El remedio que me han dao...*

C:— *la manteca de corozo...*

INFORMANTES: Grupo de Luis de la Cruz, de Chorrera. Señorita Bertilda Tejeira, a través de su investigación en Chepo; y los que recuerdo yo misma que cantaban mis tías en mi casa, cuando yo era infante.

CHIRIQUI, TAMBOR DRAMATIZADO.

Es Chiriquí provincia de una tierra feraz que goza de todos los climas, desde el que puede proporcionar la altura de 3000 m., hasta la que da el nivel del mar. Montañas, ríos, campos cultivados, ganadería, industrias, comercio, todo. Chiriquí es una tierra de promesas y según los censos, la más rica. Ella también cultiva su tamborito con melodías, ritmos, nomenclatura, coreografía e intención propios.

En cuanto a melodías son de ritmo más acelerado que cualquier otro tambor panameño. Quizás esté más cerca de la modalidad tonosieña que es también bastante acelerada. En Chiriquí denominan tambor viejo al de ritmo norte y tambor nuevo, al corrido. Los textos nos muestran una cantidad de situaciones que exigen dramatización y efectivamente lo hacen durante el baile por lo cual poseen una característica independiente que los individualiza dentro de lo general.

Chiriquí es la región donde hemos encontrado más tambores de faena. Siendo Chiriquí tierra de hombres de afán, es natural que se refleje en el tambor. Estos tambores de faena son muy escasos en la república. Encontramos uno que ya no está vigente, en Las Tablas, el Tambor de El Torito; otro en Parita, La Vaquita Colorá, que sí tiene vigencia, pero en Chiriquí encontramos en menos de media hora, tres. Esto hace suponer que habrá muchos más.

Una característica que puede observarse en los textos es la del diálogo. Hay un ininterrumpido diálogo entre la cantalante y su coro

el cual participa activamente. Hablan de sus trabajos, de sus faenas en el mar e informan sobre lugares importantes de nuestro país:

*S:-Señora, yo soy piloto
piloto de bucería;
si no hallo la concha en Coiba
yo me voy pa Las Paridas...
ay gorpe con gorpe...
C:-Fuera de la mar...*

Este texto es interesante porque no interviene mujer; todo se relaciona con el quehacer del varón; puede considerarse una modalidad chiricana pues hay varios tambores con texto que demuestran la existencia del varón como autor de ellos. Es de suponer que el autor de la copla anteriormente transcrita no es de mujer. Es interesante también porque habla de nuestras islas de Coiba y Las Paridas a las cuales si se les nombra es porque una sirve de Cárcel y por figurar en el mapa las otras, pero no por su producción de perlas que de seguro fue abundante alguna vez. Si es en el tambor de Los Camarones, hay una gracia en la invitación del hombre a la muchacha para recoger los camarones del río en la que presiona un tinte de picardía en medio de la evocación campestre:

*Muchacha, vamos al río
a cogé los camarone...
Debajo de las piedrita
los cogemos a montone...
Muchacha, vamos al río
a cogé los camarone...
haremos una tarraya
de tus nagua
y mis calzonee...
Y vamo a cogé...
los camarone...*

Están presentes las labores del campo y sus paisajes, los animales predilectos, la ternura a los que son de casa:

*S:-Crece la pluma en los pavoo...
C:-La pluma del pavo real.
S:-Ajé lorito de leva verde...
C:-La pluma del pavo real.
S:-Ajé lorito del verde olivo...etc.*

Y también, como los grupos congos, cantan a la muerte pero en una forma natural, con acento más culto y menos rebeldía y hasta con su punto de humor:

*La muerte a mí no me lleva;
¡no sé qué quiere conmigo!
ay! que me quiere llevar
a la tierra del olvido...*

VOY A MI GALLO -GALLINA.

S:— *Mi gallina es sevillana*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Mi gallina no es de aquí*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Pobrecita mi gallina.*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Mi gallina se murió.*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *El gallo cerró la puerta.*

C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Los pollitos pillaban*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *De ver a su madre muerta.*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Pobrecita mi gallina.*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*
 S:— *Mi gallina tiene pepita.*
 C:— *Voy a mi gallo-gallina.*

LOS CAMARONE.

S:— *Muchacha, vamos al río*
a cogé los camarone
para hacer una ensalada
de papa con camarone,
y vamo a cogé...
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Ay vamo a monteá (?)*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Y vamo a cogé.*
 C:— *Los camarone*
 S:— *Y debajo de la piedra...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Y debajo de los tuco...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Y debajo de las hoja...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Mira qué grandes...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Mira qué grandes*

C:— *Los camarone...*
 S:— *Muchacha, vamos al río*
a cogé unos camarone, ajé
y debajo del agua...
 C:— *Los camarone*
 S:— *Y vamo a buscá*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Muchacha, vamos al río*
a coge unos camarone, ajé.
Usté se quita las nagua
y yo me quito los pantalone...
y vamo a cogé...
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Y vamo a buscá...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Que están sabroso...*
 C:— *Los camarone...*
 S:— *Que son muy rico...*
 C:— *Los camarone.*

YO LA VIDE...

S:— *Yo la vide, yo la vide*
cuando se estaba bañando, ajé
 C:— *Ajé y ajé*
yo la vide en la quebrá.
 S:— *Yo pongo testigo muerto*
que yo la estaba mirando, ajé.
 C:— *Ajé y ajé,*
yo la vide en la quebrá.

S:— *Yo la vide, yo la vide,*
cuando se estaba vistiendo, ajé.
 C:— *Ajé y ajé*
yo la vide en la quebrá.
 S:— *Yo la vide, yo la vide,*
cuando se estabaa peinando, ajé,
 C:— *Ajé y ajé,*
yo la vide en la quebrá.

ECHA LA BANDERA AL SOL.

- S:— *Banderita panameña.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Mi bandera chiricana...*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Mi bandera panameña.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Sólo quiero mi bandera.*
C:— *Echá la bandera al sol*
S:— *¡Ay! banderita panameña...*
C:— *Echá la bandera al sol...*
S:— *Mi bandera, mi bandera...*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Si yo tuviera el pecho claro.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
- S:— *Yo haría lo que me da gana.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *De mi pecho haría una torre.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *De mi voz una campana...*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Ay banderita chiricana...*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Ay banderita panameña*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Jo, jo, jo mi bandera.*
C:— *Echá la bandera al sol.*
S:— *Ay sólo quiero mi bandera...*
C:— *Echá la bandera al sol*

LOS PAVOS

- S:— *Crece la pluma en los pavos...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Ay crece la pluma en los pavos...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Y ajé lorito en el verde olivo...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Y ajé lorito de leva verde...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Ay crece la pluma en los pavos...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Se nos acabó la pluma.*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Ay crece la pluma en los pavos...*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Ajé lorito en el verde olivo*
C:— *La pluma del pavo real.*
S:— *Ajé lorito de la leva verde.*
C:— *La pluma del pavo real.*

NAPOLEON.

S:— *Napoleón se fue a los cielos
vestido de azul turquí
y en el cielo le dijeron
no me hagas la venia así...
ay no me hagas la venia...*

C:— *Aquí...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Así...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Aquí...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Así...*

S:— *Napoleón se fue a los cielos
vestido de azul marino
y en el cielo le dijeron
no me hagas la venia hundido...
ay no me hagas la venia...*

C:— *Hundido*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Aquí...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Así...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *Aquí...*

S:— *Napoleón se fue a los cielos
vestido de azul morado
y en el cielo le dijeron
no me hagas la venia a un lado.
ay no me hagas la veniaa...*

C:— *A un lado...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *A un lado...*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *A un lado*

S:— *No me hagas la venia...*

C:— *A un lado.*

INFORMANTES: *Modesta Acosta y
el grupo del barrio del Silencio
de David, formado en su mayoría por
miembros de la familia Cleanger.*

LOS SANTOS, TAMBOR BLANCO

Hemos dejado para el final la tierra de los tambores blanqueados: la provincia de Los Santos, la de la fama, la ganadora de las simpatías, de la popularidad panameña. Apenas sinuosa, sin otra elevación sustancial que el Canajagua, cerro que mide 929 metros de altura, es tan pequeñita, que pareciera caber en un puño. No se necesita, a veces, una gran extensión para imponerse, como ella se ha impuesto en nuestra República. Su tierra de riquezas minerales siempre está sedienta. La lluvia es tacaña; es egoísta. Los ríos son numerosos y el sol es quemante. En la estación seca que dura más que en ninguna otra parte del país, el sol vuelve polvo los pastos y la tierra adquiere un color de ceniza reciente; pero el primer sereno que la besa, engaña al polvo y, al amanecer, el horizonte es todo verde azul, para morir después varias veces, bajo la agonía del fuego solar. Es allí, en esta región donde la sequía y el sol se han metido en la sangre y en la savia; donde hombre y árbol luchan por la vida y entre los dos han triunfado del destino.

La tierra se abre en grietas sedientas pidiendo agua a un cielo indiferente que no la escucha en seis meses. Los animales han estado varias veces a punto de perecer de sed, pero el campesino santeño ama su hacienda y viaja con ella hacia mejores parajes; hacia las faldas del Canajagua en busca del verde montañoso y del riachuelo fresco para apagar la sed. Cuando el cielo devuelve las aguas, vuelve el campesino a hacer el viaje hacia la pequeña montaña en busca de lo suyo. A veces hay gratos encuentros: la hacienda se ha multiplicado.

Otras, ha disminuído, pero vuelven todos al hogar, a la querencia, en donde varias veces un rocío juguetón ha engañado al hombre que corre a sembrar para ver perderse una y otra vez, la semilla que se calcina, hasta que al fin, llegando las lluvias, la tierra amable, resarce mil por uno, todas las angustias; los ojos brillan y todo es orgullo por haber triunfado.

Si todos estos inconvenientes son oposición a su vivir, son un obstáculo al trabajo, ya puede calcularse cuánto vale el santeño como trabajador, como hombre de afanes, cuando es su provincia la segunda en ganadería, en agricultura y no la última en industrias. Y es que cuando el santeño no puede cultivar, se va al mar y le arranca sal; o establece tiendas; construye barcos; se hace conductor de vehículos y hasta de aviones; fabrica tejas, ladrillos, hace cerámica; en fin, nadie lo conocerá cruzado de brazos mirando embobado el horizonte. Es también los Santos, la provincia que no ha conocido terrateniente sojuzgador, sino al pequeño propietario de su heredad que vive sobre lo que le pertenece y vive de ello y lo ha defendido hasta con los filos de su machete... Es la provincia en donde la tierra está mejor repartida y quizás este amor al trabajo y la conciencia de lo propio, hacen al santeño un hombre seguro, recio, alegre, trabajador, de iniciativas, de gusto, y parrandero.

Todo Panamá mira hacia esa provincia como la representativa de la panameñidad y los santeños lo creen no sólo porque lo sienten muy adentro, sino porque los demás se lo han hecho creer y en verdad, lo conceptúan así. Para el santeño no hay en Panamá, en materia de Folklore, más que lo que ellos han producido; lo que fuera de su provincia se hace, no es folklore; y si lo es, no es panameño porque lo panameño es lo de ellos. Es graciosa esta posición que se sostiene por terquedad santeña y por ignorancia de los demás que no han recibido suficiente divulgación sobre la materia para comprender que el folklore panameño abarca todas las manifestaciones folklóricas que se producen dentro de los límites políticos de la república. La verdad es que el santeño es un hombre de atracción personal; un poco aventurero; un poco emigrante. A donde va hace su sembradura de trabajo, energía, alegría, conciencia, conducta, y esto gusta; gusta a todos. Sus vestidos, sus coplas, su modalidad en los bailes, todo es imitado y se están difundiendo cada vez más, a través de la divulgación radial, televisada y de las comunicaciones viales, y a tal punto, que dentro de poco, el quehacer santeño habrá ahogado o por lo menos eclipsado por mucho tiempo, todas las demás modalidades folklóricas de nuestro país. No hay que negar, tampoco, que sus manifestaciones folklóricas son de una brillantez tal, que atraen y seducen.

Sus coplas son de pura cepa hispánica y recorren toda la gama del sentir español: tiernas en el requiebro:

*Los ojos de mi moreno
tienen una fantasía
que matan en un momento
más que la muerte en un día.*

Cálidas en el amor:
*Cuántas vueltas dará un río
para llegar a la mar;
tantas daré, vida mía,
para llegarte a olvidar.*

Impetuosas en la pasión:
S:-*Si no me quiere...*
C:-*Lo quiero yoo...*
S:-*Si no me busca...*
C:-*Lo busco yoo...*
S:-*Si no me besa...*
C:-*Lo beso yoo*
S:-*Si no me abraza...*
C:-*Lo abrazo yoo*
S:-*Ajeujé, uje, ujeé
por Dios que lo quiero a usteé...*

Sentimentales en la queja:
*Agua que vas corriendo
por estos campos floridos
dame razón de mi bien
mirá que se me ha perdido...*

Injuriosas en el insulto:
*Dónde está la Calle Abajo
que la quiero conocer
a ver si tiene carzone
o pollera como mujer.*

Duras en el olvido:
*Si fue cierto que te quise,
yo ya no puedo verte...*
*qué desgracia fue la mía
poner empeño en quererte.*

Rebeldes ante la imposición:
*El moreno que yo quiero
no le gusta a mi mamá
en gustándome a mí siempre,
que no le guste a los demás.*

Amantes de la libertad:

*Ajé y ajé y ajé y ajá,
que viva la libertá...
Si el Alcalde nos la quita,
los tambores nos la dan.*

De espíritu burlón:

*Señores, delen conformidá
que la cabanga la va a matá...*

Burlándose de la rival que está siendo desplazada; o
burlándose de alguien que está tristemente ridículo:

*Pobrecito Geraldino,
si estaba malo, pa qué vino. (*)*

Certeros en la crítica:

*Siempre vive el hablador
metido en la casa ajena;
murmurando "vidajenas"
siendo la suya peor...*

Es también el santeño, temeroso más que creyente; poco supersticioso; algo altivo, de pundonor, y poco dado a la amargura total.

En los temas de la copla resulta agradable la simpatía que revela por su ambiente. La copla canta a las aves y por la cantidad de veces que se nombran en el coplero, se advierte la predilección por los pájaros y las palomas a los que usan como eslabón para sus requiebros y quejas, no para mirar en sus vidas ni sentirlos como algo que es parte de su existir; más bien, un sentido metafórico satura la estrofa en la que el ave personifica siempre a la quejosa:

*Se te fue el pájaro ya
que en las manos lo tuviste;
no sabes lo que perdiste...
¡El tiempo te lo dirá!*

o

*Paloma blanca vení a volá
que al hombre ingrato
lo quieren más...*

No hay en el coplero santeño, insistencia en la faena. Es como si el duro trabajo que ellos realizan fuera tan corriente y natural como el respirar; algo que por lo mismo, no se advierte. Esto se aprecia en la copla. Esa faena que es elemento de su existir y no esclavitud, ni castigo, pasa inadvertida. Igual sucede con los animales que están

(*) :—Malo: sentirse mal, indispuesto, enfermo.

viviendo al amparo de su calor. Sólo entran en su campo estético, aquéllos que realmente son motivo de inspiración en todas las latitudes: palomas, garzas, pájaros, etc. Si una que otra especie aparece en el coplero como la culebra, la caguama, la iguana, etc., es para hacer resaltar los pocos dignos atributos que los distinguen en el mundo. La flora asoma tímidamente en sus coplas líricas, pero siempre sirviendo de telón de fondo a su sentir. No olvidemos que la copla es de hechura femenina y son los puntos de vista de la mujer los que aquí se ventilan.

El mar ejerce especial atracción; en la copla, su paisaje, las olas, su vasta extensión y profundidad; la existencia de sus peces es tema favorito; tal puede observarse en los tambores Nos. 408, 322, 412, 409, y en esta velada y dulce amenazada:

*Por las orillas del mar
suspiraba un pez espada,
y en el suspiro decía
morena, ¡usté me la paga!*

El hecho del amanecer es objeto de especial atención en el coplero santeño. No hay canto a las noches con la misma emoción que se canta al amanecer; es que los tambores adquieren una nueva expresión en ese minuto de promesas que anuncia la aparición de un nuevo día, el nacimiento de una esperanza... La cantalante lo sabe y cuando va en la tuna, pareciera que del cielo le llegara, rápida, la orden, o debe ser que sus ojos avizores atrapan el instante en que la madrugada hace un débil parpadeo y destiñe la noche colocando una gota gris rosa que anuncia el amanecer y en ese momento, ya está la copla:

*Moreno, ya amaneció,
amaneció que lo quiso Dio,
ay morenoo...
ya amaneciío...
Cantaron los pajaritooo
ay morenoo...
ya amaneciío...*

Primero que las aves cantó ella... ella que estaba al acecho. Más que a la naturaleza y sus encantos, la copla santeña va a lo humano y usa la naturaleza como la utilizaría en los teatros: de decorado. Es ella el decorado que hace fondo a sus pasiones, a su expresión sentimental. Todo el coplero rueda alrededor del tema amoroso con todos sus problemas o gira en torno de las situaciones que presentan las circunstancias de vivir en comunidad donde el eje que mueve la vida está en la porfía. La porfía de ganar a los demás en algo: tener la mejor situación; el mejor terreno; la mejor fiesta, la mejor tuna, la mejor calle, la mejor exhibición. Ser entre las mujeres, la más amada, la escogida; esto constituye una meta.

Esta preocupación amorosa que a veces se torna en ansiedad, sabe insinuarse:

*Qué bello está el cielo
con estrellas menuditas;
así está mi corazón
cuando te tengo cerquita.*

o desafía:

*Pajarito azul y verde
con el pechito celeste,
contigo me casaré,
aunque la vida me cueste.*

o lanza las más bellas expresiones de desprendimiento:

*No me duele que me olvides
Manuel de mi corazón;
lo que más me va doliendo
que irya a olvidarte yo...*

Pero si no es la más amada, o deja de serlo, vaya altivez! :

*Si piensas que pienso, Sí.
Si piensas que pienso, No.
Si piensas que pienso en ti,
es lo menos que pienso yo...*

*Me mandastes a decir
que no me podías querer;
no me da cuidao, moreno,
si usté tiene, yo también.*

Pero en verdad, llevan la herida dentro...A veces se escapa:

*Corazón de balso seco
y guayacán florecido,
cómo puedo yo olvidar
lo que tanto yo he querido?*

En este convivir inquieto, con esa pugna perenne, surgen las situaciones a veces jocosas con todo el picor del espíritu burlón que las anima:

*Mi suegra se ha puesto brava
y yo no sé por qué será...
No tenga cuidao, señora,
que con su hijo no tengo naa...*

A veces invitan a la meditación y se dan explicaciones oportunas:

*El palo que tiene espinas
no se sube sin cutarra.
donde hay amor, hay celos;
donde no hay amor, no hay nada.*

o se discute:

*Donde hay humo, hay candela;
donde hay manantial, hay agua;*

En los desafíos tuneros se oyen las frases más duras para los campos rivales y algunas tienen sentido cabalístico y de candente espíritu de combate:

S:-Ya es hora que el mono mame;

ya está la cosa en candela;

los sapos por los rincone,

ya está la víbora en tierra...

Y si no le gusta...

C:-A mí qué me vaa! .

Tiene la copla santeña expresiones predilectas: entre ellas, tenemos la palabra de cariño que resulta ser "MORENO", con la que designan al hombre, causa de sus preocupaciones. En el tamborito, ya sea dedicado al hombre, o porque se use el vocablo, la palabra "moreno" resulta en el coplero, la de más nombradía. Igual sucede con "ojos":

*Qué lindos que son, qué bellos,
los ojos de mi moreno...*

*Qué es aquello que relumbra
debajo de aquel hojero?
son los ojos del moreno
que parecen dos luceros.*

Hemos hecho así un recorrido por esta provincia, desde algunos puntos de vista, todos interesantes. Ella sabe poner en juego las situaciones más extremas; no sólo en la copla sino en todo su quehacer que es sólo pasión.

*Si quieres que tuya sea,
manda a enladrillar el mar;
que después de enladrillado,
seré tuya sin pesar.*

*Si porque te quiero, quieres
que yo muerte reciba,
¡Cúmplase tu voluntá!
¡Muera yo, pa que otra viva!*

Y queda también en los oídos la angustia de este ofrecimiento en la última copla gustada un miércoles de ceniza, al apuntar el sol:

*Cómpreme este corazón
se lo doy por conveniencia
que sabe lo que es dolor
y está hecho a tener paciencia...*

CASATE CONMIGO.

- | | |
|--|--|
| S:— <i>Cásate conmigo</i>
<i>que yo soy mujer bonita.</i> | C:— <i>Cásate conmigo</i>
<i>que yo soy guarareñita.</i> |
| C:— <i>Cásate conmigo</i>
<i>que yo soy guarareñita...</i> | S:— <i>Cásate conmigo</i>
<i>que yo soy la tableñita.</i> |
| S:— <i>Ay cástate conmigo</i>
<i>que yo soy mujer chiquita...</i> | C:— <i>Cásate conmigo</i>
<i>que yo soy guarareñita.</i> |

CAMINO DE MENSABÉ.

- | | |
|---|---|
| S:— <i>Camino de Mensabé.</i>
<i>yo no lo sé, yo no lo sé.</i> | C:— <i>Camino de Mensabé.</i>
<i>Si usted no lo sabe se lo diré.</i> |
| C:— <i>Camino de Mensabé</i> | C:— <i>Camino de Mensabé.</i> |
| S:— <i>Yo sí lo sé, yo sí lo sé.</i> | S:— <i>Me fui a caballo</i>
<i>y me vine a pie..</i> |
| C:— <i>Camino de Mensabé.</i> | C:— <i>Camino de Mensabé.</i> |
| S:— <i>Ese camino lo sabe usted.</i> | S:— <i>Ese camino que va a Pesé.</i> |
| C:— <i>Camino de Mensabé.</i> | C:— <i>Camino de Mensabé...</i> |
| S:— <i>Camino que va a Chitré.</i> | S:— <i>Ajeuú, ajé ujeé...</i> |
| C:— <i>Camino de Mensabé.</i> | C:— <i>amino de Mensabé.</i> |
| S:— <i>Si usted no lo sabe, yo sí lo sé.</i> | |

¡LOS REMO, MARINERO!

- | | |
|--|---|
| S:— <i>A los remo, marinero,</i>
<i>y a los remo que nos vamo.</i> | C:— <i>A los remo, marinero,</i>
<i>a los remo que nos vamo...</i> |
| C:— <i>A los remo, marinero,</i>
<i>a los remo que nos vamo...</i> | S:— <i>Que nos vamo, que nos vamo,</i>
<i>que nos vamo y no volvemo...</i> |
| S:— <i>Que nos vamo, que nos vamo,</i>
<i>que nos vamo y nos perdemo...</i> | C:— <i>A los remo, marinero,</i>
<i>a los remo que nos vamo...</i> |

MORENO VUELVAME A QUERE.

- S:— *Ajé, je, jeé,*
moreno, vuélvame a queré...
- C:— *Ajé, je, jeé,*
moreno, vuélvame a queré.
- S:— *Vuélvame a queré, moreno,*
como la primera vez
- C:— *Ajé, je, jeé,*
moreno, vuélvame a queré.
- S:— *Vuélvame a queré, moreno,*
como yo lo quiero a usted.
- C:— *Ajé, je, jeé,*
moreno, vuélvame a queré.
- S:— *Yo te quise y me quisiste,*
me adoraste y te adoré.

C:— *Ajé, je, jeé,
moreno, vuélvame a queré.*
S:— *Los dos tuvimos culpa
tú primero y yo después.*
C:— *Ajé, je, jeé,
moreno, vuélvame a queré.*
S:— *Por culpa suya,*
C:— *Yo fui mujer.*
S:— *Si no me quiere,*

C:— *Me moriré.*
S:— *Por culpa suya...*
C:— *Yo fui mujer...*
S:— *Si no me quiere,*
C:— *Me moriré.*
S:— *Ajé, je, jeé,
moreno, vuélvame a queré.*
C:— *Ajé, je, jeé,
moreno, vuélvame a queré.*

*Informa: Alcira Jaén de Pedasí,
1964.*

SOMBRERO PANAMA.

S:— *Sombrero de Panamá,
sombbrero, sombrero,...*
C:— *Sombrero Panamá jaa (*)*
S:— *Que le luce a mi moreno...*
C:— *Sombrero Panamá jaa...*
S:— *Que le luce al panameño...*

C:— *Sombrero Panamá jaa...*
S:— *Sombrero jipi-japa...*
C:— *Sombrero de Panamá...*
S:— *Que le luce a las muchacha...*
C:— *Sombrero de Panamá...*

(*)— *El añadido de "Ja" a la
palabra Panamá, posiblemente venga por
haber oído a los gringos de la Zona
decir "Panamá hat"*

POR CARIDA.

S:— *Por caridá, por caridá,
muchacha bonita,
no me hagas penar...*
C:— *Por caridá, por caridá,
muchacha bonita,
no me hagas penar...*
S:— *Por caridá, por caridá,
dime si me quieres
y no me hagas penar.*

C:— *Por caridá, por caridá,
muchacha bonita,
no me hagas penar.*
S:— *Por caridá, por caridá,
muchacha bonita,
dime la verdá.*
C:— *Por caridá, por caridá,
muchacha bonita,
no me hagas penar.*

FLORECITA BLANCA.

S:— *Adiós florecita blanca
adiosito que me voy*
C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy.*
S:— *El primer amor es grande
y el segundo es lisonjero
el tercero es engañoso
no hay amor como el primero.*

C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy.*
S:— *Si te quise no me acuerdo
si te adoré ya pasó
a las flores del invierno
el verano las secó.*
C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy*
S:— *Adiosito que me voy
adiosito que me voy
adiós florecita blanca
y adiosito que me voy.*

C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy.*
S:— *Que me voy, que me voy
como pájaro volando
adiós florecita blanca
y adiosito que me voy*
C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy.*
S:— *Que me voy, que me voy
para nunca más volver*
C:— *Adiós florecita blanca
y adiosito que me voy...*

CARLOS ALBAN.

S:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*
S:— *La guerra terminará,
los godos se entregarán*
C:— *Ya murió Carlos Albán,
la llave de Panamá.*
S:— *El Alirante Padilla
marchó a atacar al gobierno.*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*
S:— *Lo "profundió" en el infierno
y quitó a Albán de la silla*
C:— *Ya murió Carlos Albán,
la llave de Panamá.*
S:— *Ahora los godos qué harán
viéndose cómo están?*
C:— *Ya murió Carlos Albán,
la llave de Panamá.*
S:— *Por toas parte oprimido
viendo el vapor encendido.*

C:— *Ya murió Carlos Albán,
la llave de Panamá.*
S:— *Ya murió Carlos Albán,
Ya murió Carlos Albán.*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*
S:— *Ya murió Carlos Albán,
esto causa maravilla.*
C:— *Ya murió Carlos Albán,
la llave de Panamá.*
S:— *Ya quitó a Albán de la silla
ahora los godos qué harán*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*
S:— *Llegó Benjamín Herrera
a las aguas colombianas*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá*
S:— *Sus enemigos tiemblan
como temerle a una fiera.*
C:— *Ya murió Carlos Albán
la llave de Panamá.*

TIRAN BALA.

S:— *Adentro y Afuera
y adentro es que tiran bala*
C:— *Adentro y afuera
y adentro es que tiran bala*
S:— *Tiran bala, tiran bala
adentro es que tiran bala...*

C:— *Adentro y afuera,
adentro es que tiran bala...*
S:— *Tiran bala los avione
después de las eleccione...*
C:— *Adentro y afuera,
adentro es que tiran bala...*
S:— *Adentro y afuera,
adentro por los rincone...*

C:— *Adentro y afuera,
y adentro es que tiran bala...*
S:— *Tiran bala tiran bala,
tiran bala con el revolve*
C:— *Adentro y afuera,
y adentro es que tiran bala...*

DEBAJO DE LA MESA.

S:— *Tira uno, tiran dos
tira el lazo a las espadas
la mujer que es del arte
se conoce en las miradas.
Ay debajo de la mesa...*
C:— *Lo sembró...*
S:— *Y debajo de la mesa...*
C:— *Lo encontró...*
S:— *Señores, vengo a contarles
un caso que sucedió
andamba buscando uno
y se le aparecieron dos.
Y debajo de la mesa...*
C:— *Lo encontró*

S:— *Y debajo de la mesa...*
C:— *Eran dos*
S:— *Y debajo de la mesa.*
C:— *Lo encontró...*
S:— *Señores, vamos cambiando
a otro modo de vivir
haciendo un cañaveral
para moler en abril
y debajo de la mesa...*
C:— *Cosechó.*
S:— *Y debajo de la mesa*
C:— *Lo encontró...*
(Guararé)

LA CABANGA LA VA A MATA.

S:— *Señore, déngle conformidá
que la cabanga la va a matá.*
C:— *Señore, delen conformidá
que la cabanga la va a matá.*
S:— *Si es verdá que ella se atreve
por qué no vuelve a pasá.*
C:— *Señore delen conformidá
que la cabanga la va matá.*
S:— *Jeuje, jeujé jeujé*

señor dale conformidá
C:— *Señore, delen conformidá
que la cabanga la va a matá.*
S:— *Señore, delen*
C:— *Conformidá...*
S:— *Que la cabanga...*
C:— *La va a matá...*
(tuna)

ECHALE LLAVE AL CANDAO.

S:— *Muchacha, de veinte años
llegando a los veintiuno
si no te casas conmigo
no te cases con ninguno.
Y échale...*

C:— *Llave al candao*
S:— *Y echale...*
C:— *Llave al candao...*
(cumbia)

AJE MARIA SALOME.

- | | |
|---|---|
| <p>S:— <i>Con permiso, camarada,
con permiso, buena amiga.</i></p> <p>C:— <i>Ajé María Salomé.</i></p> <p>S:— <i>Aquí me tienes tú alegre,
María, María Salomé.</i></p> <p>C:— <i>Ajé María Salomé.</i></p> <p>S:— <i>Toquen palma y abran la boca
y ayúdenme a respondé.</i></p> | <p>C:— <i>Ajé María Salomé.</i></p> <p>S:— <i>Me voy hasta que salga el sol,
ajé.</i></p> <p>C:— <i>Ajé María Salomé.</i></p> <p>S:— <i>Hoy ya no valgo naa
y soy amante 'e serví</i></p> <p>C:— <i>Ajé María Salomé.</i></p> |
|---|---|

EL HOMBRE AJENO ES...

- | | |
|--|---|
| <p>S:— <i>Ajé, señore, por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> <p>C:— <i>Por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> <p>S:— <i>Que se pelea, que se pelea,
por hombre ajeno es que se pelea.</i></p> <p>C:— <i>Por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> <p>S:— <i>Mañana por la mañana
me voy de aquí, ¡jeaa!</i></p> | <p>C:— <i>Por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> <p>S:— <i>No se pelea, no se pelea
por hombre ajeno, no se pelea.</i></p> <p>C:— <i>Por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> <p>S:— <i>Ajee, ajee, jea
no se pelea, no se pelea.</i></p> <p>C:— <i>Por hombre ajeno
es que se pelea.</i></p> |
|--|---|

DIME LA VERDA...

- | | |
|---|--|
| <p>S:— <i>Ay dime la verdá
que la verdá te estoy pidiendo.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá cariño mío...</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá porque me muero.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá aunque me mates.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Dime la verdá, moreno.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá te estoy diciendo.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá por un segundo.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá, moreno mío.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá por caridá.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> | <p>S:— <i>La verdá si eres ajeno.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Hasta cuando mi vidita.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Me vas a tener penando.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá te estoy pidiendo.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Dime la verdá, cielito.</i></p> <p>D:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>La verdá si tu me quieres.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Hasta cuándo, vida mía.</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Si es verdá que tú me quieres</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> <p>S:— <i>Si es verdá que eres ajeno</i></p> <p>C:— <i>Dime la verdá.</i></p> |
|---|--|

BOCAS DEL TORO.

Bocas del Toro es como una provincia de leyenda. Con el ornamento de sus islas y su corona de montañas espesas e insalvables, sus mares verdeazules, claros como espejos de magia, permanece en el extremo noroeste del Istmo, silenciosa, lejana. No tenía otra vía de comunicación que el ancho mar; pero no hace muchos años el aire se hizo su aliado; y hoy, por los caminos del cielo le llegan, a menudo, aviones cargados de turistas internos y externos, deseosos de gozar su paisaje tropical...

Los gobernantes no han reparado mucho en ella y sus habitantes, mansos o indiferentes, no han gritado lo suficiente como para conmover la opinión gubernamental. Allí iban los políticos en busca de votos cada cuatro años y ofrecían las maravillas de las Mil y Una Noches. Los bocatoreños soñaban entonces con la carretera que superara las montañas y les llevara el hálito familiar de que gozaban las demás provincias... Esa carretera ofrecida es todavía hoy, un sueño; algo que quedó estacionado en la promesa.

Bocas, como familiarmente la llamamos los panameños, tiene en la orilla de sus costas y en sus islas una población heterogénea en la que es difícil adivinar si Bocas del Toro es amada lo suficientemente para trabajar por ello o no. La mayoría es negra, proveniente de las Antillas y luego mezclas de chinos, turcos, el centroamericano que ha llegado a especular en las bananeras lugar en donde se incuban todas las rebeldías para dolor de cabeza de todos los gobiernos. Naturalmente esta gente no da la sensación de permanencia sino de

trashumancia, o de algo que no siente el calor de la panameñidad, ese hábito que se descubre, al rompe, en todas las demás regiones de nuestro país. El resto de la provincia son montañas a veces desoladas, otras habitadas por la población indígena que mantiene allí sus reservas, que posee sus rancias tradiciones, sus prácticas propias, desligadas del común quehacer de las poblaciones mestizas ya aculturadas. Las últimas administraciones gubernamentales han comenzado a pensar un poco en Bocas y por lo menos ya ayudaron a la instalación del acueducto de la capital de la provincia que no bebía otra agua que la de lluvia recogida en tanques que todavía lucen en el techo de muchas de las casas de la ciudad. Llovía tanto, que el cielo abastecía a sus criaturas para que no murieran de sed por la desidia de los hombres. También están pensando en las reservas indígenas y se nota ya cierta intención de ayudarlas y de incorporarlas definitivamente a nuestra vida republicana en forma total. Son notorias las incursiones asistenciales que se hacen para proveerlos de medicinas y alimentos; los congresos realizados con la cooperación de los jefes indígenas para solucionar problemas; el establecimiento de escuelas, en fin es apenas una ayudita de agua fría, pues lo que más falta son las vías de comunicación que pongan en contacto a esas gentes con el resto del país. Por último el gobierno que rige los destinos de Panamá desde 1968, ha comenzado a poner en práctica un plan muy interesante como es el de sembrar familias santeñas en las tierras baldías de Bocas del Toro, sembradura que ha comenzado en este año 1971 con el traslado de más de sesenta familias santeñas a esas regiones.

En las ciudades principales, los habitantes se agrupan alrededor de las oficinas comerciales sobre todo de las que pertenecen a las bananeras controladas por los americanos del norte y la mayoría de ellos, aunque hablan español, prefieren algo parecido al inglés y que nosotros los panameños conocemos por "guariguari". Entre sus tradiciones folklóricas están muchas de sabor antillano, sobre todo inglesas. Hay entre ellos la práctica del "Palo de Mayo", un juego que exige la colocación, en el piso, de una vara bastante alta en cuyo extremo superior presan cintas de varios colores y al son de cantos, los jóvenes se entretienen en tejer las cintas alrededor de la vara y destejerla luego, sin enredarla. Este juego es universal. En Veraguas también se hace, según informaciones que obtuvimos en Soná; pero en Bocas, los cantos usados son foráneos mientras que en Veraguas son los nuestros. Como puede cantarse cualquier cosa y no algo especial, jóvenes bocatoreños que hacían la secundaria en la Escuela Profesional, realizaron una vez este juego al compás de la música de nuestros "puntos" y al mismo tiempo que cantaban, los movimientos de tejer el árbol les permitía ejecutar los de nuestro baile nacional... Ellas enseñaron en la escuela, para una de aquellas famosas "Semanas

del Maíz” que tanto contribuyeron a la divulgación de nuestro folklore, este juego que estaban acostumbradas a realizar con otras melodías.

Tienen todos sus habitantes, como aquellas niñas, un gran deseo de incorporarse a nuestro quehacer vernacular; se sienten atraídos por nuestras formas folklóricas con un cariño de familia. Quizás por esto que bulle en el interior de sus almas, las autoridades gubernamentales de la provincia han comenzado por realizar Ferias en las que exponen sus productos y artesanías y las toman como motivo para llevar conjuntos de baile y de música procedentes de las regiones azueranas y más de una reina de Feria ha vestido nuestro traje típico con propiedad. Será un proceso admirable éste de sembrar folklore de azuero y gente de azuero en una población tan dispar, pero que tiene la tierra abonada con amor innato hacia lo nuestro.

Queda, pues, para los soñadores de las futuras generaciones, recoger el tambor que se produzca en Bocas del Toro. El injerto será admirable. Estamos seguros de que entonces se logrará la colección completa de los textos del tamborito panameño.

LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS—DOMINICALES

El billete entero comprende 100 fracciones y está dividido en cuatro series de 25 fracciones denominadas A, B, C y D.

PREMIOS MAYORES

1	PRIMER PREMIO 100 fracciones	B/. 1,000.00 c/ fracción	B/.	TOTAL 100,000.00
1	SEGUNDO PREMIO 100 fracciones	300.00 c/ fracción		30,000.00
1	TERCER PREMIO 100 fracciones	150.00 c/ fracción		15,000.00

DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO
(Series A, B, C y D — 25 fracciones c/ serie)

18	APROXIMACIONES de 9 números hacia arriba — 9 números hacia abajo 1,800 fracciones	B/. 10.00 c/ fracción	B/.	18,000.00
9	APROXIMACIONES — Las 3 últimas cifras 900 fracciones	B/. 50.00 c/ fracción	B/.	45,000.00
90	APROXIMACIONES — Las 2 últimas cifras 9,000 fracciones	B/. 3.00 c/ fracción		27,000.00
900	APROXIMACIONES — La última cifra 90,000 fracciones	B/. 1.00 c/ fracción		90,000.00

DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO
(Series A, B, C y D — 25 fracciones c/ serie)

18	APROXIMACIONES de 9 números hacia arriba — 9 números hacia abajo 1,800 fracciones	B/. 2.50 c/ fracción	B/.	4,500.00
9	APROXIMACIONES — Las 3 últimas cifras 900 fracciones	B/. 5.00 c/ fracción		4,500.00

DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO
(Series A, B, C y D — 25 fracciones cada serie)

18	APROXIMACIONES de 9 números hacia arriba — 9 números hacia abajo 1,800 fracciones	B/. 2.00 c/ fracción	B/.	3,600.00
9	APROXIMACIONES — Las 3 últimas cifras 900 fracciones	B/. 3.00 c/ fracción		<u>2,700.00</u>

TOTAL DE PREMIOS: 1,074 — B/. 340,300.00

El Billete consta de 100 fracciones
Precio de un Billete B/. 55.00
Precio de una fracción B/. 0.55

**LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS INTERMEDIOS**

El billete entero comprende 60 fracciones y está dividido en
dos series de 30 fracciones cada una denominadas A y B

PREMIOS MAYORES

1	PRIMER PREMIO 60 fracciones	B/. 1,000.00 c/fracción	B/.	TOTAL 60,000.00
1	SEGUNDO PREMIO 60 fracciones	300.00 c/fracción		18,000.00
1	TERCER PREMIO 60 fracciones	150.00 c/fracción		9,000.00
DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO (Series A y B – 30 Fracciones c/s)				
18	APROXIMACIONES de 9 Núm. hacia arriba – 9 Núm. hacia abajo 1,080 fracciones	B/. 10.00 c/fracción	B/.	10,800.00
9	APROXIMACIONES – 3 Ultimas Cifras 540 fracciones	B/. 50.00 c/fracción	B/.	27,000.00
90	APROXIMACIONES – 2 Ultimas Cifras 5,400 fracciones	B/. 3.00 c/fracción		16,200.00
900	APROXIMACIONES – La Ultima Cifra 54,000 fracciones	1.00 c/fracción		54,000.00
DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO (Series A y B – 30 Fracciones c/s)				
18	APROXIMACIONES de 9 Núm. hacia arriba – 9 Núm. hacia abajo 1,080 fracciones	B/. 2.50 c/fracción	B/.	2,700.00
9	APROXIMACIONES – 3 Ultimas Cifras 540 fracciones	B/. 5.00 c/fracción		2,700.00
DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO (Series A y B – 30 Fracciones c/s)				
18	APROXIMACIONES de 9 Núm. hacia arriba – 9 Núm. hacia abajo 1,080 fracciones	B/. 2.00 c/fracción	B/.	2,160.00
9	APROXIMACIONES – 3 Ultimas Cifras 540 fracciones	B/. 3.00 c/fracción		1,620.00
TOTAL DE PREMIOS: 1,074 –				B/. 204,180.00

El Billeto Entero Consta de 60 Fracciones

Precio de un Billeto B/. 33.00

Precio de una Fracción 0.55

**NUMEROS FAVORECIDOS EN LOS SORTEOS VERIFICADOS
POR LA LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
LOS DOMINGOS DE ENERO DE 1972**

SORTEOS	No.	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO
Enero 2	2758	9120	3706	0484
Enero 9	2759	9473	8923	8706
Enero 17	2760	3313	2811	0630
Enero 23	2761	9194	6540	2958
Enero 30	2762	3207	3880	7394

**NUMEROS FAVORECIDOS EN LOS SORTEOS VERIFICADOS
POR LA LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
LOS MIERCOLES DE ENERO DE 1972**

SORTEOS	No.	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO
Enero 5	270	4313	1003	3598
Enero 12	271	7893	2469	1508
Enero 19	272	7115	3732	4282
Enero 26	273	1458	2288	8946

**NUMEROS FAVORECIDOS EN LOS SORTEOS VERIFICADOS
POR LA LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
LOS DOMINGOS DE FEBRERO DE 1972**

SORTEOS	No.	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO
Febrero 6	2763	8339	4062	1488
Febrero 13	2764	4280	6697	9285
Febrero 20	2765	8619	5183	5327
Febrero 27	2766	4249	9325	2298

**NUMEROS FAVORECIDOS EN LOS SORTEOS VERIFICADOS
POR LA LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
LOS MIERCOLES DE FEBRERO DE 1972**

SORTEOS	No.	PRIMERO	SEGUNDO	TERCERO
Febrero 2	274	9829	1987	6932
Febrero 9	275	8624	6764	9876
Febrero 17	276	9137	1664	9153
Febrero 23	277	9883	4324	8422

LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
PLAN DEL SORTEO EXTRAORDINARIO No. 2773
16 DE ABRIL DE 1972
EL BILLETE ENTERO COMPRENDE 10 FRACCIONES

SORTEO EXTRAORDINARIO DE 5 CIFRAS

	<u>FRACCION</u>	<u>BILLETE ENTERO</u>	
1 Premio Mayor	B/ 10,000.00	B/ 100,000.00	B/ 100,000.00
9 Premios 4 primeras cifras	1,000.00	10,000.00	90,000.00
9 Premios 4 últimas cifras	1,000.00	10,000.00	90,000.00
90 Premios 3 primeras cifras	50.00	500.00	45,000.00
90 Premios 3 últimas cifras	50.00	500.00	45,000.00
900 Premios 2 primeras cifras	3.00	30.00	27,000.00
900 Premios 2 últimas cifras	3.00	30.00	27,000.00
9,000 Premios última cifra	2.00	20.00	180,000.00
<u>10,999</u>	TOTAL DE PREMIOS	<u>B/ 604,000.00</u>	

Precio del billete entero: B/.11.00 — Fracción: B/.1.10

Reconocimiento Del Gobierno Revolucionario
A Distinguidos Ciudadanos

Señores

Domingo H. Turner
 Juan Antonio Susto y
 Manuel Ma. Alba
 E. S. M.

2 de diciembre de 1971.

Estimados compatriotas:

La pensión que el Gobierno les ha asignado constituye un reconocimiento a sus méritos y ejecutorias al servicio de la patria. Y no puede, ni debe ser otra cosa, porque sus luchas, la verticalidad en la conducta ciudadana y la infinita disposición de servir al país, tanto en su desarrollo cultural como en la consolidación de nuestra nacionalidad, son virtudes que están más allá de cualquier precio y no pueden ser pagadas con dinero.

Los nombres de Domingo H. Turner, Juan Antonio Susto y Manuel María Alba conforman una mística de noble sacrificio y decoro porque han sido los primeros tractores que abrieron la trocha revolucionaria por donde hoy transitan las nuevas esperanzas de redención nacional.

La Revolución del 11 de octubre, pudo realizarse porque, desde muchos años atrás, hombres como ustedes— predicando con el ejemplo y la acción sembraron en el corazón de las nuevas generaciones el deseo y la voluntad de alcanzar los elevados objetivos de patriotismo pleno, de honestidad en las actuaciones diarias y de servicio infatigable para liberar a las grandes mayorías del país.

Por eso no hay compromisos limitadores en la actitud del Gobierno hacia sus personas. Pero las generaciones actuales sí tenemos el compromiso de mantener en alto la bandera revolucionaria enarbolada por ustedes a lo largo de más de medio siglo de historia panameña.

Hago votos por su salud personal y me reitero, amigo y servidor,

General de Brigada OMAR TORRIJOS H.
 Comandante Jefe de la Guardia Nacional.